

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, DECEMBER 5, 2012

OTTAWA, LE MERCREDI 5 DÉCEMBRE 2012

Statutory Instruments 2012

Textes réglementaires 2012

SOR/2012-238 to 247 and SI/2012-91

DORS/2012-238 à 247 et TR/2012-91

Pages 2522 to 2596

Pages 2522 à 2596

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 4, 2012, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Partie II* de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 4 janvier 2012, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La *Partie II* de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Partie II* de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Partie II* de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la *Partie I*, de la *Partie II* et de la *Partie III* est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Registration
SOR/2012-238 November 14, 2012

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

Regulations Amending the Power Line Crossing Regulations

The National Energy Board, pursuant to subsection 58.28(4)^a and paragraphs 58.33(c)^b and 112(5)(c)^c of the *National Energy Board Act*^d, makes the annexed *Regulations Amending the Power Line Crossing Regulations*.

November 9, 2012

REGULATIONS AMENDING THE POWER LINE CROSSING REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definitions “facility”, “power line” and “utility owner” in section 2 of the *Power Line Crossing Regulations*¹ are repealed.

2. (1) The portion of section 4 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

4. For the purposes of paragraph 58.28(1)(c) of the Act, the circumstances in which a person may construct an international or interprovincial power line that passes on, over, along or under a facility are as follows:

(2) Paragraphs 4(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:

(c) written permission has been obtained by the holder or the holder’s sub-contractor from the owner of the facility;

(d) a written construction procedure and schedule have been agreed to by the holder or the holder’s sub-contractor and the owner of the facility; and

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which section 87 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, chapter 19 of the Statutes of Canada 2012, comes into force.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

1. Background

The National Energy Board (the Board) regulates international power lines and designated interprovincial power lines.

^a S.C. 2012, c. 19, s. 87

^b S.C. 2012, c. 19, s. 88

^c S.C. 2012, c. 19, s. 92(1)

^d R.S., c. N-7

¹ SOR/95-500

Enregistrement
DORS/2012-238 Le 14 novembre 2012

LOI SUR L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE

Règlement modifiant le Règlement sur les croisements de lignes de transport d’électricité

En vertu du paragraphe 58.28(4)^a et des alinéas 58.33(c)^b et 112(5)c)^c de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*^d, l’Office national de l’énergie prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les croisements de lignes de transport d’électricité*, ci-après.

Le 9 novembre 2012

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CROISEMENTS DE LIGNES DE TRANSPORT D’ÉLECTRICITÉ

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « installation », « ligne de transport d’électricité » et « propriétaire d’installation de service public », à l’article 2 du *Règlement sur les croisements de lignes de transport d’électricité*¹, sont abrogées.

2. (1) Le passage de l’article 4 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

4. Pour l’application de l’alinéa 58.28(1)c) de la Loi, les circonstances dans lesquelles une personne peut construire une ligne internationale ou interprovinciale qui passe sur ou sous une installation ou au-dessus ou le long de celle-ci sont les suivantes :

(2) Les alinéas 4c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) le titulaire ou son sous-traitant a obtenu l’autorisation écrite du propriétaire de l’installation;

d) le propriétaire de l’installation et le titulaire ou son sous-traitant se sont entendus sur les modalités et sur le calendrier de construction, qui sont consignés par écrit;

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur de l’article 87 de la *Loi sur l’emploi, la croissance et la prospérité durable*, chapitre 19 des Lois du Canada (2012).

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

1. Contexte

L’Office national de l’énergie (l’Office) réglemente les lignes internationales et les lignes interprovinciales désignées de transport d’électricité.

^a L.C. 2012, ch. 19, art. 87

^b L.C. 2012, ch. 19, art. 88

^c L.C. 2012, ch. 19, par. 92(1)

^d L.R. ch. N-7

¹ DORS/95-500

The consequential amendments to the *Power Line Crossing Regulations* (PLCR), SOR/95-500, arise from the amendments to the *National Energy Board Act* (NEB Act) in the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (the Act), chapter 19 of the Statutes of Canada, 2012, which received Royal Assent on June 29, 2012. These amending Regulations will come into force when section 87 of the Act comes into force.

Prior to the amendments, the NEB Act required persons to obtain leave of the Board when planning to construct a power line across, on, along or under a facility or utility, or to construct a facility across, on, along or under a power line. The NEB Act gave the Board authority to make orders or regulations for the conditions under which leave of the Board is not required for such crossings. In 1995, the Board made the PLCR, pursuant to paragraph 58.33(c), subsection 108(5.1) and paragraph 112(5)(c) of the NEB Act.

The PLCR establish the conditions under which leave of the Board is not required to construct crossings involving an international or interprovincial power line, or to excavate using power operated equipment or explosives within 30 metres of such a power line. The Regulations also establish minimum technical standards for design and construction of such crossings.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations reviewed the PLCR and raised an issue of syntax in the portion of section 4 preceding paragraph (a). The Board committed to amending the PLCR to address this issue. However, this issue is no longer relevant because section 4 of the PLCR will be amended to align with the amendments to the NEB Act.

2. Issue

Recent amendments to the NEB Act require consequential amendments to the PLCR.

The PLCR were made pursuant to paragraph 58.33(c), subsection 108(5.1) and paragraph 112(5)(c) of the NEB Act.

Paragraph 112(5)(c) authorized, in part, the making of section 3 of the PLCR. The amendments to that paragraph do not impact section 3, and therefore it is not necessary to amend this section of the PLCR.

The amendments to the NEB Act include

- a new subsection 58.28. Subsection 58.28(4) gives the Board the authority to make regulations specifying circumstances under which a person may construct an international or interprovincial power line that passes on, over, along or under a facility;
- the repeal of section 58.29, which dealt with constructing a power line across a facility;
- the removal of the Board's authority under the former subsection 108(5.1) to make regulations prescribing the circumstances under which leave under subsection 108 is not necessary to carry an international or interprovincial power line across a utility; and

Les modifications consécutives au *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité* (le Règlement), DORS/95-500, découlent des modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (Loi sur l'ONÉ) dans la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* [la Loi], chapitre 19 des Lois du Canada (2012), qui a reçu la sanction royale le 29 juin 2012. Ce règlement modificatif entrera en vigueur lorsque l'article 87 de la Loi entrera lui-même en vigueur.

Avant les modifications, la Loi sur l'ONÉ exigeait l'autorisation de l'Office pour construire une ligne de transport d'électricité qui traverse une installation ou une installation de service public qui se trouve au-dessus, au-dessous ou le long de celle-ci, ou encore pour construire une installation qui traverse une ligne de transport d'électricité ou qui se trouve au-dessus, au-dessous ou le long d'une telle ligne. La Loi sur l'ONÉ donnait à l'Office le pouvoir de prendre des ordonnances ou des règlements prévoyant les conditions dans lesquelles son autorisation n'est pas requise pour ces croisements. En 1995, l'Office a pris le règlement susmentionné en vertu de l'alinéa 58.33c), du paragraphe 108(5.1) et de l'alinéa 112(5)c) de la Loi sur l'ONÉ.

Le Règlement établit les conditions dans lesquelles l'autorisation de l'Office n'est pas requise pour construire des installations qui croisent des lignes internationales ou interprovinciales de transport d'électricité, ou pour faire des travaux d'excavation au moyen d'équipement mécanique ou d'explosifs à moins de 30 mètres de telles lignes. Le Règlement prévoit aussi des normes techniques minimales pour la conception et la construction de telles installations.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation s'est penché sur le Règlement et a décelé un problème de syntaxe dans le passage de l'article 4 précédant l'alinéa a). L'Office s'est engagé à modifier le Règlement pour régler le problème. Toutefois, ce problème a été éliminé par le fait que l'article 4 du Règlement sera modifié en fonction de modifications apportées à la Loi sur l'ONÉ.

2. Enjeux/problèmes

Les modifications apportées récemment à la Loi sur l'ONÉ nécessitent des modifications corrélatives au Règlement.

Le Règlement était fondé sur l'alinéa 58.33c), le paragraphe 108(5.1) et l'alinéa 112(5)c) de la Loi sur l'ONÉ.

L'alinéa 112(5)c) a permis, en partie, l'adoption de l'article 3 du Règlement. Les modifications apportées à cet alinéa n'ayant pas d'effet sur l'article 3, il n'est pas nécessaire de changer cet article du Règlement.

Les modifications à la Loi sur l'ONÉ sont les suivantes :

- nouvel article 58.28 — Le paragraphe 58.28(4) confère à l'Office le pouvoir de rédiger des règlements prévoyant les circonstances dans lesquelles il est possible de construire une ligne internationale ou interprovinciale de transport d'électricité qui passe sur ou sous une installation ou au-dessus ou le long de celle-ci;
- abrogation de l'article 58.29 qui porte sur la construction de lignes de transport d'électricité traversant une installation;
- retrait du pouvoir conféré à l'Office en vertu de l'ancien paragraphe 108(5.1) pour prendre des règlements prévoyant les circonstances dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'obtenir une autorisation en vertu de l'article 108 pour qu'une ligne

- the introduction of new navigable waters provisions through amendments to Part III.1 of the NEB Act. These amendments affect the authorities under which the PLCR were made. However, both before and after the amendments to the NEB Act, the PLCR did not and does not contain provisions that govern crossings of navigable waters.

As a result of these amendments to the NEB Act, section 4 of the PLCR is amended to remove references to the sections 58.29 and 108 of the NEB Act and to add a reference to the new paragraph 58.28(1)(c).

3. Objectives

The objectives of the amendments to the PLCR are to

- reflect the changes to the NEB Act; and
- maintain existing provisions that minimize the regulatory burden for both specified activities in proximity to power lines, and for the construction of power lines that pass on, over, along or under a facility.

Notwithstanding these amendments, these Regulations continue to have the effect of minimizing the regulatory burden on industry and the public.

4. Description

The consequential amendments to the PLCR reflect amendments to regulation-making power provisions in the NEB Act, particularly those in Part III.1, Construction and Operation of Power Lines.

The Board amends the PLCR pursuant to amended paragraphs 58.33(c) and 112(5)(c), and the new subsection 58.28(4) of the NEB Act, where appropriate.

In the new subsection 58.28(4) of the NEB Act, the Board has the authority to make regulations specifying circumstances under which a person may construct an international or interprovincial power line that passes on, over, along or under a facility. The circumstances specified in the amending Regulations remain the same as the circumstances to construct a power line across, on, along or under a facility in the existing section 4 of the PLCR (e.g. meeting certain technical standards for design and construction of power line crossings).

The replacement for section 4 of the PLCR no longer makes reference to sections 58.29 and 108 of the NEB Act. Section 58.29, which deals with constructing a power line across a facility, is repealed. Section 108, which applied to international and interprovincial power lines that cross utilities (other than navigable waters and railways), is replaced. The new section 108 does not apply to international and interprovincial power lines crossing utilities by the operation of the amended section 58.27 and the new section 58.271.

internationale ou interprovinciale puisse traverser une installation de service public;

- nouvelles dispositions sur les eaux navigables ajoutées par les modifications à la partie III.1 de la Loi sur l'ONÉ — Ces modifications ont un effet sur les pouvoirs prévus pour prendre le Règlement. Cependant, le Règlement ne renferme pas de dispositions régissant les croisements d'eaux navigables, et ce, ni avant ni après les modifications à la Loi sur l'ONÉ.

Par suite des modifications à la Loi sur l'ONÉ, l'article 4 du Règlement est modifié de manière à enlever le renvoi aux articles 58.29 et 108 de la Loi sur l'ONÉ et à ajouter un renvoi au nouvel alinéa 58.28(1)c).

3. Objectifs

Objectifs des modifications au Règlement :

- refléter les modifications apportées à la Loi sur l'ONÉ;
- maintenir les dispositions existantes qui minimisent le fardeau réglementaire aussi bien pour certaines activités précises à proximité des lignes de transport d'électricité, que pour la construction de lignes de transport d'électricité qui passent sur ou sous une installation ou qui se trouvent au-dessus ou le long d'une telle installation.

Nonobstant ces modifications, le Règlement continue de réduire au minimum le fardeau réglementaire pour l'industrie et le public.

4. Description

Les modifications consécutives au Règlement reflètent les changements aux dispositions concernant le pouvoir de prendre des règlements dans la Loi sur l'ONÉ, en particulier à la partie III.1, Construction et exploitation de lignes de transport d'électricité.

L'Office modifie le Règlement en fonction des modifications apportées aux alinéas 58.33c) et 112(5)c) et au nouveau paragraphe 58.28(4) de la Loi sur l'ONÉ, comme il convient.

Le nouveau paragraphe 58.28(4) confère à l'Office le pouvoir de prendre des règlements prévoyant les circonstances dans lesquelles il est possible de construire une ligne internationale ou interprovinciale de transport d'électricité qui passe sur ou sous une installation, ou qui se trouve au-dessus ou le long de cette dernière. Les circonstances énoncées dans le règlement modificatif restent les mêmes que celles qui s'appliquent à la construction d'une ligne de transport d'électricité passant sur ou sous une installation, ou qui se trouve au-dessus ou le long de cette dernière, à l'article 4 actuel du Règlement, c'est-à-dire que certaines normes techniques de conception et de construction s'appliquent aux croisements de lignes de transport d'électricité.

L'article 4 modifié du Règlement ne fait plus renvoi aux articles 58.29 et 108 de la Loi sur l'ONÉ. L'article 58.29, traitant de la construction d'une ligne de transport d'électricité passant sur ou sous une installation, est abrogé. L'article 108, qui s'appliquait aux installations de services publics croisant les lignes internationales et interprovinciales de transport d'électricité (autres que les eaux navigables et les voies ferrées), est remplacé. Le nouvel article 108 ne s'applique pas aux lignes internationales et interprovinciales de transport d'électricité, par effet de l'article modifié 58.27 et du nouvel article 58.271.

As a result of these amendments to the NEB Act, the portion of section 4 before paragraph (a) of the PLCR is amended to

- (i) refer to new paragraph 58.28(1)(c) specifying circumstances under which a person may construct an international or inter-provincial power line that passes on, over, along or under a facility; and
- (ii) remove references to sections 58.29 and 108 of the NEB Act.

The reference to “utility owner” in paragraphs 4(c) and (d) of the PLCR are removed because the new section 58.28 does not deal with utilities, and the amended section 58.27 and the new section 58.271 exclude the application of section 108 for international and interprovincial power lines that cross utilities. Paragraphs 4(c) and (d) were the only provisions that referred to “utility owner” in the PLCR. As a result, the definition of “utility owner” in the PLCR becomes unnecessary and is repealed.

The definitions of “international power line” and “interprovincial power line” in section 2 of the NEB Act are unchanged. The new section 58.303 of the NEB Act identifies the classes of power lines to which the new sections 58.28 and 58.31 of the NEB Act apply. The existing section 58.24 of the NEB Act, together with the amended section 58.27 and the new 58.271, identifies the classes of power lines to which section 112 applies. Therefore, the application provisions of the NEB Act describe the classes of power line to be used in interpreting sections 3 and 4 of the PLCR. Consequently, the current definition of “power line” becomes unnecessary and is repealed.

The term “facility” is used in the NEB Act and it is not defined. The meaning of “facility” in the PLCR is intended to be the same as the meaning in the NEB Act. Consequently, the definition of “facility” in the PLCR is unnecessary and the definition is deleted.

5. Consultation

The Board notified NEB-regulated companies and other interested people and groups that the proposed amendments to the PLCR aligned with amendments to the NEB Act and the Board invited written comments for a period of 30 days on the draft regulations. The draft *Regulations Amending the Power Line Crossing Regulations* were also posted on the NEB Web site. The Board received no comments.

As the modifications to the PLCR have no impact and continue to have the effect of minimizing the regulatory burden on industry and the public, the amendment is exempted from prepublication and is being published directly in the *Canada Gazette*, Part II.

These Regulations will come into force when section 87 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 2012, comes into force.

6. Rationale

The consequential amendments to the PLCR arise from the amendment to the NEB Act, which received Royal Assent on June 29, 2012.

Par suite de ces modifications à la Loi sur l'ONÉ, le passage de l'article 4 précédant l'alinéa a) du Règlement renferme les changements suivants :

- (i) renvoi au nouvel alinéa 58.28(1)c) prévoyant les circonstances dans lesquelles il est possible de construire une ligne internationale ou interprovinciale de transport d'électricité qui passe sur ou sous une installation ou au-dessus, ou le long de celle-ci;
- (ii) suppression des renvois aux articles 58.29 et 108 de la Loi sur l'ONÉ.

Comme le nouvel article 58.28 ne porte pas sur les installations de service public, les renvois à « propriétaire d'installation de service public » aux alinéas 4c) et d) du Règlement, sont supprimés. L'article modifié 58.27 et le nouvel article 58.271 excluent l'application de l'article 108 pour les lignes internationales et les lignes interprovinciales désignées de transport d'électricité qui traversent des installations de services publics. Les alinéas 4c) et d) étaient les seules dispositions qui renvoyaient à « propriétaire d'installation de service public » dans le Règlement. La définition de « propriétaire d'installation de service public » n'étant plus nécessaire dans le Règlement, elle est abrogée.

Les définitions de « ligne internationale de transport d'électricité » et de « ligne interprovinciale de transport d'électricité » à l'article 2 de la Loi sur l'ONÉ restent inchangées. Le nouvel article 58.303 de Loi sur l'ONÉ précise les catégories de lignes de transport d'électricité auxquelles les nouveaux articles 58.28 et 58.31 de cette même loi s'appliquent. L'article 58.24 actuel de la Loi sur l'ONÉ ainsi que l'article 58.27 modifié et le nouvel article 58.271 indiquent les catégories de lignes de transport d'électricité auxquelles l'article 112 s'applique. Les dispositions d'application de la Loi sur l'ONÉ décrivent donc les catégories de lignes de transport d'électricité utilisées pour interpréter les articles 3 et 4 du Règlement. La définition actuelle de « ligne de transport d'électricité » étant devenue inutile, elle est supprimée.

Par ailleurs, le terme « installation » est employé dans la Loi sur l'ONÉ sans être défini. La signification de ce terme est la même dans le Règlement et dans la Loi sur l'ONÉ. Par conséquent la définition d'« installation » est inutile et est supprimée du Règlement.

5. Consultation

L'Office a informé les sociétés qu'il réglemente et les autres personnes ou groupes intéressés que les modifications proposées au Règlement sont alignées sur les changements apportés à la Loi sur l'ONÉ. L'Office a sollicité des commentaires par écrit sur l'ébauche de règlement pendant une période de 30 jours. L'ébauche du *Règlement modifiant le Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité* a été affichée également dans le site Web de l'Office. L'Office n'a reçu aucun commentaire.

Comme les modifications au Règlement n'ont aucune répercussion et qu'elles visent toujours à réduire au minimum le fardeau de la réglementation sur l'industrie et le public, elles sont exemptées de la publication préalable et sont publiées directement dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Ce règlement entrera en vigueur lorsque l'article 87 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, chapitre 19 des Lois du Canada (2012), entrera lui-même en vigueur.

6. Justification

Les modifications consécutives au Règlement découlent des changements apportés à la Loi sur l'ONÉ, qui ont reçu la sanction royale le 29 juin 2012.

7. Contact

Chantal Briand
Regulations Drafting Specialist
Regulatory Approaches
Strategy and Analysis
National Energy Board
444 Seventh Avenue SW
Calgary, Alberta
T2P 0X8
Telephone: 403-292-4800
Email: chantal.briand@neb-one.gc.ca

7. Personne-ressource

Chantal Briand
Spécialiste en rédaction de règlements
Approches de réglementation
Stratégie et analyse
Office national de l'énergie
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta)
T2P 0X8
Téléphone : 403-292-4800
Courriel : chantal.briand@neb-one.gc.ca

Registration
SOR/2012-239 November 14, 2012

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Regulations Amending the Political Activities Regulations

The Public Service Commission, pursuant to section 22^a of the *Public Service Employment Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Political Activities Regulations*.

Ottawa, November 6, 2012

ANNE-MARIE ROBINSON
President of the Public Service Commission
SUSAN CARTWRIGHT
Commissioner

REGULATIONS AMENDING THE POLITICAL ACTIVITIES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Sections 2 and 3 of the *Political Activities Regulations*¹ are replaced by the following:

2. (1) A request for permission, referred to in subsection 114(1) or (2) or 115(1) of the Act, and a request for leave of absence without pay, referred to in subsection 114(3) of the Act, must be in writing and must contain the following information:

(a) with respect to the duties that the employee performs on a permanent and temporary basis,

- (i) the nature of their duties, including their position title,
- (ii) a detailed description of their duties, approved by the relevant organization,
- (iii) the location of their place of work, and
- (iv) the level and visibility of their position and duties; and

(b) the nature of the election and, if applicable, the electoral district.

(2) The Commission may, in addition to the information referred to in subsection (1), request from the employee or relevant organization any other information that is necessary to determine whether seeking nomination or being a candidate impairs or is perceived as impairing the employee's ability to perform their duties in a politically impartial manner.

2. Sections 4 and 5 of the Regulations are replaced by the following:

4. In making a decision in accordance with sections 114 and 115 of the Act, the Commission must review and analyse any information that is requested from the employee and the relevant organization.

5. The Commission must, within 30 days after the day on which it receives all of the information requested under section 2, notify

Enregistrement
DORS/2012-239 Le 14 novembre 2012

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement modifiant le Règlement concernant les activités politiques

La Commission de la fonction publique, en vertu de l'article 22^a de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*^b, prend le *Règlement modifiant le Règlement concernant les activités politiques*, ci-après.

Ottawa, le 6 novembre 2012

La présidente de la Commission de la fonction publique
ANNE-MARIE ROBINSON
La commissaire
SUSAN CARTWRIGHT

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CONCERNANT LES ACTIVITÉS POLITIQUES

MODIFICATIONS

1. Les articles 2 et 3 du Règlement concernant les activités politiques¹ sont remplacés par ce qui suit :

2. (1) La demande de permission visée aux paragraphes 114(1) ou (2) ou 115(1) de la Loi et la demande de congé sans solde visée au paragraphe 114(3) de la Loi sont faites par écrit et contiennent les renseignements suivants :

a) à l'égard des fonctions que le fonctionnaire exerce de façon permanente et temporaire :

- (i) la nature de celles-ci, y compris le titre du poste,
- (ii) une description détaillée de ces fonctions approuvée par l'administration en cause,
- (iii) l'emplacement du lieu de travail,
- (iv) le niveau et la visibilité du poste et des fonctions;

b) la nature de l'élection et, le cas échéant, la circonscription visée.

(2) La Commission peut, en plus des renseignements visés au paragraphe (1), exiger du fonctionnaire ou de l'administration en cause tout autre renseignement nécessaire pour établir si le fait d'être candidat à une élection ou de tenter de le devenir porte atteinte ou semble porter atteinte à la capacité du fonctionnaire d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale.

2. Les articles 4 et 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

4. Pour prendre sa décision conformément aux articles 114 ou 115 de la Loi, la Commission examine et analyse les renseignements exigés du fonctionnaire et de l'administration en cause.

5. Dans les trente jours suivant la date de réception de tous les renseignements exigés par l'article 2, la Commission informe par

^a S.C. 2006, c. 9, s. 100

^b S.C. 2003, c. 22, ss. 12 and 13

¹ SOR/2005-373

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 100

^b L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13

¹ DORS/2005-373

in writing the employee and the deputy head of the relevant organization of its decision, including reasons and any applicable conditions.

3. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:

7. (1) An allegation that an employee has failed to comply with any of subsections 113(1), 114(1) to (3) and 115(1) of the Act or that a deputy head has contravened section 117 of the Act may be made by submitting the allegation to the Commission in writing.

(2) Failure to submit an allegation in writing does not prevent the Commission from investigating the allegation if,

(a) in the case of an allegation against an employee, the political activity alleged to be improper could impair or be perceived as impairing the ability of that employee to perform their duties in a politically impartial manner; and

(b) in the case of an allegation against a deputy head, there is reason to believe that the deputy head has contravened section 117 of the Act.

4. (1) The portion of subsection 8(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

8. (1) An allegation must be submitted to the Commission within the following time frame:

(2) Subsection 8(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Failure to make an allegation within the time frame prescribed in subsection (1) does not prevent the Commission from investigating the allegation if

(a) in the case of an allegation against an employee, the political activity alleged to be improper could impair or be perceived as impairing the ability of that employee to perform their duties in a politically impartial manner; and

(b) in the case of an allegation against a deputy head, there is reason to believe that the deputy head has contravened section 117 of the Act.

(3) For the purpose of subsection (1), an allegation is deemed to have been submitted on the day that is,

(a) if the allegation is sent by mail, six days after

(i) the date of the postmark or the date of the postage meter impression authorized by Canada Post Corporation, or

(ii) if both the postmark and the postage meter impression appear on the envelope, the date of the later of them;

(b) if the allegation is delivered by hand or by courier service, the day on which it is delivered; and

(c) if the allegation is transmitted by electronic means, the day on which it is transmitted.

5. The schedule to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

écrit le fonctionnaire et l'administrateur général de l'administration en cause de sa décision en précisant les motifs et indique les conditions auxquelles l'octroi de la permission est assujettie le cas échéant.

3. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7. (1) L'allégation selon laquelle le fonctionnaire ne s'est pas conformé à l'un des paragraphes 113(1), 114(1) à (3) et 115(1) de la Loi et l'allégation selon laquelle l'administrateur général a contrevenu à l'article 117 de la Loi peuvent être présentées par écrit à la Commission.

(2) Le fait que l'allégation ne soit pas présentée par écrit n'a pas pour effet d'empêcher la Commission de mener une enquête sur celle-ci si :

a) dans le cas d'une allégation faite contre un fonctionnaire, l'activité politique visée peut porter ou sembler porter atteinte à sa capacité d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale;

b) dans le cas d'une allégation faite contre un administrateur général, il y a des raisons de croire que celui-ci a contrevenu à l'article 117 de la Loi.

4. (1) Le passage du paragraphe 8(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

8. (1) L'allégation est présentée à la Commission dans le délai suivant :

(2) Le paragraphe 8(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le non-respect du délai de présentation n'a pas pour effet d'empêcher la Commission de mener une enquête sur l'allégation si :

a) dans le cas d'une allégation faite contre un fonctionnaire, l'activité politique visée peut porter ou sembler porter atteinte à sa capacité d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale;

b) dans le cas d'une allégation faite contre un administrateur général, il y a des raisons de croire que celui-ci a contrevenu à l'article 117 de la Loi.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), l'allégation est réputée avoir été présentée :

a) dans le cas où elle est expédiée par la poste, le sixième jour suivant :

(i) la date du cachet de la poste ou de l'empreinte de machine à affranchir autorisée par la Société canadienne des postes,

(ii) si la date du cachet et celle de l'empreinte figurent toutes deux sur l'enveloppe, celle de ces dates qui est postérieure à l'autre;

b) dans le cas où elle est livrée en mains propres ou par un service de messagerie, à la date de livraison;

c) dans le cas où elle est transmise par un moyen électronique, à la date de transmission.

5. L'annexe du même règlement est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issues and objectives**

The *Regulations Amending the Political Activities Regulations* (RAPAR) clarify certain provisions of the *Political Activities Regulations* (PAR) to facilitate decision-making, and incorporate the recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) to prescribe a specific timeframe to render a decision after the Public Service Commission (PSC) receives complete information from federal public service employees requesting permission to seek nomination or be a candidate in a federal, provincial, territorial or municipal election or for leave without pay (LWOP), if applicable.

Description and rationale

Part 7 of the *Public Service Employment Act* (PSEA) establishes a regime governing the political activities of employees that balances their right to engage in those activities while maintaining the principle of political impartiality in the public service. Sections 114 and 115 of the PSEA allow the PSC to grant permission to employees who request permission to seek nomination and/or become candidates in federal, provincial, territorial or municipal elections and LWOP, if applicable. To do this, the PSC must be satisfied that seeking nomination or being a candidate will not impair or be perceived as impairing the employee's ability to perform their duties in a politically impartial manner. Sections 118 and 119 of the PSEA authorize the PSC to investigate an allegation that an employee or a deputy head has failed to comply with the political activities provisions.

The PAR are divided into two parts. Part 1 prescribes how an employee who wishes to seek nomination or be a candidate in an election must first request permission or LWOP, if applicable, from the PSC, in accordance with the requirements of subsections 114(1), (2) and (3), and section 115 of the PSEA. Part 2 provides information on the timeframe for submitting allegations of improper political activities, the manner in which these allegations should be submitted (a form is prescribed), the investigations conducted under section 118 or 119 of the PSEA, and the disclosure of information obtained in the conduct of an investigation.

The RAPAR improve the clarity of the PAR and facilitate their application:

1. Throughout Part 1, the term "applicant" has been replaced with the term "employee" in the English version, and the term "demandeur" has been replaced with the term "fonctionnaire" in the French version, for consistency with the terminology of the PSEA as well as the respective enabling legislation of the six organizations whose employees are subject to Part 7 of the PSEA: the Canada Revenue Agency, the Parks Canada Agency, the Canadian Institutes of Health Research, the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada, the National Film Board and the Public Service Staffing Tribunal.
2. Section 2, *Content of a Request*, lists which information a request for permission or LWOP must contain, and indicates that the PSC could request additional information it deems

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Enjeux et objectifs**

Le *Règlement modifiant le Règlement concernant les activités politiques* (le RMRCAP) clarifie certains articles du *Règlement concernant les activités politiques* (le RCAP) de manière à favoriser la prise de décision, et à intégrer les recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) relativement à l'établissement d'une période fixe à l'intérieur de laquelle la Commission de la fonction publique (la CFP) doit rendre une décision une fois en possession de tous les renseignements exigés d'un fonctionnaire fédéral qui désire une permission pour se porter candidat, ou pour tenter de le devenir, dans le cadre d'une élection fédérale, provinciale, territoriale ou municipale, ou, s'il y a lieu, un congé sans solde (CSS).

Description et justification

La partie 7 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (LEFP) prévoit un régime régissant les activités politiques des fonctionnaires en maintenant un équilibre entre leur droit de se livrer à des activités politiques, tout en respectant le principe d'impartialité politique au sein de la fonction publique. Les articles 114 et 115 de la LEFP autorisent la CFP à accorder une permission et un CSS, s'il y a lieu, aux fonctionnaires désireux de se porter candidats ou d'être candidats à une élection fédérale, provinciale, territoriale ou municipale. Pour ce faire, la CFP doit être convaincue que le fait d'être ou de tenter de devenir candidat ne portera pas atteinte ou ne semblera pas porter atteinte à la capacité du fonctionnaire d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale. Les articles 118 et 119 de la LEFP autorisent la CFP à mener une enquête sur toute allégation selon laquelle un fonctionnaire ou un administrateur général ne s'est pas conformé à l'une ou l'autre des dispositions relatives aux activités politiques.

Le RCAP comporte deux parties. La partie 1 prévoit comment un fonctionnaire qui veut se porter candidat à une élection, ou tenter de le devenir, doit préalablement présenter à la CFP sa demande de permission ou, s'il y a lieu, de CSS, conformément aux exigences des paragraphes 114(1), (2) et (3), et de l'article 115 de la LEFP. La partie 2 fournit des renseignements sur les délais prescrits pour présenter les allégations concernant des activités politiques irrégulières, sur la façon dont une personne peut faire des allégations (il y a un formulaire pour ce faire), sur les enquêtes menées en vertu des articles 118 ou 119 de la LEFP, et sur la divulgation de renseignements obtenus dans le cadre d'une enquête.

Le RMRCAP permet de clarifier le RCAP et de faciliter son application :

1. Dans la partie 1, le terme « demandeur » est remplacé par le terme « fonctionnaire » dans la version française, et le terme « applicant » est remplacé par le terme « employee » dans la version anglaise, pour être conforme à la terminologie de la LEFP, et à celle des lois habilitantes des six administrations dont les employés sont assujettis à la partie 7 de la LEFP, soit l'Agence du revenu du Canada, l'Agence Parcs Canada, les Instituts de recherche en santé du Canada, le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, l'Office national du film et le Tribunal de la dotation de la fonction publique.
2. L'article 2, *Contenu de la demande*, énumère les informations qui doivent accompagner toute demande de permission ou de

necessary to determine whether the employee's political activities would impair, or could be perceived to impair their ability to perform their duties in a politically impartial manner. The information provided needs to be timely, relevant, detailed and comprehensive, and cover the nature of the duties being performed by the employee, whether on a permanent basis (an employee in their substantive position) or on a temporary basis (for example an employee on secondment, assignment, acting), the level and visibility of their position and the nature of the election.

3. Further to the recommendation of the SJCSR, section 3, *Deadline for Submission of a Request*, has been replaced by section 5, which prescribes that the PSC will render a decision within 30 days from the date of receipt of all the information required in section 2. "All the information" means not only the information that is required from the employee and the relevant organizations, but also all other information that is necessary for the PSC to fulfill its obligations under subsections 114(4) and (5) and 115(2) of the PSEA.
4. The French version of subsection 7(1), *Format of Allegation*, has been aligned with the English version, which indicates that the allegations "may" (as opposed to "must") be submitted in writing, and subsection 7(2) prescribes the conditions under which the PSC may investigate an allegation not submitted in writing.
5. The Schedule, *Allegations of Improper Political Activity*, has been repealed, as the PSC accepts all allegations regardless of format.

Consultation

When drafting the RAPAR, the PSC consulted with the organizations subject to Part 7 of the PSEA, the Office of the Auditor General, the Office of the Chief Human Resources Officer, the Human Resources Council, and bargaining agents. There was neither objection to nor concern with the RAPAR.

The RAPAR were republished in the *Canada Gazette*, Part I, on September 8, 2012, for public consultations purposes. No comments or representations were made during the 30-day public consultation period.

"One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule does not apply to these Regulations, as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply to these Regulations, as there are no costs on small business.

Implementation, enforcement and service standards

The RAPAR come into force on the day on which they are registered.

Deputy heads of organizations subject to the RAPAR will be informed by way of correspondence from the President of the PSC, copying their Designated Political Activities Representatives. It will include a communiqué for employees describing the amendments to the PAR. This correspondence will then be posted on the PSC Web site as a letter to heads of human resources.

CSS, et précise que la CFP peut demander tout autre renseignement nécessaire pour déterminer si les activités politiques du fonctionnaire pourraient porter ou sembler porter atteinte à sa capacité d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale. L'information fournie doit être à jour, pertinente, détaillée et complète, et porter sur la nature des tâches qu'il exerce de façon permanente (dans le cadre de son poste d'attache) et qu'il exerce de façon temporaire (par exemple en détachement, en affectation, de façon intérimaire), sur le niveau et de la visibilité du poste, et sur la nature de l'élection.

3. À la suite de la recommandation du CMPEP, l'article 3, *Délai pour présenter une demande*, est remplacé par l'article 5, qui précise que la CFP rend sa décision dans les 30 jours suivant la date de réception de tous les renseignements exigés par l'article 2. « Tous les renseignements » entend non seulement ceux exigés du fonctionnaire et de l'administration qui l'emploie, mais aussi tous les autres renseignements dont la CFP a besoin pour s'acquitter de ses obligations relativement aux paragraphes 114(4) et (5) et 115(2) de la LEFP.
4. La version française du paragraphe 7(1), *Modalité de forme des allégations*, est alignée sur sa version anglaise, qui dit que les allégations « peuvent » (et non « doivent ») être soumises par écrit, et le paragraphe 7(2) précise les conditions dans lesquelles la CFP peut mener une enquête sur une allégation qui n'est pas présentée par écrit.
5. L'annexe sur les *Allégations d'activités politiques irrégulières* est abrogée, puisque la CFP accepte toutes les allégations, quel que soit leur format.

Consultation

Lors de l'élaboration du RMRCAP proposé, la CFP a mené des consultations auprès des administrations assujetties à la partie 7 de la LEFP, du Bureau du vérificateur général du Canada, du Bureau du dirigeant principal des ressources humaines, du Conseil des ressources humaines, et des agents négociateurs. Le RMRCAP n'a soulevé aucune opposition ni aucune préoccupation.

Le Règlement a fait l'objet d'une publication préalable de 30 jours dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, aux fins de consultations publiques, le 8 septembre 2012. Aucune observation n'a été présentée pendant cette période.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au Règlement, car il n'y a aucun changement des coûts administratifs imposés aux entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car le Règlement n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

Mise en œuvre, application et normes de services

Le RMRCAP entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Les administrateurs généraux des organisations assujetties au RMRCAP seront informés par le biais d'une lettre de la présidente de la CFP, avec copie conforme à leurs représentants désignés en matière d'activités politiques. La lettre inclura un communiqué, pour les fonctionnaires, qui décrira les modifications apportées au RCAP. Elle sera ensuite affichée sur le site Internet de la CFP en tant que lettre aux chefs des ressources humaines.

Contact

Lydie Dancausse
Policy Advisor
Policy Development Directorate
Public Service Commission
L'Esplanade Laurier, West Tower
300 Laurier Avenue W
Ottawa, Ontario
K1A 0M7
Telephone: 613-996-0507
Fax: 613-943-2481
Email: Lydie.Dancausse@psc-cfp.gc.ca

Personne-ressource

Lydie Dancausse
Conseillère en politiques
Commission de la fonction publique
Direction de l'élaboration des politiques
L'Esplanade Laurier, Tour Ouest
300, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0M7
Téléphone : 613-996-0507
Télécopieur : 613-943-2481
Courriel : Lydie.Dancausse@psc-cfp.gc.ca

Registration
SOR/2012-240 November 19, 2012

Enregistrement
DORS/2012-240 Le 19 novembre 2012

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations

Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*^a, established the Canadian Hatching Egg Producers pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*^c, créé Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada;

Whereas the Canadian Hatching Egg Producers have been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Attendu que Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sont habilités à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Whereas, pursuant to section 6^d of the schedule to that Proclamation, the Canadian Hatching Egg Producers have applied the allocation system set out in Schedule "B" annexed to the Federal Provincial Agreement for Broiler Hatching Eggs;

Attendu que, conformément à l'article 6^d de l'annexe de cette proclamation, Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada ont appliqué le système de contingentement prévu à l'annexe B de l'Entente fédérale-provinciale sur les œufs d'incubation de poulet de chair;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^f and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)^e de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Hatching Egg Producers are authorized to implement and has approved the proposed Regulations;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sont habilités à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

Therefore, the Canadian Hatching Egg Producers, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*^a, make the annexed *Regulations Amending the Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*.

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*^c, Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada prennent le *Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa, Ontario, November 15, 2012

Ottawa (Ontario), le 15 novembre 2012

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN HATCHING EGG PRODUCERS QUOTA REGULATIONS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DES PRODUCTEURS D'ŒUFS D'INCUBATION DU CANADA SUR LE CONTINGEMENT

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. (1) The schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations*¹ is replaced by the schedule set out in Schedule 1 to these Regulations.

1. (1) L'annexe du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*¹ est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 1 du présent règlement.

(2) The schedule to the Regulations is replaced by the schedule set out in Schedule 2 to these Regulations.

(2) L'annexe du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 2 du présent règlement.

^a SOR/87-40; SOR/2007-196

^b S.C. 2011, c. 25, s. 35

^c R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/87-544

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

¹ SOR/87-209; SOR/2008-8

^a L.C. 2011, ch. 25, art. 35

^b L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40; DORS/2007-196

^d DORS/87-544

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

¹ DORS/87-209; DORS/2008-8

COMING INTO FORCE

2. (1) Subsection 1(1) comes into force on the day on which these Regulations are registered.

(2) Subsection 1(2) comes into force on January 1, 2013.

SCHEDULE 1
(Subsection 1(1))

SCHEDULE
(Sections 2, 5 and 6)

LIMITS FOR BROILER HATCHING EGGS

Effective during the period beginning on January 1, 2012 and ending on December 31, 2012

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1.	Ontario	207,173,334	0
2.	Quebec	175,427,963	0
3.	Manitoba	32,838,615	0
4.	British Columbia	101,798,273	0

SCHEDULE 2
(Subsection 1(2))

SCHEDULE
(Sections 2, 5 and 6)

LIMITS FOR BROILER HATCHING EGGS

Effective during the period beginning on January 1, 2013 and ending on December 31, 2013

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1.	Ontario	209,793,221	0
2.	Quebec	177,642,196	0
3.	Manitoba	33,253,889	0
4.	British Columbia	103,085,605	0

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment establishes the final 2012 and the initial 2013 limits for broiler hatching eggs in the signatory provinces.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. (1) Le paragraphe 1(1) entre en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement.

(2) Le paragraphe 1(2) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

ANNEXE 1
(paragraphe 1(1))

ANNEXE
(articles 2, 5 et 6)

LIMITES D'ŒUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR

Pour la période commençant le 1^{er} janvier 2012 et se terminant le 31 décembre 2012

Article	Province	Nombre d'œufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1.	Ontario	207 173 334	0
2.	Québec	175 427 963	0
3.	Manitoba	32 838 615	0
4.	Colombie-Britannique	101 798 273	0

ANNEXE 2
(paragraphe 1(2))

ANNEXE
(articles 2, 5 et 6)

LIMITES D'ŒUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR

Pour la période commençant le 1^{er} janvier 2013 et se terminant le 31 décembre 2013

Article	Province	Nombre d'œufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1.	Ontario	209 793 221	0
2.	Québec	177 642 196	0
3.	Manitoba	33 253 889	0
4.	Colombie-Britannique	103 085 605	0

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Règlement.)

Les modifications fixent les limites définitives pour l'année 2012 et les limites initiales pour l'année 2013 d'œufs d'incubation de poulet de chair applicables dans les provinces signataires.

Registration
SOR/2012-241 November 21, 2012

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada (“CFC”) pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)^d of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^g of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 6(1)^d of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, November 21, 2012

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*¹ is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 2011, c. 25, s. 35

^c R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/2002-1

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

¹ SOR/2002-36

Enregistrement
DORS/2012-241 Le 21 novembre 2012

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l’office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l’entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)^d de l’annexe de cette proclamation — pour modifier l’allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)(d)^e de cette loi aux termes de l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*^f et a été soumis au Conseil national des produits agricoles conformément à l’alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l’alinéa 7(1)(d)^g de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que l’office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 6(1)^d de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 21 novembre 2012

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

MODIFICATION

1. L’annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*¹ est remplacée par l’annexe figurant à l’annexe du présent règlement.

^a L.C. 2011, ch. 25, art. 35

^b L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d DORS/2002-1

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

¹ DORS/2002-36

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 30, 2012.

SCHEDULE
(Section 1)

SCHEDULE
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON DECEMBER 30, 2012 AND ENDING ON FEBRUARY 23, 2013

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)
1.	Ont.	67,053,481	1,800,000
2.	Que.	54,801,918	3,854,800
3.	N.S.	7,138,902	0
4.	N.B.	5,810,042	0
5.	Man.	8,418,687	460,000
6.	B.C.	29,612,242	1,822,700
7.	P.E.I.	785,041	0
8.	Sask.	7,154,184	1,001,586
9.	Alta.	18,519,548	350,000
10.	Nfld. and Lab.	2,887,390	0
Total		202,181,435	9,289,086

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

The amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on December 30, 2012, and ending on February 23, 2013.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 30 décembre 2012.

ANNEXE
(article 1)

ANNEXE
(articles 1, 5 et 7 à 10)

LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT LE 30 DÉCEMBRE 2012 ET SE TERMINANT LE 23 FÉVRIER 2013

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	67 053 481	1 800 000
2.	Qc	54 801 918	3 854 800
3.	N.-É.	7 138 902	0
4.	N.-B.	5 810 042	0
5.	Man.	8 418 687	460 000
6.	C.-B.	29 612 242	1 822 700
7.	Î.-P.-É.	785 041	0
8.	Sask.	7 154 184	1 001 586
9.	Alb.	18 519 548	350 000
10.	T.-N.-L.	2 887 390	0
Total		202 181 435	9 289 086

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Règlement.)

La modification vise à fixer les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 30 décembre 2012 et se terminant le 23 février 2013.

Registration
SOR/2012-242 November 21, 2012

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada (“CFC”) pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order, after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 12^f of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, November 21, 2012

ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

AMENDMENT

1. Paragraph 3(1)(d) of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*¹ is replaced by the following:

(d) in the Province of New Brunswick, 1.00 cents;

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on December 30, 2012.

Enregistrement
DORS/2012-242 Le 21 novembre 2012

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l’office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d’ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, conformément à l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l’alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d’ordonnance est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que l’office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l’article 12^f de l’annexe de la *Proclamation visant les Producteurs de poulet du Canada*^c, l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l’*Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 21 novembre 2012

ORDONNANCE MODIFIANT L’ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

MODIFICATION

1. L’alinéa 3(1)(d) de l’*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*¹ est remplacé par ce qui suit :

d) au Nouveau-Brunswick, 1,00 cents;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 30 décembre 2012.

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 2011, c. 25, s. 35

^c R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

^f SOR/2002-1

¹ SOR/2002-35

^a L.C. 2011, ch. 25, art. 35

^b L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

^f DORS/2002-1

¹ DORS/2002-35

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The amendment sets the levy rate to be paid by producers in the province of New Brunswick who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade, effective December 30, 2012.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)

La modification vise à fixer les redevances que doivent payer les producteurs du Nouveau-Brunswick qui commercialisent le poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation à partir du 30 décembre 2012.

Registration
SOR/2012-243 November 21, 2012

INDIAN ACT

Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Miscellaneous Program)

The Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*^a, makes the annexed *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Miscellaneous Program)*.

Gatineau, Quebec, November 19, 2012

JOHN DUNCAN
Minister of Indian Affairs and Northern Development

ORDER AMENDING THE INDIAN BANDS COUNCIL ELECTIONS ORDER (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. Items 44 and 83 of Part I of Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*¹ are replaced by the following:

- 44. Kwikwasut'inuxw Haxwa'mis
- 83. Splantsin First Nation

2. Items 10, 14 and 24 of Part III of Schedule I to the Order are replaced by the following:

- 10. Ministikwan Lake Cree Nation
- 14. Kinistin Saulteaux Nation
- 24. Onion Lake Cree Nation

3. Items 39 and 43 of Part V of Schedule I to the Order are replaced by the following:

- 39. Nigigoonsiminikaaning First Nation
- 43. Oneida Nation of the Thames

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issues and objectives

The *Indian Bands Council Elections Order* includes a list of First Nations to which it applies. A number of the First Nations listed have changed their names. Others have entered into self-government agreements with the Government of Canada and are no longer subject to the *Indian Act* and legislative instruments

Enregistrement
DORS/2012-243 Le 21 novembre 2012

LOI SUR LES INDIENS

Arrêté correctif visant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes

En vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*^a, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté correctif visant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, ci-après.

Gatineau (Québec), le 19 novembre 2012

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
JOHN DUNCAN

ARRÊTÉ CORRECTIF VISANT L'ARRÊTÉ SUR L'ÉLECTION DU CONSEIL DE BANDES INDIENNES

MODIFICATIONS

1. Les articles 44 et 83 de la partie I de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*¹ sont remplacés par ce qui suit :

- 44. Kwikwasut'inuxw Haxwa'mis
- 83. Splantsin First Nation

2. Les articles 10, 14 et 24 de la partie III de l'annexe I du même arrêté sont remplacés par ce qui suit :

- 10. Ministikwan Lake Cree Nation
- 14. Kinistin Saulteaux Nation
- 24. Onion Lake Cree Nation

3. Les articles 39 et 43 de la partie V de l'annexe I du même arrêté sont remplacés par ce qui suit :

- 39. Nigigoonsiminikaaning First Nation
- 43. Oneida Nation of the Thames

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

Enjeux et objectifs

L'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* contient une liste des Premières Nations auxquelles il s'applique. Un certain nombre de ces Premières Nations ont adopté un nouveau nom. D'autres ont signé des ententes sur l'autonomie gouvernementale avec le gouvernement du Canada en vertu desquelles

^a R.S., c. I-5
¹ SOR/97-138

^a L.R., ch. I-5
¹ DORS/97-138

made under it. References in legislation, regulations and orders to original band names that First Nations might have changed several times can make it difficult to determine whether such regulations or orders apply to a given group.

The objective of this annual regulatory measure is to amend the *Indian Bands Council Elections Order* to ensure accuracy with respect to current and new band names, as identified by First Nations and recorded by Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and to repeal the names of First Nations who are a party to a self-government agreement with the Government of Canada and are no longer subject to the *Indian Act*, as stipulated by the respective agreements. These amendments are important to ensure that the lists of bands in the legislative instruments are accurate and to avoid potential confusion on whether these instruments apply to a specific First Nation. This proposal does not add First Nations to any instrument.

Similar amendments related to band names will be processed on an annual basis as needed. This year, seven names are modified and none are repealed.

Description

First Nations' names and profiles are recorded in Aboriginal Affairs and Northern Development Canada's Indian Registration System, a database containing the Indian register, band lists, and band names. The Indian Registration System is the official repository of band names and contains the history of names for each band. Any changes requested by First Nations, by way of a Band Council Resolution, are made by Aboriginal Affairs and Northern Development Canada's Office of the Indian Registrar. Because this process does not address band names as they appear in legislative instruments, confusion could be created by having a same band appear under different names in various instruments.

Consultation

Given that these amendments implement requests by First Nations to have their name added, modified or repealed from legislative instruments it was not considered necessary to conduct consultations with the public. The concerned First Nations and departmental stakeholders are notified when a band name change is implemented.

“One-for-One” Rule

Amendments to band names do not result in any new administrative burden for businesses, nor do they remove any administrative burden on businesses. The “One-for-One” Rule, therefore, does not apply.

Small business lens

Amendments to band names do not impose any level of compliance costs and/or administrative costs on small businesses as they do not impose any requirements from businesses. The small business lens, therefore, does not apply.

elles ne sont plus assujetties à la *Loi sur les Indiens* et aux textes législatifs adoptés dans le cadre de celle-ci. Les renvois dans les lois, règlements et décrets aux noms de bandes originaux des Premières Nations qui ont changé plusieurs fois peuvent entraîner des difficultés au moment de déterminer si ces règlements et décrets s'appliquent à un groupe particulier.

L'objectif de cette mesure réglementaire annuelle est de modifier l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* afin de préciser les noms de bandes tels que définis par les Premières Nations et enregistrés par Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et d'abroger les noms de Premières Nations qui sont signataires d'une entente d'autonomie gouvernementale avec le gouvernement du Canada et ne sont plus assujetties à la *Loi sur les Indiens*, tel que stipulé par les ententes respectives. Ces modifications sont importantes afin de s'assurer que les listes de bandes soient exactes et éviter toute confusion potentielle quant à l'application de ces instruments pour une Première Nation précise. Cette mesure n'ajoute aucune nouvelle Première Nation à ce texte.

Des modifications semblables liées aux changements de noms de bandes sont apportées sur une base annuelle, au besoin. Cette année, sept noms sont modifiés et aucun n'est abrogé.

Description

Les noms et profils des Premières Nations sont enregistrés dans le Système d'inscription des Indiens d'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, une base de données contenant le Registre des Indiens, les listes de bandes et les noms de bandes. Le Système d'inscription des Indiens est le dépositaire officiel des noms de bandes et contient l'historique des noms de chaque bande. Les changements demandés par les Premières Nations, par le biais d'une résolution du conseil de bande, sont effectués par le Bureau du registraire des Indiens d'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada. Puisque ce processus ne vise pas les noms de bandes qui existent dans les textes législatifs, une confusion pourrait être créée par le fait d'avoir différents noms pour la même bande dans les différents textes législatifs.

Consultation

Étant donné que ces modifications répondent aux demandes des Premières Nations d'ajouter, rectifier ou retirer leur nom d'un texte législatif, il n'a pas été jugé nécessaire de mener des consultations auprès du public et des intervenants. Les Premières Nations concernées sont avisées lorsqu'un changement de nom de bande est apporté.

Règle du « un pour un »

Les modifications apportées aux noms de bandes n'entraînent aucune augmentation ou réduction des coûts administratifs envers les entreprises. Par conséquent, la règle du « un pour un » ne s'applique pas.

Lentille des petites entreprises

Les modifications apportées aux noms de bandes n'imposent aucun niveau de conformité ni de frais d'administration aux petites entreprises puisqu'elles n'imposent aucune exigence de la part des entreprises. Par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s'applique pas.

Rationale

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada, in conjunction with the Department of Justice Canada, undertook a review of the existing process. It was agreed that, where appropriate, legislative instruments should be amended to add and repeal band names or reflect band name changes. These changes are needed to avoid confusion as to whom a particular legislative instrument may apply. Furthermore, the official band name is required for legal transactions and it may cause confusion and potential legal risks if the new band name is not reflected in the appropriate instruments. This is especially important where First Nations have entered into self-government agreements and are no longer subject to the *Indian Act* and other legislative instruments.

The amendments do not affect the applicability of the *Indian Bands Council Elections Order*, but ensure the accuracy of the names currently appearing, as identified by First Nations, and repeal band names. They do not impact the actions of other federal departments or agencies, or other levels of government. This action is administrative in nature and primarily provides for the recognition of the preference of how a First Nation is referred to.

Implementation, enforcement and service standards

There are no compliance and enforcement requirements associated with these amendments and no implementation or ongoing costs.

Contact

Allan Tallman
Indian Registrar
Office of the Indian Registrar
Aboriginal Affairs and Northern Development Canada
10 Wellington Street, Room 18G
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-934-6960
Email: allan.tallman@aadnc-aandc.gc.ca

Justification

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, en collaboration avec le ministère de la Justice Canada, a entrepris un examen du processus existant. Il a été convenu que certains textes législatifs devaient être modifiés afin d'ajouter ou retirer les noms de bandes ainsi que refléter les modifications requises aux noms de bandes. Ces modifications sont nécessaires afin d'éviter la confusion quant à savoir si un texte législatif s'applique à une Première Nation. De plus, le nom de bande officiel est requis pour les actes juridiques. L'absence du nouveau nom d'une bande dans les actes appropriés pourrait entraîner de la confusion et des risques juridiques. Ceci est particulièrement important dans les cas où des Premières Nations ont signé des ententes d'autonomie gouvernementale et, ainsi, ne sont plus assujetties à la *Loi sur les Indiens* et aux autres textes législatifs.

Les modifications n'ont pas de répercussions sur l'applicabilité de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, mais assurent plutôt l'exactitude des noms qui s'y trouvent tels qu'adoptés par les Premières Nations et le retrait des noms de bandes qui n'y sont plus assujetties. Elles n'ont pas de répercussions sur les mesures des autres ministères ou organismes fédéraux, ou autres ordres de gouvernement. Cette mesure est de nature administrative et assure la reconnaissance de la préférence d'une Première Nation quant à la façon dont elle est désignée.

Mise en œuvre, application et normes de services

Aucune exigence de conformité ou d'application n'est liée à ces modifications, ni aucun coût de mise en œuvre ou permanent.

Personne-ressource

Allan Tallman
Registraire des Indiens
Bureau du registraire des Indiens
Affaires autochtones et Développement du Nord Canada
10, rue Wellington, pièce 18G
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-934-6960
Courriel : allan.tallman@aadnc-aandc.gc.ca

Registration
SOR/2012-244 November 23, 2012

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

P.C. 2012-1544 November 22, 2012

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 5(1) and sections 14 and 98.2^a of the *Immigration and Refugee Protection Act*^b, makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ are amended by adding the following after section 174:

DIVISION 4.1

DESIGNATED FOREIGN NATIONAL — REQUIREMENT TO REPORT TO AN OFFICER

174.1 (1) For the purposes of subsection 98.1(1) of the Act, a designated foreign national referred to in that subsection who has not become a permanent resident under subsection 21(2) of the Act must report to an officer as follows:

(a) in person, not more than 30 days after refugee protection is conferred on the designated foreign national under paragraph 95(1)(b) or (c) of the Act; and

(b) once a year in each year after the day on which the foreign national first reports to an officer under paragraph (a), on a date fixed by the officer.

(2) The designated foreign national must also report to an officer if requested to do so by the officer because the officer has reason to believe that any of the circumstances referred to in paragraphs 108(1)(a) to (e) of the Act may apply in respect of the designated foreign national.

Regular reporting intervals

Reporting on request

^a S.C. 2012, c. 17, s. 32

^b S.C. 2001, c. 27

¹ SOR/2002-227

Enregistrement
DORS/2012-244 Le 23 novembre 2012

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2012-1544 Le 22 novembre 2012

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 5(1) et des articles 14 et 98.2^a de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

MODIFICATION

1. Le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹ est modifié par adjonction, après l'article 174, de ce qui suit :

SECTION 4.1

ÉTRANGER DÉSIGNÉ : OBLIGATION DE COMMUNIQUER AVEC UN AGENT

174.1 (1) Pour l'application du paragraphe 98.1(1) de la Loi, l'étranger désigné visé par ce paragraphe qui n'est pas devenu résident permanent conformément au paragraphe 21(2) de la Loi est tenu :

a) d'une part, dans les trente jours suivant la date de la décision conférant la protection à l'étranger désigné conformément aux alinéas 95(1)(b) ou c) de la Loi, de se présenter à un agent;

b) d'autre part, à une date fixée par celui-ci, une fois par an après la date à laquelle il s'est présenté à un agent, de communiquer avec lui.

(2) L'étranger désigné est tenu de communiquer avec l'agent, sur demande de celui-ci, si l'agent a des raisons de croire à l'existence de l'un des faits mentionnés aux alinéas 108(1)(a) à e) de la Loi à son égard.

Présentation et communication à intervalles réguliers

Communication sur demande

^a L.C. 2012, ch. 17, art. 32

^b L.C. 2001, ch. 27

¹ DORS/2002-227

Additional reporting requirements

(3) In addition to meeting the requirements of subsections (1) and (2), the designated foreign national must report to an officer

(a) any change in

- (i) their address, not more than 10 working days after the day on which the change occurs, and
- (ii) their employment status, not more than 20 working days after the day on which the change occurs;

(b) any departure from Canada, not less than 10 working days before the day of their departure; and

(c) any return to Canada, not more than 10 working days after the day of their return.

Cessation of reporting requirements

(4) The reporting requirements in subsections (1) to (3) cease to apply to the designated foreign national on the day on which they become a permanent resident.

(3) Outre les obligations prévues aux paragraphes (1) et (2), l'étranger désigné communique à l'agent :

a) tout changement :

- (i) d'adresse, dans les dix jours ouvrables suivant la date du changement,
- (ii) de situation professionnelle, dans les vingt jours ouvrables suivant la date du changement;

b) ses départs du Canada, le cas échéant, au moins dix jours ouvrables avant la date de ceux-ci;

c) ses retours au Canada, le cas échéant, dans les dix jours ouvrables suivant la date de ceux-ci.

Communication supplémentaire

(4) Les obligations prévues aux paragraphes (1) à (3) prennent fin à la date à laquelle l'étranger désigné devient un résident permanent.

Fin des obligations

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

1. Background

On June 28, 2012, Bill C-31, the *Protecting Canada's Immigration System Act* (the PCISA), received Royal Assent. The PCISA amends the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) to give the Minister of Public Safety the authority to designate the arrival of a group of foreign nationals in Canada as an irregular arrival when, having regard to the public interest, one of two factors is present:

(a) the Minister is of the opinion that the examinations of the persons in the group, particularly for the purpose of establishing identity or determining inadmissibility — and any investigations concerning persons in the group — and any related investigations, cannot be conducted in a timely manner; or

(b) the Minister has reasonable grounds to suspect that, in relation to the arrival in Canada of the group, there has been, or will be, a contravention of subsection 117(1) [human smuggling] for profit, or for the benefit of, at the direction of or in association with, a criminal organization or terrorist group.

The designation of irregular arrivals will result in designated foreign nationals not being able to apply for permanent resident status for a period of at least five years, to a maximum of six years. The five-year bar will apply to all applications for permanent residence by designated foreign nationals, including through other immigration streams such as humanitarian and compassionate consideration or the family class.

The five-year bar on permanent residence is intended to act as a deterrent to participating in human smuggling.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

1. Contexte

Le 28 juin 2012, le projet de loi C-31, la *Loi visant à protéger le système d'immigration du Canada* (la LPSIC), a reçu la sanction royale. Cette loi a modifié la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR) de manière à accorder au ministre de la Sécurité publique le pouvoir de désigner l'arrivée au Canada d'un groupe de personnes comme une arrivée irrégulière lorsque, compte tenu de l'intérêt public, l'une ou l'autre des situations suivantes s'applique :

a) le ministre est d'avis que le contrôle des personnes faisant partie du groupe — notamment en vue de l'établissement de leur identité ou de la constatation de leur interdiction de territoire — et toute autre investigation les concernant, ne pourront avoir lieu en temps opportun;

b) le ministre a des motifs raisonnables de soupçonner que, relativement à l'arrivée du groupe au Canada, il y a eu ou il y aura contravention au paragraphe 117(1) [organisation de l'entrée illégale de personnes] au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou d'un groupe terroriste ou en association avec l'un ou l'autre de ceux-ci ou en vue de tirer un profit.

Par suite de la désignation d'arrivées irrégulières, les étrangers désignés ne pourront demander le statut de résident permanent avant au moins cinq ans (la période maximale étant de six ans). Cette interdiction d'une durée de cinq ans s'appliquera à toutes les demandes de résidence permanente faites par les étrangers désignés, y compris les demandes qui se classent dans des catégories distinctes aux fins d'immigration telles que la catégorie des motifs d'ordre humanitaire ou la catégorie du regroupement familial.

Cette interdiction de cinq ans concernant la résidence permanente vise à décourager la participation à l'introduction de clandestins.

2. Issue

The PCISA includes a requirement for a designated foreign national on whom refugee protection is conferred to report to an officer in accordance with the Regulations. It authorizes the making of regulations relating to this Reporting requirement.

3. Objectives

The objectives of these Regulations are to provide operational details relating to the reporting requirements for designated foreign nationals, including

- the frequency of regular reporting;
- the duration of the requirement to report; and
- the requirement to report change in work status, change of address as well as departure and return to Canada.

The Regulations will ensure that the reporting requirement provided for in the PCISA is clearly and properly implemented.

The purpose of the reporting requirement is to keep track of the whereabouts of protected persons while they are barred from applying for permanent residence. Circumstances can change significantly in five years. Country conditions could improve, or protected persons could decide to return to their countries of origin. If any change occurs in the circumstances of the designated foreign national during that time that results in grounds for cessation of refugee protection, such proceedings can be initiated. This will ensure that permanent residence is only granted to those who continue to need Canada's protection.

4. Description

The following amendments have been made to the *Immigration and Refugee Protection Regulations*:

1. Initial reporting timeline

The Regulations have been amended to specify that a designated foreign national on whom refugee protection is conferred must report to an officer, in person, within 30 days after the determination made by the Refugee Protection Division.

2. Frequency of reporting

The Regulations have been amended to specify that a designated foreign national on whom refugee protection is conferred must report to an officer on an annual basis following the initial reporting interview. If the officer has reason to believe the individual may be in a situation that could warrant cessation of refugee protection, the officer can require more frequent reporting. The method of reporting will be determined by the responsible Canadian Border Services Agency (CBSA) office, in accordance with current CBSA practices. The reporting requirement could include alternative reporting arrangements, such as telephone reporting, providing the responsible office is equipped to administer such arrangements.

3. Circumstances in which the designated foreign national must notify an officer and time limits for notification

The Regulations have been amended to specify that a designated foreign national must inform an officer of

- (a) any change of address, within 10 working days of that change of address;
- (b) any change in employment status (a loss or acquisition of employment, or a change in employers), within 20 working days after that change; and

2. Enjeux/problèmes

La LPSIC exige qu'un étranger désigné à qui l'asile est conféré rende compte à un agent, conformément au Règlement. Elle permet également la prise de règlements relatifs à cette obligation de rapport.

3. Objectifs

L'objectif du Règlement est de fournir des précisions concernant l'obligation de rapport des étrangers désignés, notamment :

- la fréquence des rapports à intervalles réguliers;
- la durée de l'obligation de rapport;
- l'obligation de signaler les changements de situation professionnelle et d'adresse, ainsi que les départs du Canada et les retours au pays.

Le Règlement fera en sorte que l'obligation de rapport prévue dans la LPSIC soit mise en œuvre clairement et adéquatement.

Le but de l'obligation de rapport est de suivre les allées et venues des personnes protégées pendant la période où elles ne peuvent pas demander le statut de résident permanent. Les circonstances peuvent changer considérablement en cinq ans. Les conditions du pays d'origine pourraient s'améliorer, ou les personnes protégées pourraient décider d'y retourner. Si un changement survient pendant ces cinq ans entraîne une constatation d'un des faits dont découlerait la perte de qualité de réfugié ou de personne à protéger, la procédure de perte de l'asile peut être engagée. De cette façon, la résidence permanente ne serait accordée qu'aux personnes qui ont encore besoin de la protection du Canada.

4. Description

Les modifications suivantes ont été apportées au *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* :

1. Date du rapport initial

Le Règlement a été modifié de manière à préciser qu'un étranger désigné doit se rapporter à un agent, en personne, dans les 30 jours suivant la date de la décision conférant la protection à cette personne par la Section de la protection des réfugiés.

2. Fréquence des rapports à l'agent

Le Règlement a été modifié de manière à préciser qu'un étranger désigné à qui la protection a été conférée doit rendre compte à un agent une fois par année suivant la date de la première entrevue aux fins de rapport. Si l'agent a des raisons de croire que la personne peut se trouver dans une situation qui pourrait justifier la perte de l'asile, l'agent peut exiger qu'elle rende compte plus souvent. La méthode utilisée à cette fin sera choisie par le bureau responsable de l'Agence des Services frontaliers du Canada (ASFC), conformément aux pratiques actuelles de cet organisme. Cette obligation de communiquer avec l'agent pourrait être remplie par d'autres moyens, notamment par téléphone, pourvu que le bureau responsable dispose de l'équipement voulu pour ce faire.

3. Circonstances dont l'étranger désigné doit informer un agent et le délai à respecter pour la communication de l'information

Le Règlement a été modifié de manière à préciser qu'un étranger désigné doit informer un agent de :

- a) tout changement d'adresse, dans les 10 jours ouvrables suivant la date de ce changement;

(c) any planned departure from Canada, at least 10 working days before that planned departure, and of any return to Canada within 10 working days after that return.

4. Duration of the reporting period

The Regulations have been amended to specify that the requirement to report will continue until the designated foreign national becomes a permanent resident.

The PCISA bars the submission of an application for permanent residence for five years following the date of status determination, with an additional year added if the person does not comply with any conditions imposed on them. The reporting requirement will continue to apply for at least five and a maximum of six years after refugee protection status is conferred.

5. Consultation

The human smuggling provisions of the PCISA as a whole, including the disincentive provisions of the Bill, were debated during meetings of the Standing Committee. Discussions have focused on mandatory detention and the five-year bar on permanent residence, concerns which were reiterated during prepublication. Several stakeholders have expressed opposition to the five-year bar, of which the reporting requirement is a component, and some stakeholders raised more specific concerns regarding the reporting requirement itself.

The proposed Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 4, 2012, followed by a comment period of 30 days. Prepublication comments addressing the reporting requirements were received from five organizations. Stakeholders expressed concern that the reporting requirements were too onerous and could lead to refugees inadvertently failing to comply. One stakeholder expressed concern that the requirement to report 10 days before leaving Canada would not allow enough time for last-minute travel for family emergencies. In response, it should be noted that the consequence associated with failing to comply with reporting requirements (the additional year on the bar to permanent residence) only applies if the designated foreign national fails to comply “without reasonable excuse.”

Regarding the specific reporting requirements, one stakeholder commented on the requirement to report a change in employment status, expressing a concern that this information could be used by the government to question the state’s financial support of refugees who are designated foreign nationals, or that this information could be used in the context of an application for cessation of refugee protection. In response, it should be stressed that the reporting of employment information for the purpose of these Regulations is not intended to be used in this manner and that a lack of employment is not grounds for cessation under the IRPA. The purpose of reporting employment information is to help keep track of individuals in case there is reason to pursue cessation of protected person status. Another stakeholder was concerned that “change in employment status” could be interpreted to mean a wide variety of

b) tout changement de sa situation professionnelle (perte ou obtention d’un emploi, ou changement d’employeur) dans les 20 jours ouvrables suivant la date de ce changement;

c) ses départs du Canada, au moins 10 jours ouvrables avant la date de départ, et ses retours au Canada, dans les 10 jours ouvrables suivant la date de retour.

4. Durée de la période de rapport

Le Règlement a été modifié de manière à préciser que l’obligation de rapport s’applique jusqu’à ce que l’étranger désigné obtienne la résidence permanente.

La LPSIC interdit la présentation d’une demande de résidence permanente pendant les cinq ans suivant la date de détermination du statut, et pendant un an de plus si la personne enfreint toute condition qui lui a été imposée. L’obligation de rapport continuera à s’appliquer pour au moins cinq ans ou au plus six ans une fois que l’asile a été accordé.

5. Consultation

Les dispositions de la LPSIC sur l’organisation de l’entrée illégale de personnes, y compris les mesures de dissuasion du projet de loi C-31, ont été discutées par le comité permanent. Les discussions se sont concentrées sur la détention obligatoire et l’interdiction d’une durée de cinq ans qui concerne la résidence permanente, préoccupations réitérées pendant la période de publication préalable. Plusieurs intervenants se sont dits opposés à cette interdiction, à laquelle se rattache l’obligation de rapport, et certaines parties ont exprimé des préoccupations portant plus précisément sur l’obligation de rapport.

Les dispositions réglementaires proposées ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 août 2012 et ont ensuite pu être commentées pendant une période de 30 jours. À la suite de la publication préalable des dispositions, cinq organisations ont formulé des commentaires au sujet de l’obligation de communiquer avec un agent. Les intervenants se sont inquiétés du fait que les obligations imposées en matière de communication étaient trop lourdes et qu’elles pourraient par inadvertance empêcher les réfugiés de s’y conformer. Un intervenant a exprimé la crainte que l’obligation de communiquer avec l’agent 10 jours avant de quitter le Canada ne permette pas de disposer de suffisamment de temps pour effectuer les déplacements de dernière minute nécessités par les urgences familiales. Il convient de noter à cet égard que la conséquence entraînée par le non-respect des obligations imposées en matière de communication (interdiction d’obtenir la résidence permanente pendant une année supplémentaire) s’applique uniquement à l’étranger qui ne respecte pas cette obligation « sans raison valable ».

En ce qui concerne les obligations plus précisément imposées en matière de communication, un intervenant a indiqué craindre l’utilisation que le gouvernement pourrait faire des informations fournies par l’étranger par suite de l’obligation qui lui est imposée de signaler un changement de situation professionnelle. Cet intervenant craignait que le gouvernement n’utilise l’information fournie pour remettre en question l’aide financière accordée par l’État aux réfugiés qui sont des étrangers désignés, ou qu’il ne l’utilise dans le contexte d’une demande de constat de perte d’asile. Il convient de souligner à cet égard que, pour l’application de ces dispositions réglementaires, les renseignements communiqués au sujet de la situation professionnelle ne sont pas censés être utilisés de cette façon, et que le fait d’être sans emploi ne constitue pas un motif de perte d’asile aux termes de la LIPR. L’information communiquée

changes associated with employment. In response, the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) has been updated to clarify that a change in employment status means a loss or acquisition of employment or a change in employers (i.e. losing a job or finding a new job).

6. Small business lens

There is no anticipated impact on small business, as the Regulations do not impose administrative burden or compliance costs on businesses.

7. Rationale

These Regulations are necessary to give effect to the reporting requirement in the PCISA. Requiring annual reporting after the initial 30-day reporting period until receipt of permanent residence, is intended to result in minimal inconvenience to designated foreign nationals. The frequency and duration of reporting and the areas of inquiry are linked to the objective of keeping track of the whereabouts of designated foreign nationals during the five-year bar on permanent residence. Requiring notification of change of address, change of employment status and travel outside of Canada will assist in identifying circumstances where cessation of refugee protection may be warranted and would ensure that client information is up to date in the event of a cessation proceeding.

8. Implementation, enforcement and service standards

The Regulations will come into force on the day on which they are registered.

Any designated foreign nationals who receive protected person status will be informed of their requirement to report as set out in these Regulations.

The consequence of not complying with this reporting requirement is an additional delay of one year before being permitted to apply for permanent residence.

9. Contact

Andre Baril
Director
Asylum Policy and Programs
Refugee Affairs Branch
Citizenship and Immigration Canada
365 Laurier Avenue W
Ottawa, Ontario
K1A 1L1
Email: Andre.Baril@cic.gc.ca

au sujet de la situation professionnelle vise à permettre de suivre les individus dans le cas où il y a des raisons de faire des démarches en vue de la perte du statut de personne protégée. Un autre intervenant craignait que l'expression « changement de situation professionnelle » s'entende de divers changements liés à l'emploi. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (RÉIR) a donc été modifié pour préciser qu'un changement de situation professionnelle s'entend de la perte ou de l'obtention d'un emploi ou encore d'un changement d'employeur (la personne, en d'autres termes, perd son emploi ou en trouve un nouveau).

6. Lentille des petites entreprises

Ce règlement n'entraînera aucune incidence sur les petites entreprises, car il ne leur impose aucun fardeau administratif ni coûts relatifs à la conformité.

7. Justification

Ce règlement est nécessaire pour donner effet à l'obligation de rapport de la LPSIC. L'obligation de rendre compte à un agent chaque année après la période de rapport initial de 30 jours, jusqu'à ce que la résidence permanente soit accordée, a été établie de manière à causer le moins d'inconvénients possible aux étrangers désignés. La fréquence et la durée des rapports et les domaines d'enquête sont rattachés à l'objectif consistant à suivre les allées et venues des étrangers désignés pendant les cinq ans où il leur est interdit de demander la résidence permanente. La communication des changements d'adresse et de situation professionnelle, et des voyages à l'étranger, aideront à repérer les situations où la perte de l'asile pourrait être justifiée et permettrait de disposer de renseignements à jour sur les clients en cas de procédure de perte de l'asile.

8. Mise en œuvre, application et normes de service

Le Règlement entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

Les étrangers désignés qui obtiennent le statut de personne protégée seront informés de leur obligation de rendre compte à un agent selon les modalités prévues dans le Règlement en question.

Le défaut de se conformer à cette obligation de rapport entraîne pour les étrangers désignés un délai additionnel d'un an avant de pouvoir présenter une demande de résidence permanente.

9. Personne-ressource

Andre Baril
Directeur
Politique et programmes d'asile
Direction générale des affaires des réfugiés
Citoyenneté et Immigration Canada
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 1L1
Courriel : Andre.Baril@cic.gc.ca

Registration
SOR/2012-245 November 23, 2012

Enregistrement
DORS/2012-245 Le 23 novembre 2012

TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS ACT, 1992

LOI DE 1992 SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES
DANGEREUSES

**Regulations Amending the Transportation of
Dangerous Goods Regulations (Amendment 11)**

**Règlement modifiant le Règlement sur le transport
des marchandises dangereuses (modification n° 11)**

P.C. 2012-1545 November 22, 2012

C.P. 2012-1545 Le 22 novembre 2012

Whereas, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^b, a copy of the proposed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Amendment 11)*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 10, 2012 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1)^a de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^b, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (modification n° 11)*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 10 mars 2012 et que les intéressés ont eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 27^c of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^b, makes the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Amendment 11)*.

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 27^c de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (modification n° 11)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION
OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS
(AMENDMENT 11)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LE TRANSPORT DES MARCHANDISES
DANGEREUSES (MODIFICATION N° 11)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. (1) The entry for section 1.32 in the Table of Contents of Part 1 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*¹ is replaced by the following:

1. (1) L'entrée de l'article 1.32 dans la table des matières de la partie 1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*¹ est remplacée par ce qui suit :

Class 2, Gases, or Ammonia Solutions (Class 8),
in Refrigerating Machines Exemption..... 1.32

Exemption relative à la classe 2, Gaz, ou à l'ammoniac
en solution (classe 8), dans des machines frigorifiques 1.32

(2) The entry for section 1.32.2 in the Table of Contents of Part 1 of the Regulations is replaced by the following:

(2) L'entrée de l'article 1.32.2 dans la table des matières de la partie 1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Class 2, Gases, Absolute Pressure Between 101.3 kPa
and 280 kPa 1.32.2

Classe 2, Gaz, pression absolue comprise entre
101,3 kPa et 280 kPa 1.32.2

2. The second paragraph of italicized text after subparagraph 1.3(2)(j)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

2. Le deuxième paragraphe du passage en italique suivant le sous-alinéa 1.3(2)(j)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Un autre exemple serait des marchandises dangereuses placées dans un emballage combiné conforme à la Loi et au présent règlement, tel qu'un contenant de type 1A pour les matières infectieuses. L'emballage extérieur est le contenant minimal exigé, car, si cet emballage et tous les autres contenants dans lesquels cet emballage est placé étaient enlevés, les marchandises dangereuses ne seraient plus dans un contenant conforme à la Loi et au présent règlement.

Un autre exemple serait des marchandises dangereuses placées dans un emballage combiné conforme à la Loi et au présent règlement, tel qu'un contenant de type 1A pour les matières infectieuses. L'emballage extérieur est le contenant minimal exigé, car, si cet emballage et tous les autres contenants dans lesquels cet emballage est placé étaient enlevés, les marchandises dangereuses ne seraient plus dans un contenant conforme à la Loi et au présent règlement.

^a S.C. 2009, c. 9, s. 29(1)
^b S.C. 1992, c. 34
^c S.C. 2009, c. 9, s. 25
¹ SOR/2001-286

^a L.C. 2009, ch. 9, par. 29(1)
^b L.C. 1992, ch. 34
^c L.C. 2009, ch. 9, art. 25
¹ DORS/2001-286

3. The portion of items 16 and 17 of the table to section 1.3.1 of the French version of the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
16 (15)	CSA B339	Norme nationale du Canada CAN/CSA B339-02, « Bouteilles et tubes utilisés pour le transport des marchandises dangereuses », juin 2003, modifiée en novembre 2003 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
17 (16)	CSA B340	Norme nationale du Canada CAN/CSA B340-02, « Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients utilisés pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2 », juin 2003, modifiée en janvier 2004 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)

3. Le passage des articles 16 et 17 du tableau de l'article 1.3.1 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
16 (15)	CSA B339	Norme nationale du Canada CAN/CSA B339-02, « Bouteilles et tubes utilisés pour le transport des marchandises dangereuses », juin 2003, modifiée en novembre 2003 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
17 (16)	CSA B340	Norme nationale du Canada CAN/CSA B340-02, « Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients utilisés pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2 », juin 2003, modifiée en janvier 2004 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)

4. (1) The italicized text after the definition “gross mass” in section 1.4 of the Regulations is replaced by the following:

Reference to the minimum required means of containment (see paragraph 1.3(2)(j)) clarifies that, when dangerous goods are in portable tanks required or permitted by Part 5, Means of Containment, and the portable tanks are being transported in an ISO container or in a rail boxcar, the gross mass of the dangerous goods includes the dangerous goods and the portable tank but does not include the mass of the ISO container or the rail boxcar.

(2) The definition “person” in section 1.4 of the Regulations is replaced by the following:

person means an individual or an organization.
(from the Act) (personne)

(3) Section 1.4 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

organization means
(This definition reproduces the definition of “organization” in section 2 of the Criminal Code as incorporated in section 2 of the Act.)

(a) a public body, body corporate, society, company, firm, partnership, trade union or municipality; or

(b) an association of persons that

(i) is created for a common purpose,

(ii) has an operational structure, and

(iii) holds itself out to the public as an association of persons. (organisation)

4. (1) Le passage en italique suivant la définition de « masse brute », à l'article 1.4 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

La référence au contenant minimal exigé (voir l'alinéa 1.3(2)j) précise que, lorsque des marchandises dangereuses sont dans des citernes portables exigées ou autorisées en vertu de la partie 5, Contenants, et que ces citernes portables sont transportées dans un conteneur ISO ou dans un wagon couvert, la masse brute des marchandises dangereuses inclut les marchandises dangereuses et la citerne portable mais n'inclut ni la masse du conteneur ISO ni celle du wagon couvert.

(2) La définition de « personne », à l'article 1.4 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

personne Personne physique ou organisation.
(extrait de la Loi) (person)

(3) L'article 1.4 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

organisation Selon le cas :

(La présente définition reproduit la définition de « organisation », à l'article 2 du Code criminel, telle qu'elle est incorporée à l'article 2 de la Loi.)

a) corps constitué, personne morale, société, compagnie, société de personnes, entreprise, syndicat professionnel ou municipalité;

b) association de personnes qui, à la fois :

(i) est formée en vue d'atteindre un but commun,

(ii) est dotée d'une structure organisationnelle,

(iii) se présente au public comme une association de personnes. (organization)

5. Paragraph 1.8(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) are in direct contact with a large means of containment, except when the explosives are to be transported by road vehicle in quantities that are allowed for explosives in section 9.5, Part 9, Road, in Schedule 1 or in any special provision in Schedule 2; or

6. The portion of section 1.9 of the Regulations after the title is replaced by the following:

A person who is required or permitted by these Regulations to comply with all or a portion of the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or 49 CFR may comply with the most recent version of those documents rather than the version named in the table to section 1.3.1 and in the definitions in section 1.4.

7. (1) Subparagraph 1.15(1)(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in one or more small means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, except that, in the case of dangerous goods that are UN1950, AEROSOLS, the requirement in subsection 5.11(6) for aerosol containers to be tightly packed in a wood, fibreboard or plastic box does not apply to a user or purchaser who transports no more than six aerosol containers, or

Note that subsection 5.11(6) includes two requirements, one for a valve protection cap and one for containment, and that the exemption for aerosol containers in subparagraph (i) applies only to the containment requirement in that subsection; the requirement for a valve protection cap continues to apply.

(2) Paragraph 1.15(2)(f) of the Regulations is replaced by the following:

- (f) are included in Class 4, Flammable Solids; Substances Liable to Spontaneous Combustion; Substances that on Contact with Water Emit Flammable Gases (Water-reactive Substances); and in Packing Group I;

8. (1) The portion of paragraph 1.16(1)(e) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

- (e) any document referred to in paragraph (d), other than a shipping document, includes the following information in the following order:

(2) Paragraph 1.16(2)(f) of the Regulations is replaced by the following:

- (f) are included in Class 4, Flammable Solids; Substances Liable to Spontaneous Combustion; Substances that on Contact with Water Emit Flammable Gases (Water-reactive Substances); and in Packing Group I;

9. The portion of paragraph 1.18(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

- (a) a medical device, wheelchair or medical article if

5. L'alinéa 1.8a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) en contact direct avec un grand contenant, sauf lorsque les explosifs sont destinés à être transportés à bord d'un véhicule routier en quantités autorisées pour les explosifs figurant à l'article 9.5 de la partie 9, Transport routier, à l'annexe 1 ou dans l'une des dispositions particulières de l'annexe 2;

6. Le passage de l'article 1.9 du même règlement suivant le titre est remplacé par ce qui suit :

Lorsque le présent règlement exige ou permet qu'une personne se conforme, en tout ou en partie, aux Instructions techniques de l'OACI, au Code IMDG ou au 49 CFR, celle-ci peut se conformer à la version la plus récente de ces documents plutôt qu'à celle qui est mentionnée au tableau de l'article 1.3.1 et aux définitions de l'article 1.4.

7. (1) Le sous-alinéa 1.15(1)a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs petits contenants conformes aux exigences relatives au transport des gaz qui sont prévues à la partie 5, Contenants, sauf que, dans le cas de marchandises dangereuses qui sont UN1950, AÉROSOLS, l'exigence du paragraphe 5.11(6) selon laquelle les bombes aérosols doivent être bien emballées dans une boîte en bois, en carton ou en plastique ne s'applique pas à un utilisateur ou à un acheteur qui transporte au plus six bombes aérosols,

À noter que le paragraphe 5.11(6) inclut deux exigences, l'une concernant un capuchon de protection de la soupape et l'autre le moyen de confinement, et que l'exception concernant les bombes aérosols du sous-alinéa (i) s'applique uniquement aux exigences relatives au confinement de ce paragraphe; l'exigence relative au capuchon de protection de la soupape continue de s'appliquer.

(2) L'alinéa 1.15(2)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- f) celles qui sont incluses dans la classe 4, Solides inflammables; matières sujettes à l'inflammation spontanée; matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables (matières hydroréactives); et dans le groupe d'emballage I;

8. (1) Le passage de l'alinéa 1.16(1)e) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

- e) l'un des documents visés à l'alinéa d), à l'exclusion du document d'expédition, comporte les renseignements suivants dans l'ordre indiqué :

(2) L'alinéa 1.16(2)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- f) celles qui sont incluses dans la classe 4, Solides inflammables; matières sujettes à l'inflammation spontanée; matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables (matières hydroréactives); et dans le groupe d'emballage I;

9. Le passage de l'alinéa 1.18a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

- a) d'un appareil médical, d'un fauteuil roulant ou d'un article médical si, selon le cas :

10. The title of section 1.32 of the Regulations is replaced by the following:

1.32 Class 2, Gases, or Ammonia Solutions (Class 8) in Refrigerating Machines Exemption

11. (1) The portion of subsection 1.32.1(1) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(1) The following dangerous goods may be identified by the UN number UN1075 and the shipping name LIQUEFIED PETROLEUM GASES instead of the UN number and shipping name identified for them:

(2) Subsections 1.32.1(2) and (3) of the English version of the Regulations are replaced by the following:

(2) The shipping name of the dangerous goods listed in paragraphs (1)(a) to (f) may be shown on the shipping document, in parentheses, following the words LIQUEFIED PETROLEUM GASES.

(3) If either UN1077, PROPYLENE, or UN1978, PROPANE, is to be transported on a road vehicle or railway vehicle on board a ship and is identified as LIQUEFIED PETROLEUM GASES on the shipping document in accordance with subsection (1), the shipping name PROPYLENE or PROPANE, as appropriate, must be shown on the shipping document, in parentheses, following the words LIQUEFIED PETROLEUM GASES.

12. Section 1.32.2 of the Regulations is replaced by the following:

1.32.2 Class 2, Gases, Absolute Pressure Between 101.3 kPa and 280 kPa

Gases that are at an absolute pressure between 101.3 kPa and 280 kPa at 20°C, other than gases included in Class 2.1 or Class 2.3, may be handled, offered for transport or transported on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage as Class 2.2, Non-flammable, Non-toxic gas. In that case, the requirements of these Regulations that relate to gases included in Class 2.2 must be complied with.

13. Paragraph 1.32.3(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

c) la masse brute des marchandises dangereuses est inférieure ou égale à 500 kg;

14. The portion of section 1.47 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

Paragraphs 5.10(1)(a), (b) and (d) and subsection 5.10(2) of Part 5, Means of Containment, do not apply to the handling, offering for transport or transporting of UN1044, FIRE EXTINGUISHERS, on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if the fire extinguishers

15. The entry for Appendix 3 in the Table of Contents of Part 2 of the Regulations is replaced by the following:

APPENDIX 3 Guide to Category A and Category B Assignment

16. Subparagraph 2.29(2)(c)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(i) Packing Group I if the LC₅₀ (inhalation) is less than or equal to 0.2 mg/L,

10. Le titre de l'article 1.32 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.32 Exemption relative à la classe 2, Gaz, ou à l'ammoniac en solution (classe 8) dans des machines frigorifiques

11. (1) Le passage du paragraphe 1.32.1(1) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(1) The following dangerous goods may be identified by the UN number UN1075 and the shipping name LIQUEFIED PETROLEUM GASES instead of the UN number and shipping name identified for them:

(2) Les paragraphes 1.32.1(2) et (3) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) The shipping name of the dangerous goods listed in paragraphs (1)(a) to (f) may be shown on the shipping document, in parentheses, following the words LIQUEFIED PETROLEUM GASES.

(3) If either UN1077, PROPYLENE, or UN1978, PROPANE, is to be transported on a road vehicle or railway vehicle on board a ship and is identified as LIQUEFIED PETROLEUM GASES on the shipping document in accordance with subsection (1), the shipping name PROPYLENE or PROPANE, as appropriate, must be shown on the shipping document, in parentheses, following the words LIQUEFIED PETROLEUM GASES.

12. L'article 1.32.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.32.2 Classe 2, Gaz, pression absolue comprise entre 101,3 kPa et 280 kPa

À l'exception des gaz inclus dans la classe 2.1 ou la classe 2.3, il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter, à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur, des gaz dont la pression absolue est comprise entre 101,3 kPa et 280 kPa à 20°C comme classe 2.2, Gaz ininflammables, non toxiques. Dans ce cas, les exigences du présent règlement visant les gaz inclus dans la classe 2.2 doivent être respectées.

13. L'alinéa 1.32.3c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) la masse brute des marchandises dangereuses est inférieure ou égale à 500 kg;

14. Le passage de l'article 1.47 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Les alinéas 5.10(1)a), b) et d) et le paragraphe 5.10(2) de la partie 5, Conteneurs, ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de UN1044, EXTINCTEURS, à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les extincteurs satisfont aux conditions suivantes :

15. L'entrée de l'appendice 3 dans la table des matières de la partie 2 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

APPENDICE 3 Guide d'affectation à la Catégorie A et à la Catégorie B

16. Le sous-alinéa 2.29(2)c)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) Packing Group I if the LC₅₀ (inhalation) is less than or equal to 0.2 mg/L,

17. The portion of item 3 of the table entitled **Bacteria** under the heading **UN2814, Category A – Virus and Bacteria** in Appendix 3 to Part 2 of the English version of the Regulations in Column 3 is replaced by the following:

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
3 (3)		Burkholderia	(a) mallei (formerly: pseudomonas mallei) (Glanders) (b) pseudomallei (formerly: pseudomonas pseudomallei)

18. Section 4.1 of the Regulations is replaced by the following:

4.1 Requirements for Dangerous Goods Safety Marks

A person must not offer for transport, transport or import a means of containment that contains dangerous goods unless each dangerous goods safety mark required by this Part and illustrated in the appendix to this Part, or illustrated in Chapter 5.2 or 5.3 of the UN Recommendations, is displayed on it in accordance with this Part.

19. Section 5.5 of the Regulations is replaced by the following:

5.5 Filling Limits

- (1) A person filling a means of containment with dangerous goods must not exceed the maximum quantity limit specified in a safety standard or safety requirement applicable to that means of containment.
- (2) If the maximum quantity limit for a means of containment is not specified in a safety standard or safety requirement, the person filling the means of containment with dangerous goods
 - (a) must not exceed the maximum quantity limit established by the manufacturer for the means of containment; and
 - (b) must ensure that the means of containment could not become liquid full at any temperature that is less than or equal to 55°C.

20. Subparagraph 5.10(1)(d)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) CSA B622 and, despite any indication to the contrary in CSA B620, Appendix B of CSA B620,

21. Subparagraph 5.14(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) CSA B621 and, despite any indication to the contrary in CSA B620, Appendix B of CSA B620,

22. The portion of section 5.14.1 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

For the purposes of subparagraphs 5.14(1)(a)(ii) and (d)(iii),

17. Le passage de l'article 3 du tableau intitulé « **Bactéries** » sous le titre « **UN2814, Catégorie A — Virus et bactéries** », à l'appendice 3 de la partie 2 de la version anglaise du même règlement, figurant dans la colonne 3, est remplacé par ce qui suit :

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
3 (3)		Burkholderia	(a) mallei (formerly: pseudomonas mallei) (Glanders) (b) pseudomallei (formerly: pseudomonas pseudomallei)

18. L'article 4.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4.1 Exigences visant les indications de danger — marchandises dangereuses

Il est interdit de demander de transporter, de transporter ou d'importer un contenant dans lequel sont placées des marchandises dangereuses, à moins que n'y soit apposée, conformément à la présente partie, chacune des indications de danger — marchandises dangereuses exigées par la présente partie et illustrées à l'appendice de la présente partie ou aux chapitres 5.2 ou 5.3 des Recommandations de l'ONU.

19. L'article 5.5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5.5 Limites de remplissage

- (1) Il est interdit à la personne qui remplit un contenant de marchandises dangereuses de dépasser la quantité maximale mentionnée dans une norme de sécurité ou une règle de sécurité applicable à ce contenant.
- (2) Si la quantité maximale applicable à un contenant n'est pas mentionnée dans une norme de sécurité ou une règle de sécurité, la personne qui remplit le contenant de marchandises dangereuses :
 - a) ne doit pas dépasser la quantité maximale applicable à ce contenant établie par le fabricant;
 - b) doit veiller à ce que le contenant ne puisse être rempli entièrement de liquide à toute température inférieure ou égale à 55 °C.

20. Le sous-alinéa 5.10(1)(d)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) la norme CSA B622 et, malgré toute indication contraire dans la norme CSA B620, l'appendice B de la norme CSA B620,

21. Le sous-alinéa 5.14(1)(a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) la norme CSA B621 et, malgré toute indication contraire dans la norme CSA B620, l'appendice B de la norme CSA B620,

22. Le passage de l'article 5.14.1 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pour l'application des sous-alinéas 5.14(1)(a)(ii) et d)(iii) :

23. Subsection 9.3(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) When dangerous goods are transported in a large means of containment to or from a ship, a port facility or a marine terminal, the large means of containment must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, or the IMDG Code.

24. The following italicized text is added after subsection 9.4(1) of the Regulations:

If the dangerous goods are not regulated in Canada, the placards are not required to be displayed on the large means of containment.

25. Subsection 10.3(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) When dangerous goods are transported in a large means of containment to or from a ship, a port facility or a marine terminal, the large means of containment must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, or the IMDG Code.

26. The following italicized text is added after subsection 10.4(1) of the Regulations:

If the dangerous goods are not regulated in Canada, the placards are not required to be displayed on the large means of containment.

27. Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after UN Number UN3358:

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN3373	BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B	6.2	Category B		0		4	4	

27. L'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après le numéro UN3358, de ce qui suit :

Col. 1 Numéro UN	Col. 2 Appellation réglementaire et description	Col. 3 Classe	Col. 4 Groupe d'emballage / Catégorie	Col. 5 Dispositions particulières	Col. 6 Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Col. 7 Indice PIU	Col. 8 Indice navire de passagers	Col. 9 Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Col. 10 Polluant marin
UN3373	MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B	6.2	Catégorie B		0		4	4	

28. The portion of subsection (2) of special provision 16 of Schedule 2 to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Despite subsection (1), the technical name for the following dangerous goods is not required to be shown on a shipping document or on a small means of containment when Canadian law for domestic transport or an international convention

23. Le paragraphe 9.3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque des marchandises dangereuses sont transportées dans un grand contenant vers un navire, une installation portuaire ou un terminal maritime, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le grand contenant conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, ou au Code IMDG.

24. Le passage en italique suivant est ajouté après le paragraphe 9.4(1) du même règlement :

Si les marchandises dangereuses ne sont pas réglementées au Canada, l'apposition des plaques sur le grand contenant n'est pas obligatoire.

25. Le paragraphe 10.3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque des marchandises dangereuses sont transportées dans un grand contenant vers un navire, une installation portuaire ou un terminal maritime, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le grand contenant conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, ou au Code IMDG.

26. Le passage en italique suivant est ajouté après le paragraphe 10.4(1) du même règlement :

Si les marchandises dangereuses ne sont pas réglementées au Canada, l'apposition des plaques sur le grand contenant n'est pas obligatoire.

28. Le passage du paragraphe (2) de la disposition particulière 16 de l'annexe 2 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe (1), il n'est pas nécessaire que l'appellation technique des marchandises dangereuses ci-après figure sur un document d'expédition ou sur un petit contenant si les lois du Canada sur le transport intérieur ou une

for international transport prohibits the disclosure of the technical name:

29. Special provision 80 of Schedule 2 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

80 Despite section 1.17 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, a person must not offer for transport or transport these dangerous goods unless they are in a means of containment that is in compliance with section 5.11 of Part 5, Means of Containment, except that the requirement in subsection 5.11(6) for aerosol containers to be tightly packed in a wood, fibreboard or plastic box does not apply to a user or purchaser who transports no more than six aerosol containers.

Note that subsection 5.11(6) includes two requirements, one for a valve protection cap and one for containment, and that the exemption for aerosol containers in special provision 80 applies only to the containment requirement in that subsection; the requirement for a valve protection cap continues to apply.

For a similar rule respecting aerosol containers, see subparagraph 1.15(1)(a)(i) of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases.

UN1950

TRANSITIONAL PROVISION

30. A person may, for a six month period that begins on the day on which these Regulations come into force, comply with the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* as they read immediately before that day.

COMING INTO FORCE

31. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

In February of 2008, Amendment 6 (SOR/2008-34) to the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) introduced some changes in the text of the TDG Regulations which caused inconsistency and lack of clarity. In some cases, the changes in the text of the TDG Regulations as a result of Amendment 6 led to the issuance of permits and increased placarding requirements.

The objective of this amendment is to provide consistency in the regulatory text and clarity in the regulatory requirements.

Description and rationale

Most of the changes are editorial in nature and generally return the regulatory text to wording that existed before Amendment 6.

convention internationale sur le transport international interdisent la divulgation de cette appellation technique :

29. La disposition particulière 80 de l'annexe 2 du même règlement et le passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

80 Malgré l'article 1.17 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, il est interdit de demander de transporter ou de transporter ces marchandises dangereuses à moins qu'elles ne soient placées dans un contenant conforme à l'article 5.11 de la partie 5, Contenants, sauf que l'exigence du paragraphe 5.11(6) selon laquelle les bombes aérosols doivent être bien emballées dans une boîte en bois, en carton ou en plastique ne s'applique pas à un utilisateur ou à un acheteur qui transporte au plus six bombes aérosols.

À noter que le paragraphe 5.11(6) inclut deux exigences, l'une concernant un capuchon de protection de la soupape et l'autre le moyen de confinement, et que l'exception concernant les bombes aérosols de la disposition particulière 80 s'applique uniquement aux exigences relatives au confinement de ce paragraphe; l'exigence relative au capuchon de protection de la soupape continue de s'appliquer.

Voir le sous-alinéa 1.15(1a)(i) de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, qui contient une règle similaire en ce qui a trait aux bombes aérosols.

UN1950

DISPOSITION TRANSITOIRE

30. Toute personne peut, durant les six mois qui commencent à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, se conformer au *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* dans sa version antérieure à cette date.

ENTRÉE EN VIGUEUR

31. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

En février 2008, la modification n° 6 (DORS/2008-34) au *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD) a donné lieu à certains changements au libellé du Règlement qui ont créé des incohérences et un manque de clarté. Dans certains cas, les changements apportés au texte du Règlement TMD à la suite de la modification n° 6 ont conduit à la délivrance de permis et à des exigences accrues d'apposition de plaques.

L'objectif de cette modification vise donc à apporter cohérence au texte réglementaire et clarté aux exigences réglementaires.

Description et justification

La plupart des changements sont des modifications rédactionnelles et rétablissent généralement le libellé original du texte réglementaire qui était en vigueur avant la modification n° 6.

Some notable changes are described in the following paragraphs

- The definition of “person” is changed for clarity and a definition of “organization” is added to complement the definition of “person” and to align the Regulations with the revisions to the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act), which received Royal Assent in June 2009. The current wording in the Regulations refers readers to the *Criminal Code* for the definition of “person,” but in the English version of the Code this term is coupled with two other terms that have the same definition and is difficult to find.
- Section 1.15 is changed to allow up to six aerosol containers containing a Class 2 gas to be transported without requiring that they be packed in accordance with Part 5, Means of Containment. This change will benefit certain service-oriented industries, currently operating under a permit, that typically carry aerosol containers for servicing computers and other machinery. A related amendment is made to special provision 80 to provide consistency within the regulatory text. Before Amendment 6, section 1.15 did not require compliance with Part 5 for dangerous goods included in Class 2 and permits were not needed.
- Section 5.5, Filling Limits, before Amendment 6, placed filling limits on means of containment only where those limits were not already specified in a safety standard or safety requirement. This was intended to cover non-standardized means of containment that were permitted for use by the Regulations in some cases but where no filling limits in a safety standard or safety requirement were applicable. The wording of section 5.5 in Amendment 6 resulted in the imposition of a blanket requirement regardless of filling requirements in safety standards or safety requirements. In some cases, the safety standards and safety requirements have different criteria for specific situations and specific dangerous goods that are safe and cost effective. These criteria would be overridden by the current wording of section 5.5. This causes confusion and misinterpretation of requirements for stakeholders and interpretation problems for enforcement personnel. This amendment changes section 5.5 to reflect pre-Amendment 6 wording.
- In subsection 9.3(3) of Part 9, Road, and subsection 10.3(3) of Part 10, Rail, this amendment reinstates the option, removed in Amendment 6, to display the dangerous goods safety marks required by the IMDG Code for transport to or from a ship, a port facility or a marine terminal. This change eliminates the need to change placards on means of containment. In addition, italicized text is added after subsections 9.4(1) and 10.4(1) to clarify that if dangerous goods are not regulated in Canada, placards are not required to be displayed on large means of containment. This change will reduce confusion for stakeholders and enforcement personnel.

Other changes are editorial in nature and include

- correcting the publication date for two safety standards in the table to section 1.3.1;

Certains changements notables sont décrits dans les paragraphes ci-dessous :

- La définition de « personne » est changée pour en améliorer la clarté, et une définition d'« organisation » est ajoutée pour compléter la définition de « personne » et harmoniser le Règlement TMD avec les révisions apportées à la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi de 1992), qui a reçu la sanction royale en juin 2009. La formulation actuelle du Règlement TMD renvoie les lecteurs à la définition de « personne » dans le *Code criminel*, mais ce mot est associé à trois autres mots ayant la même définition dans la version française du Code, ce qui le rend difficile à trouver.
- L'article 1.15 est changé pour autoriser le transport d'au plus six bombes aérosols qui contiennent un gaz de la classe 2 sans qu'elles ne soient emballées conformément à la partie 5, Contenants. Ce changement sera particulièrement bénéfique à certaines industries de service, œuvrant actuellement en vertu d'un permis, et qui transportent des bombes aérosols pour l'entretien des ordinateurs et autres appareils. Une modification correspondante est faite à la disposition particulière 80 pour assurer la cohérence du texte réglementaire. Avant la modification n° 6, l'article 1.15 n'exigeait pas l'observation de la partie 5 pour les marchandises dangereuses de la classe 2 et les permis n'étaient pas nécessaires.
- L'article 5.5, Limites de remplissage, avant la modification n° 6, imposait des limites de remplissage des contenants seulement lorsque les limites n'étaient pas précisées dans une norme de sécurité ou une règle de sécurité. L'intention était de reconnaître les contenants non normalisés dont l'utilisation était autorisée dans certains cas par le Règlement TMD mais où il n'y avait pas de limites de remplissage applicables prévues dans une norme de sécurité ou dans une règle de sécurité. Le libellé de l'article 5.5 de la modification n° 6 imposait une limite globale de remplissage quelles que soient les exigences prévues dans les normes de sécurité ou dans les règles de sécurité. Dans certains cas, les normes et les règles de sécurité proposent des critères différents selon des situations données et des marchandises dangereuses précises qui sont sécuritaires et efficaces. Ces critères se trouveraient neutralisés par la teneur actuelle de l'article 5.5. Ceci cause de la confusion et de fausses interprétations des exigences de la part des parties intéressées et des difficultés d'interprétation pour le personnel d'application. Le libellé de l'article 5.5 qui était en vigueur avant la modification n° 6 est rétabli dans la présente modification.
- La présente modification rétablit, au paragraphe 9.3(3) de la partie 9, Transport routier, et au paragraphe 10.3(3) de la partie 10, Transport ferroviaire, l'option d'apposer les indications de danger — marchandises dangereuses exigées par le Code IMDG pour le transport vers ou en provenance d'un navire, d'une installation portuaire ou d'un terminal maritime qui avait été supprimée dans la modification n° 6. Le changement éliminera ainsi le besoin de changer les plaques sur les contenants. De plus, le texte en italique ajouté après les paragraphes 9.4(1) et 10.4(1) clarifie que, si les marchandises dangereuses ne sont pas réglementées au Canada, il n'est pas nécessaire d'apposer des plaques sur les grands contenants. Ce changement réduira la confusion chez les parties intéressées et chez le personnel d'application.

D'autres changements sont de nature rédactionnelle et incluent :

- la correction de la date de publication de deux normes de sécurité du tableau de l'article 1.3.1;

- correcting typos or references to other requirements in the TDG Regulations in the italicized text following the definition of “gross mass,” in paragraph 1.8(a), in section 1.9, in paragraph 1.18(a), in subparagraph 5.10(1)(d)(ii) and in the English version of subparagraph 2.29(2)(c)(i) where “0.2 g/L” in the current text is corrected to read “0.2 mg/L”;
- correcting the title of Class 4 in section 1.15 and section 1.16;
- correcting paragraph 1.16(1)(e) so that the obligation applies to documents other than a shipping document;
- correcting the title of section 1.32.2 to align with the text;
- correcting the French version of paragraph 1.32.3(c) to align it with the English text;
- correcting the shipping name for liquefied petroleum gases in the English version of section 1.32.1;
- correcting the manner in which UN3373 was added to Schedule 1;
- correcting special provision 16 to align subsection (2) of the special provision with subsection (1);
- correcting the table of contents to Part 2, Classification, to replace “Guide to Risk Group Assignment” with “Guide to Category A and Category B Assignment”; and
- correcting Item 3 in Appendix 3, Bacteria, to Part 2, Classification, so that “formally” reads “formerly.”

Consultation

Consultation included the identification of issues and concerns arising from Amendment 6. Clarity and presentation of the texts, costs and benefits, alternatives and enforcement policies were discussed with groups and organizations responsible for public safety. The proposed amendments were presented to the following groups:

- the members of the Federal/Provincial/Territorial TDG Task Force, spring 2009 and 2010;
- the members of the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council, spring 2009 and 2010;
- the members of the Multi-Association Committee on Transportation of Dangerous Goods (MACTDG), spring 2009 and 2010;
- the general public through the Transportation of Dangerous Goods Website, spring 2009 and 2010; and
- the five TDG regional offices, spring 2009 and 2010.

Comments were received from provincial authorities, carriers, industry, and enforcement personnel.

Commenters supported the proposed changes, though some required clarification on the wording of the document presented for consultation. This amendment reflects the comments received as a result of these informal consultations.

The proposed amendments were republished in the *Canada Gazette*, Part I, on March 10, 2012, followed by a 75-day prepublication period. Seven comments were received; of these, five expressed full support for this amendment. The two other commenters, while supporting the contents of this amendment, suggested editorial changes to the French version of section 1.15; these were incorporated into this amendment.

- la correction d’erreurs typographiques ou de référence à d’autres exigences du Règlement TMD dans le texte en italique suivant la définition de « masse brute », à l’alinéa 1.8a), à l’article 1.9, à l’alinéa 1.18a), au sous-alinéa 5.10(1)d)(ii), et dans la version anglaise du sous-alinéa 2.29(2)c)(i) où « 0.2 g/L » du texte actuel est corrigé pour se lire « 0.2 mg/L »;
- la correction du titre de la classe 4 aux articles 1.15 et 1.16;
- la correction de l’alinéa 1.16(1)e afin d’exclure le document d’expédition;
- la correction du titre de l’article 1.32.2 pour l’harmoniser avec le texte;
- la correction de la version française de l’alinéa 1.32.3c) pour l’harmoniser avec le texte en anglais;
- la correction de l’appellation réglementaire des gaz de pétrole liquéfiés dans la version anglaise de l’article 1.32.1;
- la correction du mode d’insertion de UN3373 dans l’annexe 1;
- la correction de la disposition particulière 16 pour en harmoniser le paragraphe (2) avec le paragraphe (1);
- la correction de la table des matières de la partie 2, Classification, pour y remplacer « Guide d’affectation à un groupe de risque » par « Guide d’affectation à la Catégorie A et à la Catégorie B »;
- la correction dans la version anglaise de l’article 3 du tableau « Bacteria » dans l’appendice 3 de la partie 2, Classification, pour y substituer « formerly » à « formally ».

Consultation

La consultation visait à cerner les questions et les préoccupations découlant de la modification n° 6. La clarté et la présentation du texte, les coûts et avantages, les solutions de rechange et les politiques d’application ont été discutés avec des groupes et organismes responsables de la sécurité publique. Les modifications proposées ont été présentées aux groupes suivants :

- Groupe de travail fédéral/provincial/territorial sur les marchandises dangereuses, printemps 2009 et 2010;
- Comité consultatif sur la politique générale relative au transport des marchandises dangereuses, printemps 2009 et 2010;
- Multi-Association Committee on Transportation of Dangerous Goods (MACTDG) [Comité des associations sur le transport des marchandises dangereuses], printemps 2009 et 2010;
- le grand public par l’intermédiaire du site Web de Transport des marchandises dangereuses, printemps 2009 et 2010;
- les cinq bureaux régionaux de TMD, printemps 2009 et 2010.

Des observations ont été reçues de la part des autorités provinciales, des transporteurs, de l’industrie et du personnel d’application.

Les groupes qui ont formulé des commentaires ont appuyé les modifications proposées, bien que quelques-uns d’entre eux aient demandé des éclaircissements à propos du libellé du document de consultation. Cette modification reflète les observations reçues à la suite de la consultation informelle.

Les modifications proposées ont fait l’objet d’une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 10 mars 2012, suivie d’un délai de 75 jours. Sept observations ont été reçues — cinq d’entre elles appuyaient la modification intégralement et les deux autres, tout en soutenant la modification, nous suggéraient d’apporter des précisions à la version française de l’article 1.15. Celles-ci ont été ajoutées à la réglementation.

Implementation, enforcement and service standards

Verification of compliance with the TDG Act and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial enforcement bodies that inspect all modes of transport and all consignors of dangerous goods. This amendment includes a transition period of six months from the day on which these Regulations come into force, in which a person may comply with the TDG Regulations as they read immediately before the day of their publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Contact

For further information on the amendments to the TDG Regulations, please contact

Geneviève Sansoucy
Analyst
Regulatory Affairs Branch
Transport of Dangerous Goods Directorate
Department of Transport
Place de Ville, Tower C, 9th Floor
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-990-5766
Fax: 613-993-5925
Email: TDGRegulatoryProposal-
TMDPropositionReglementaire@tc.gc.ca

Mise en œuvre, application et normes de service

La vérification du respect de la Loi de 1992 et du Règlement TMD est réalisée au moyen du réseau de vérification existant au Canada. Le réseau inclut les organismes d'application fédérale et des provinces qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Cette modification inclut une période de transition de six mois permettant à toute personne de se conformer au Règlement TMD dans la version antérieure à sa publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*.

Personne-ressource

Pour plus de renseignements au sujet des modifications au Règlement TMD, veuillez communiquer avec :

Geneviève Sansoucy
Analyste
Direction des affaires réglementaires
Direction générale du transport des marchandises dangereuses
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C, 9^e étage
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-990-5766
Télécopieur : 613-993-5925
Courriel : TDGRegulatoryProposal-
TMDPropositionReglementaire@tc.gc.ca

Registration
SOR/2012-246 November 23, 2012

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations

P.C. 2012-1546 November 22, 2012

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to paragraph 35(1)(f)^a and paragraphs 244(f) to (h) of the *Canada Shipping Act, 2001*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The title of the *Administrative Monetary Penalties Regulations*¹ is replaced by the following:

ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES AND NOTICES (CSA 2001) REGULATIONS

2. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:

2. (1) The contravention of a provision of the Act, or of a regulation made under the Act, set out in column 1 of a Part of the schedule is designated as a violation that may be proceeded with in accordance with sections 229 to 242 of the Act and by the issuance of a notice of violation.

(2) The range of penalties set out in column 2 of a Part of the schedule is the range of penalties in respect of a violation set out in column 1.

(3) If “X” is set out in column 3 of a Part of the schedule, a violation set out in column 1 constitutes a separate violation for each day on which it is continued.

3. (1) Paragraphs 3(3)(a) and (b) of the English version of the Regulations are replaced by the following:

(a) sending a copy of it by fax, registered mail or courier to the head office or place of business of the corporation or to the corporation’s agent or mandatary;

(b) leaving a copy of it at the corporation’s head office or place of business with an officer or other individual who appears to be in control of or to manage the head office or place of business or with the corporation’s agent or mandatary; or

(2) Subparagraph 3(4)(d)(ii) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(ii) leaving a copy of it at the authorized representative’s head office or place of business with an officer or other

Enregistrement
DORS/2012-246 Le 23 novembre 2012

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires

C.P. 2012-1546 Le 22 novembre 2012

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’alinéa 35(1)f)^a et des alinéas 244f) à h) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES

MODIFICATIONS

1. Le titre du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES ET LES AVIS (LMMC 2001)

2. L’article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. (1) La contravention à une disposition de la Loi ou de ses règlements figurant à la colonne 1 de l’une quelconque des parties de l’annexe est désignée comme une violation qui est punissable au titre des articles 229 à 242 de la Loi et qui peut faire l’objet d’un procès-verbal.

(2) Le barème des sanctions figurant à la colonne 2 de l’une quelconque des parties de l’annexe constitue le barème des sanctions applicable à une violation qui est désignée à la colonne 1.

(3) Lorsqu’un « X » figure à la colonne 3 de l’une quelconque des parties de l’annexe, il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels une violation qui est désignée à la colonne 1 se continue.

3. (1) Les alinéas 3(3)a) et b) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(a) sending a copy of it by fax, registered mail or courier to the head office or place of business of the corporation or to the corporation’s agent or mandatary;

(b) leaving a copy of it at the corporation’s head office or place of business with an officer or other individual who appears to be in control of or to manage the head office or place of business or with the corporation’s agent or mandatary; or

(2) Le sous-alinéa 3(4)d)(ii) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) leaving a copy of it at the authorized representative’s head office or place of business with an officer or other

^a S.C. 2005, c. 29, s. 16(1)

^b S.C. 2001, c. 26

¹ SOR/2008-97

^a L.C. 2005, ch. 29, par. 16(1)

^b L.C. 2001, ch. 26

¹ DORS/2008-97

individual who appears to be in control of or to manage the head office or place of business or with the authorized representative's agent or mandatary, or

4. Section 4 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

NOTICES

4. (1) This section applies in respect of the following notices:
- (a) a notice of refusal to issue referred to in subsection 16(5) of the Act;
 - (b) a notice of proposed suspension or cancellation referred to in section 20.1 of the Act; and
 - (c) a notice of suspension, cancellation or refusal to renew referred to in section 20.3 of the Act.
- (2) A notice may be given to an individual
- (a) personally, by leaving a copy of it
 - (i) with the individual, or
 - (ii) if the individual cannot conveniently be found, with someone who appears to be an adult member of the same household at the last known address or usual place of residence of the individual; or
 - (b) by sending a copy of it by courier, fax or other electronic means to the last known address or usual place of residence of the individual.
- (3) A notice may be given to a corporation by
- (a) sending a copy of it by fax or courier to the head office or place of business of the corporation or to the corporation's agent or mandatary;
 - (b) leaving a copy of it at the corporation's head office or place of business with an officer or other individual who appears to be in control of or to manage the head office or place of business or with the corporation's agent or mandatary; or
 - (c) sending a copy of it by electronic means, other than fax, to an individual referred to in paragraph (b).
- (4) A notice may be given to a vessel by
- (a) delivering a copy of it personally to the master or any other person who is, or appears to be, in charge of the vessel;
 - (b) fixing a copy of it to a prominent part of the vessel;
 - (c) if the vessel's authorized representative is an individual, sending a copy of it by fax or courier to the authorized representative; or
 - (d) if the vessel's authorized representative is a corporation,
 - (i) sending a copy of it by fax or courier to the authorized representative's head office or place of business,
 - (ii) leaving a copy of it at the authorized representative's head office or place of business with an officer or other individual who appears to be in control of or to manage the head office or place of business or with the authorized representative's agent or mandatary, or
 - (iii) sending a copy of it by electronic means, other than fax, to an individual referred to in subparagraph (ii).

individual who appears to be in control of or to manage the head office or place of business or with the authorized representative's agent or mandatary, or

4. L'article 4 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

AVIS

4. (1) Le présent article s'applique à l'égard des avis suivants :
- a) l'avis de refus de délivrer visé au paragraphe 16(5) de la Loi;
 - b) le préavis de suspension ou d'annulation visé à l'article 20.1 de la Loi;
 - c) l'avis de suspension, d'annulation ou de refus de renouveler visé à l'article 20.3 de la Loi.
- (2) L'envoi d'un avis à une personne physique peut se faire selon l'une des méthodes suivantes :
- a) par remise à personne d'un exemplaire :
 - (i) à la personne,
 - (ii) si la personne ne peut être trouvée sans difficultés, à laquelle semble être un membre adulte du même ménage à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne;
 - b) par envoi d'un exemplaire par messagerie, télécopieur ou un autre moyen électronique à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne.
- (3) L'envoi d'un avis à une personne morale peut se faire selon l'une des méthodes suivantes :
- a) par envoi d'un exemplaire par télécopieur ou messagerie au siège ou à l'établissement de la personne morale ou à son mandataire;
 - b) par remise d'un exemplaire, au siège ou à l'établissement de la personne morale, à un dirigeant ou à une autre personne physique qui semble diriger ou gérer le siège ou l'établissement ou au mandataire de la personne morale;
 - c) par envoi d'un exemplaire par un moyen électronique autre que le télécopieur à une personne physique visée à l'alinéa b).
- (4) L'envoi d'un avis à un bâtiment peut se faire selon l'une des méthodes suivantes :
- a) par remise d'un exemplaire personnellement au capitaine ou à toute autre personne qui a ou semble avoir la responsabilité du bâtiment;
 - b) par affichage d'un exemplaire sur une partie bien en vue du bâtiment;
 - c) si le représentant autorisé du bâtiment est une personne physique, par envoi d'un exemplaire par télécopieur ou messagerie à celui-ci;
 - d) si le représentant autorisé du bâtiment est une personne morale :
 - (i) par envoi d'un exemplaire par télécopieur ou messagerie au siège ou à l'établissement du représentant autorisé,
 - (ii) par remise d'un exemplaire, au siège ou à l'établissement du représentant autorisé, à un dirigeant ou à une autre personne physique qui semble diriger ou gérer le siège ou l'établissement ou au mandataire du représentant autorisé,
 - (iii) par envoi d'un exemplaire par un moyen électronique autre que le télécopieur à une personne physique visée au sous-alinéa (ii).

5. The heading of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

PART 1

VIOLATIONS OF THE CANADA SHIPPING ACT, 2001

6. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after Part 1:

PART 2

VIOLATIONS OF THE CARGO, FUMIGATION AND TACKLE REGULATIONS

Item	Column 1 Provision of the <i>Cargo, Fumigation and Tackle Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
1.	Subsection 102(1)	250 to 5,000	
2.	Subsection 102(2)	600 to 12,000	
3.	Subsection 104(1)	600 to 12,000	
4.	Subsection 104(2)	600 to 12,000	
5.	Subsection 104(3)	600 to 12,000	
6.	Subsection 105(1)	600 to 12,000	
7.	Subsection 108(1)	600 to 12,000	
8.	Subsection 108(2)	600 to 12,000	
9.	Subsection 108(4)	250 to 5,000	
10.	Subsection 108(5)	250 to 5,000	
11.	Subsection 109(1)	3,000 to 12,000	
12.	Subsection 109(2)	3,000 to 12,000	
13.	Subsection 109(3)	3,000 to 12,000	
14.	Subsection 109(4)	3,000 to 12,000	
15.	Subsection 109(5)	3,000 to 12,000	
16.	Subsection 109(7)	3,000 to 12,000	
17.	Subsection 109(8)	3,000 to 12,000	
18.	Subsection 110(1)	1,250 to 25,000	
19.	Subsection 110(2)	6,000 to 25,000	
20.	Subsection 110(3)	1,250 to 25,000	
21.	Subsection 110(4)	1,250 to 25,000	
22.	Subsection 111(1)	1,250 to 25,000	
23.	Subsection 111(2)	1,250 to 25,000	
24.	Subsection 111(3)	1,250 to 25,000	
25.	Subsection 111(4)	1,250 to 25,000	
26.	Paragraph 112(1)(a)	1,250 to 25,000	
27.	Paragraph 112(1)(b)	1,250 to 25,000	
28.	Subsection 112(2)	1,250 to 25,000	
29.	Subsection 112(3)	1,250 to 25,000	
30.	Subsection 112(4)	1,250 to 25,000	
31.	Subsection 112(5)	1,250 to 25,000	
32.	Subsection 112(6)	1,250 to 25,000	
33.	Section 113	1,250 to 25,000	
34.	Paragraph 114(1)(a)	1,250 to 25,000	
35.	Paragraph 114(1)(b)	1,250 to 25,000	

5. Le titre de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PARTIE 1

VIOLATIONS DE LA LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

6. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie 1, de ce qui suit :

PARTIE 2

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LES CARGAISONS, LA FUMIGATION ET L'OUTILLAGE DE CHARGEMENT

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
1.	Paragraphe 102(1)	250 à 5 000	
2.	Paragraphe 102(2)	600 à 12 000	
3.	Paragraphe 104(1)	600 à 12 000	
4.	Paragraphe 104(2)	600 à 12 000	
5.	Paragraphe 104(3)	600 à 12 000	
6.	Paragraphe 105(1)	600 à 12 000	
7.	Paragraphe 108(1)	600 à 12 000	
8.	Paragraphe 108(2)	600 à 12 000	
9.	Paragraphe 108(4)	250 à 5 000	
10.	Paragraphe 108(5)	250 à 5 000	
11.	Paragraphe 109(1)	3 000 à 12 000	
12.	Paragraphe 109(2)	3 000 à 12 000	
13.	Paragraphe 109(3)	3 000 à 12 000	
14.	Paragraphe 109(4)	3 000 à 12 000	
15.	Paragraphe 109(5)	3 000 à 12 000	
16.	Paragraphe 109(7)	3 000 à 12 000	
17.	Paragraphe 109(8)	3 000 à 12 000	
18.	Paragraphe 110(1)	1 250 à 25 000	
19.	Paragraphe 110(2)	6 000 à 25 000	
20.	Paragraphe 110(3)	1 250 à 25 000	
21.	Paragraphe 110(4)	1 250 à 25 000	
22.	Paragraphe 111(1)	1 250 à 25 000	
23.	Paragraphe 111(2)	1 250 à 25 000	
24.	Paragraphe 111(3)	1 250 à 25 000	
25.	Paragraphe 111(4)	1 250 à 25 000	
26.	Alinéa 112(1)a)	1 250 à 25 000	
27.	Alinéa 112(1)b)	1 250 à 25 000	
28.	Paragraphe 112(2)	1 250 à 25 000	
29.	Paragraphe 112(3)	1 250 à 25 000	
30.	Paragraphe 112(4)	1 250 à 25 000	
31.	Paragraphe 112(5)	1 250 à 25 000	
32.	Paragraphe 112(6)	1 250 à 25 000	
33.	Article 113	1 250 à 25 000	
34.	Alinéa 114(1)a)	1 250 à 25 000	
35.	Alinéa 114(1)b)	1 250 à 25 000	

PART 2 — *Continued*VIOLATIONS OF THE CARGO, FUMIGATION
AND TACKLE REGULATIONS — *Continued*

Item	Column 1 Provision of the <i>Cargo, Fumigation and Tackle Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
36.	Subsection 114(2)	1,250 to 25,000	
37.	Subsection 114(4)	1,250 to 25,000	
38.	Subsection 115(1)	600 to 12,000	
39.	Subsection 115(2)	600 to 12,000	
40.	Subsection 115(3)	250 to 5,000	
41.	Subsection 115(4)	250 to 5,000	
42.	Subsection 115(5)	250 to 5,000	
43.	Subsection 115(6)	250 to 5,000	
44.	Subsection 117(1)	1,250 to 25,000	
45.	Section 118	1,250 to 25,000	
46.	Subsection 119(2)	6,000 to 25,000	
47.	Subsection 120(1)	6,000 to 25,000	
48.	Subsection 123(1)	1,250 to 25,000	
49.	Subsection 123(2)	600 to 12,000	
50.	Subsection 126(1)	1,250 to 25,000	
51.	Subsection 126(2)	1,000 to 5,000	
52.	Subsection 126(4)	6,000 to 25,000	
53.	Subsection 127(1)	1,250 to 25,000	
54.	Subsection 127(2)	1,250 to 25,000	
55.	Subsection 128(1)	6,000 to 25,000	
56.	Subsection 129(1)	6,000 to 25,000	
57.	Subsection 132(1)	600 to 12,000	
58.	Subsection 132(2)	600 to 12,000	
59.	Section 133	600 to 12,000	
60.	Subsection 138(1)	600 to 12,000	
61.	Subsection 138(2)	600 to 12,000	
62.	Subsection 139(1)	600 to 12,000	
63.	Subsection 139(2)	600 to 12,000	
64.	Subsection 140(2)	1,000 to 5,000	
65.	Subsection 141(1)	1,000 to 5,000	
66.	Subsection 144(1)	1,250 to 25,000	
67.	Subsection 144(2)	1,250 to 25,000	
68.	Subsection 145(1)	1,250 to 25,000	
69.	Subsection 145(2)	1,250 to 25,000	
70.	Subsection 146(1)	1,250 to 25,000	
71.	Subsection 146(2)	6,000 to 25,000	
72.	Subsection 146(3)	1,250 to 25,000	
73.	Subsection 148(3)	250 to 5,000	
74.	Subsection 150(1)	1,250 to 25,000	
75.	Subsection 150(2)	1,250 to 25,000	
76.	Subsection 151(7)	1,250 to 25,000	
77.	Subsection 151(8)	1,250 to 25,000	
78.	Subsection 151(9)	1,250 to 25,000	
79.	Subsection 151(10)	600 to 12,000	

PARTIE 2 (*suite*)VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LES CARGAISONS,
LA FUMIGATION ET L'OUTILLAGE
DE CHARGEMENT (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
36.	Paragraphe 114(2)	1 250 à 25 000	
37.	Paragraphe 114(4)	1 250 à 25 000	
38.	Paragraphe 115(1)	600 à 12 000	
39.	Paragraphe 115(2)	600 à 12 000	
40.	Paragraphe 115(3)	250 à 5 000	
41.	Paragraphe 115(4)	250 à 5 000	
42.	Paragraphe 115(5)	250 à 5 000	
43.	Paragraphe 115(6)	250 à 5 000	
44.	Paragraphe 117(1)	1 250 à 25 000	
45.	Article 118	1 250 à 25 000	
46.	Paragraphe 119(2)	6 000 à 25 000	
47.	Paragraphe 120(1)	6 000 à 25 000	
48.	Paragraphe 123(1)	1 250 à 25 000	
49.	Paragraphe 123(2)	600 à 12 000	
50.	Paragraphe 126(1)	1 250 à 25 000	
51.	Paragraphe 126(2)	1 000 à 5 000	
52.	Paragraphe 126(4)	6 000 à 25 000	
53.	Paragraphe 127(1)	1 250 à 25 000	
54.	Paragraphe 127(2)	1 250 à 25 000	
55.	Paragraphe 128(1)	6 000 à 25 000	
56.	Paragraphe 129(1)	6 000 à 25 000	
57.	Paragraphe 132(1)	600 à 12 000	
58.	Paragraphe 132(2)	600 à 12 000	
59.	Article 133	600 à 12 000	
60.	Paragraphe 138(1)	600 à 12 000	
61.	Paragraphe 138(2)	600 à 12 000	
62.	Paragraphe 139(1)	600 à 12 000	
63.	Paragraphe 139(2)	600 à 12 000	
64.	Paragraphe 140(2)	1 000 à 5 000	
65.	Paragraphe 141(1)	1 000 à 5 000	
66.	Paragraphe 144(1)	1 250 à 25 000	
67.	Paragraphe 144(2)	1 250 à 25 000	
68.	Paragraphe 145(1)	1 250 à 25 000	
69.	Paragraphe 145(2)	1 250 à 25 000	
70.	Paragraphe 146(1)	1 250 à 25 000	
71.	Paragraphe 146(2)	6 000 à 25 000	
72.	Paragraphe 146(3)	1 250 à 25 000	
73.	Paragraphe 148(3)	250 à 5 000	
74.	Paragraphe 150(1)	1 250 à 25 000	
75.	Paragraphe 150(2)	1 250 à 25 000	
76.	Paragraphe 151(7)	1 250 à 25 000	
77.	Paragraphe 151(8)	1 250 à 25 000	
78.	Paragraphe 151(9)	1 250 à 25 000	
79.	Paragraphe 151(10)	600 à 12 000	

PART 2 — *Continued*VIOLATIONS OF THE CARGO, FUMIGATION
AND TACKLE REGULATIONS — *Continued*

Item	Column 1 Provision of the <i>Cargo, Fumigation and Tackle Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
80.	Subsection 152(1)	600 to 12,000	
81.	Section 153	600 to 12,000	
82.	Subsection 154(1)	600 to 12,000	
83.	Subsection 154(2)	600 to 12,000	
84.	Subsection 154(3)	600 to 12,000	
85.	Subsection 154(4)	600 to 12,000	
86.	Subsection 155(1)	1,250 to 25,000	
87.	Subsection 155(2)	1,250 to 25,000	
88.	Subsection 156(1)	1,250 to 25,000	
89.	Subsection 156(2)	600 to 12,000	
90.	Subsection 156(3)	1,250 to 25,000	
91.	Subsection 157(1)	6,000 to 25,000	
92.	Subsection 159(1)	1,250 to 25,000	
93.	Subsection 159(2)	250 to 5,000	
94.	Subsection 160(1)	1,250 to 25,000	
95.	Paragraph 161(1)(a)	1,250 to 25,000	
96.	Paragraph 161(1)(b)	1,250 to 25,000	
97.	Paragraph 161(1)(c)	600 to 12,000	
98.	Paragraph 161(1)(d)	600 to 12,000	
99.	Paragraph 161(1)(e)	600 to 12,000	
100.	Paragraph 161(1)(f)	1,250 to 25,000	
101.	Section 164	250 to 5,000	
102.	Subsection 203(1)	600 to 12,000	
103.	Subsection 203(2)	600 to 12,000	
104.	Subsection 203(3)	600 to 12,000	
105.	Subsection 203(4)	600 to 12,000	
106.	Subsection 203(5)	600 to 12,000	
107.	Subsection 203(6)	600 to 12,000	
108.	Subsection 204(1)	600 to 12,000	
109.	Subsection 204(2)	600 to 12,000	
110.	Section 205	600 to 12,000	
111.	Subsection 206(1)	250 to 5,000	
112.	Subsection 206(2)	250 to 5,000	
113.	Subsection 206(5)	600 to 12,000	
114.	Subsection 207(1)	600 to 12,000	
115.	Section 208	600 to 12,000	
116.	Subsection 210(1)	600 to 12,000	
117.	Paragraph 210(3)(a)	600 to 12,000	
118.	Paragraph 210(3)(b)	600 to 12,000	
119.	Paragraph 210(3)(c)	600 to 12,000	
120.	Paragraph 210(3)(d)	600 to 12,000	
121.	Paragraph 210(3)(e)	600 to 12,000	
122.	Subsection 210(5)	250 to 5,000	
123.	Paragraph 210(6)(b)	600 to 12,000	

PARTIE 2 (*suite*)VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LES CARGAISONS,
LA FUMIGATION ET L'OUTILLAGE
DE CHARGEMENT (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
80.	Paragraphe 152(1)	600 à 12 000	
81.	Article 153	600 à 12 000	
82.	Paragraphe 154(1)	600 à 12 000	
83.	Paragraphe 154(2)	600 à 12 000	
84.	Paragraphe 154(3)	600 à 12 000	
85.	Paragraphe 154(4)	600 à 12 000	
86.	Paragraphe 155(1)	1 250 à 25 000	
87.	Paragraphe 155(2)	1 250 à 25 000	
88.	Paragraphe 156(1)	1 250 à 25 000	
89.	Paragraphe 156(2)	600 à 12 000	
90.	Paragraphe 156(3)	1 250 à 25 000	
91.	Paragraphe 157(1)	6 000 à 25 000	
92.	Paragraphe 159(1)	1 250 à 25 000	
93.	Paragraphe 159(2)	250 à 5 000	
94.	Paragraphe 160(1)	1 250 à 25 000	
95.	Alinéa 161(1)a)	1 250 à 25 000	
96.	Alinéa 161(1)b)	1 250 à 25 000	
97.	Alinéa 161(1)c)	600 à 12 000	
98.	Alinéa 161(1)d)	600 à 12 000	
99.	Alinéa 161(1)e)	600 à 12 000	
100.	Alinéa 161(1)f)	1 250 à 25 000	
101.	Article 164	250 à 5 000	
102.	Paragraphe 203(1)	600 à 12 000	
103.	Paragraphe 203(2)	600 à 12 000	
104.	Paragraphe 203(3)	600 à 12 000	
105.	Paragraphe 203(4)	600 à 12 000	
106.	Paragraphe 203(5)	600 à 12 000	
107.	Paragraphe 203(6)	600 à 12 000	
108.	Paragraphe 204(1)	600 à 12 000	
109.	Paragraphe 204(2)	600 à 12 000	
110.	Article 205	600 à 12 000	
111.	Paragraphe 206(1)	250 à 5 000	
112.	Paragraphe 206(2)	250 à 5 000	
113.	Paragraphe 206(5)	600 à 12 000	
114.	Paragraphe 207(1)	600 à 12 000	
115.	Article 208	600 à 12 000	
116.	Paragraphe 210(1)	600 à 12 000	
117.	Alinéa 210(3)a)	600 à 12 000	
118.	Alinéa 210(3)b)	600 à 12 000	
119.	Alinéa 210(3)c)	600 à 12 000	
120.	Alinéa 210(3)d)	600 à 12 000	
121.	Alinéa 210(3)e)	600 à 12 000	
122.	Paragraphe 210(5)	250 à 5 000	
123.	Alinéa 210(6)b)	600 à 12 000	

PART 2 — *Continued*VIOLATIONS OF THE CARGO, FUMIGATION
AND TACKLE REGULATIONS — *Continued*

Item	Column 1 Provision of the <i>Cargo, Fumigation and Tackle Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
124.	Subsection 210(7)	600 to 12,000	
125.	Subsection 211(3)	600 to 12,000	
126.	Subsection 212(1)	600 to 12,000	
127.	Subsection 212(2)	250 to 5,000	
128.	Subsection 213(1)	600 to 12,000	
129.	Subsection 213(3)	3,000 to 12,000	
130.	Subsection 213(4)	250 to 5,000	
131.	Section 214	600 to 12,000	
132.	Section 216	600 to 12,000	
133.	Subsection 217(1)	600 to 12,000	
134.	Subsection 217(2)	600 to 12,000	
135.	Subsection 217(3)	250 to 5,000	
136.	Subsection 217(4)	600 to 12,000	
137.	Subsection 218(1)	600 to 12,000	
138.	Subsection 218(3)	600 to 12,000	
139.	Subsection 219(1)	3,000 to 12,000	
140.	Section 221	600 to 12,000	
141.	Subsection 223(1)	600 to 12,000	
142.	Subsection 223(2)	600 to 12,000	
143.	Subsection 223(3)	3,000 to 12,000	
144.	Section 224	600 to 12,000	
145.	Section 225	600 to 10,000	
146.	Subsection 226(1)	600 to 12,000	
147.	Subsection 226(3)	600 to 12,000	
148.	Subsection 226(4)	3,000 to 12,000	
149.	Section 228	600 to 10,000	
150.	Subsection 229(1)	250 to 5,000	
151.	Subsection 230(1)	250 to 5,000	
152.	Subsection 230(2)	250 to 5,000	
153.	Subsection 231(1)	600 to 12,000	
154.	Subsection 231(2)	600 to 12,000	
155.	Subsection 231(3)	600 to 12,000	
156.	Subsection 231(4)	600 to 12,000	
157.	Subsection 231(6)	600 to 12,000	
158.	Section 233	600 to 12,000	
159.	Section 234	600 to 12,000	
160.	Subsection 235(1)	600 to 12,000	
161.	Subsection 235(2)	250 to 5,000	
162.	Subsection 236(1)	600 to 12,000	
163.	Subsection 236(2)	600 to 12,000	
164.	Subsection 237(1)	600 to 12,000	
165.	Subsection 237(2)	600 to 12,000	
166.	Subsection 237(3)	600 to 12,000	
167.	Section 239	600 to 12,000	

PARTIE 2 (*suite*)VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LES CARGAISONS,
LA FUMIGATION ET L'OUTILLAGE
DE CHARGEMENT (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
124.	Paragraphe 210(7)	600 à 12 000	
125.	Paragraphe 211(3)	600 à 12 000	
126.	Paragraphe 212(1)	600 à 12 000	
127.	Paragraphe 212(2)	250 à 5 000	
128.	Paragraphe 213(1)	600 à 12 000	
129.	Paragraphe 213(3)	3 000 à 12 000	
130.	Paragraphe 213(4)	250 à 5 000	
131.	Article 214	600 à 12 000	
132.	Article 216	600 à 12 000	
133.	Paragraphe 217(1)	600 à 12 000	
134.	Paragraphe 217(2)	600 à 12 000	
135.	Paragraphe 217(3)	250 à 5 000	
136.	Paragraphe 217(4)	600 à 12 000	
137.	Paragraphe 218(1)	600 à 12 000	
138.	Paragraphe 218(3)	600 à 12 000	
139.	Paragraphe 219(1)	3 000 à 12 000	
140.	Article 221	600 à 12 000	
141.	Paragraphe 223(1)	600 à 12 000	
142.	Paragraphe 223(2)	600 à 12 000	
143.	Paragraphe 223(3)	3 000 à 12 000	
144.	Article 224	600 à 12 000	
145.	Article 225	600 à 10 000	
146.	Paragraphe 226(1)	600 à 12 000	
147.	Paragraphe 226(3)	600 à 12 000	
148.	Paragraphe 226(4)	3 000 à 12 000	
149.	Article 228	600 à 10 000	
150.	Paragraphe 229(1)	250 à 5 000	
151.	Paragraphe 230(1)	250 à 5 000	
152.	Paragraphe 230(2)	250 à 5 000	
153.	Paragraphe 231(1)	600 à 12 000	
154.	Paragraphe 231(2)	600 à 12 000	
155.	Paragraphe 231(3)	600 à 12 000	
156.	Paragraphe 231(4)	600 à 12 000	
157.	Paragraphe 231(6)	600 à 12 000	
158.	Article 233	600 à 12 000	
159.	Article 234	600 à 12 000	
160.	Paragraphe 235(1)	600 à 12 000	
161.	Paragraphe 235(2)	250 à 5 000	
162.	Paragraphe 236(1)	600 à 12 000	
163.	Paragraphe 236(2)	600 à 12 000	
164.	Paragraphe 237(1)	600 à 12 000	
165.	Paragraphe 237(2)	600 à 12 000	
166.	Paragraphe 237(3)	600 à 12 000	
167.	Article 239	600 à 12 000	

PART 2 — *Continued*

VIOLETIONS OF THE CARGO, FUMIGATION AND TACKLE REGULATIONS — *Continued*

Item	Column 1 Provision of the <i>Cargo, Fumigation and Tackle Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
168.	Subsection 240(1)	600 to 12,000	
169.	Section 241	600 to 12,000	
170.	Subsection 302(1)		
	(a) in the case of a requirement of section 316 or subsection 343(3)	250 to 5,000	
	(b) in the case of a requirement of section 311, subsection 312(7) or section 315 or 360	600 to 10,000	
	(c) in the case of any other requirement	1,250 to 25,000	
171.	Subsection 302(2)		
	(a) in the case of a requirement of section 316 or subsection 343(3)	250 to 5,000	
	(b) in the case of a requirement of section 311, subsection 312(7) or section 315 or 360	600 to 10,000	
	(c) in the case of any other requirement	1,250 to 25,000	
172.	Paragraph 302(3)(a)	600 to 12,000	
173.	Paragraph 302(3)(b)	600 to 12,000	
174.	Subsection 302(4)		
	(a) in the case of a requirement of section 316 or subsection 343(3)	250 to 5,000	
	(b) in the case of a requirement of section 311, subsection 312(7) or section 315 or 360	600 to 10,000	
	(c) in the case of any other requirement	1,250 to 25,000	
175.	Subparagraph 339(a)(i)	600 to 12,000	
176.	Subparagraph 339(a)(ii)	600 to 12,000	
177.	Paragraph 339(b)	600 to 12,000	
178.	Paragraph 339(c)	600 to 12,000	
179.	Subsection 343(4)	600 to 12,000	
180.	Paragraph 344(a)	600 to 12,000	
181.	Paragraph 344(b)	600 to 12,000	
182.	Subsection 360(1)	600 to 10,000	
183.	Subsection 360(2)	600 to 10,000	
184.	Subsection 363(1)	600 to 12,000	
185.	Subsection 363(2)	600 to 12,000	
186.	Paragraph 364(1)(a)	3,000 to 12,000	
187.	Paragraph 364(1)(b)	3,000 to 12,000	
188.	Subsection 365(1)	600 to 10,000	
189.	Subsection 365(2)	600 to 10,000	

PARTIE 2 (*suite*)

VIOLETIONS DU RÈGLEMENT SUR LES CARGAISONS, LA FUMIGATION ET L'OUTILLAGE DE CHARGEMENT (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
168.	Paragraphe 240(1)	600 à 12 000	
169.	Article 241	600 à 12 000	
170.	Paragraphe 302(1)		
	a) dans le cas d'une exigence prévue à l'article 316 ou au paragraphe 343(3)	250 à 5 000	
	b) dans le cas d'une exigence prévue à l'article 311, au paragraphe 312(7) ou aux articles 315 ou 360	600 à 10 000	
	c) dans le cas de toute autre exigence	1 250 à 25 000	
171.	Paragraphe 302(2)		
	a) dans le cas d'une exigence prévue à l'article 316 ou au paragraphe 343(3)	250 à 5 000	
	b) dans le cas d'une exigence prévue à l'article 311, au paragraphe 312(7) ou aux articles 315 ou 360	600 à 10 000	
	c) dans le cas de toute autre exigence	1 250 à 25 000	
172.	Alinéa 302(3)a)	600 à 12 000	
173.	Alinéa 302(3)b)	600 à 12 000	
174.	Paragraphe 302(4)		
	a) dans le cas d'une exigence prévue à l'article 316 ou au paragraphe 343(3)	250 à 5 000	
	b) dans le cas d'une exigence prévue à l'article 311, au paragraphe 312(7) ou aux articles 315 ou 360	600 à 10 000	
	c) dans le cas de toute autre exigence	1 250 à 25 000	
175.	Sous-alinéa 339a)(i)	600 à 12 000	
176.	Sous-alinéa 339a)(ii)	600 à 12 000	
177.	Alinéa 339b)	600 à 12 000	
178.	Alinéa 339c)	600 à 12 000	
179.	Paragraphe 343(4)	600 à 12 000	
180.	Alinéa 344a)	600 à 12 000	
181.	Alinéa 344b)	600 à 12 000	
182.	Paragraphe 360(1)	600 à 10 000	
183.	Paragraphe 360(2)	600 à 10 000	
184.	Paragraphe 363(1)	600 à 12 000	
185.	Paragraphe 363(2)	600 à 12 000	
186.	Alinéa 364(1)a)	3 000 à 12 000	
187.	Alinéa 364(1)b)	3 000 à 12 000	
188.	Paragraphe 365(1)	600 à 10 000	
189.	Paragraphe 365(2)	600 à 10 000	

PART 3

PARTIE 3

VIOLATIONS OF THE COLLISION REGULATIONS

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LES ABORDAGES

Item	Column 1 Provision of the <i>Collision Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day	Article	Disposition du <i>Règlement sur les abordages</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
1.	Section 4 and subsection 5(1)	600 to 3,000		1.	Article 4 et paragraphe 5(1)	600 à 3 000	
2.	Section 4 and subsection 5(2)	250 to 1,000		2.	Article 4 et paragraphe 5(2)	250 à 1 000	
3.	Section 4 and subsection 5(3)	250 to 1,000		3.	Article 4 et paragraphe 5(3)	250 à 1 000	
4.	Section 4 and subsection 6(1)	600 to 3,000		4.	Article 4 et paragraphe 6(1)	600 à 3 000	
5.	Section 4 and Rule 5 of Schedule 1	6,000 to 25,000		5.	Article 4 et Règle 5 de l'annexe 1	6 000 à 25 000	
6.	Section 4 and Rule 6 of Schedule 1	6,000 to 25,000		6.	Article 4 et Règle 6 de l'annexe 1	6 000 à 25 000	
7.	Section 4 and Rule 6(c) of Schedule 1	6,000 to 25,000		7.	Article 4 et Règle 6c) de l'annexe 1	6 000 à 25 000	
8.	Section 4 and Rule 9(b) of Schedule 1	600 to 12,000		8.	Article 4 et Règle 9b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
9.	Section 4 and Rule 9(c) of Schedule 1	600 to 12,000		9.	Article 4 et Règle 9c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
10.	Section 4 and Rule 9(d) of Schedule 1	600 to 12,000		10.	Article 4 et Règle 9d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
11.	Section 4 and Rule 9(e)(i) of Schedule 1	600 to 12,000		11.	Article 4 et Règle 9e)(i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
12.	Section 4 and Rule 9(f) of Schedule 1	600 to 12,000		12.	Article 4 et Règle 9f) de l'annexe 1	600 à 12 000	
13.	Section 4 and Rule 9(h) of Schedule 1	600 to 12,000		13.	Article 4 et Règle 9h) de l'annexe 1	600 à 12 000	
14.	Section 4 and Rule 9(i) of Schedule 1	600 to 12,000		14.	Article 4 et Règle 9i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
15.	Section 4 and Rule 9(j) of Schedule 1	600 to 12,000		15.	Article 4 et Règle 9j) de l'annexe 1	600 à 12 000	
16.	Section 4 and Rule 9(k)(i) of Schedule 1	600 to 12,000		16.	Article 4 et Règle 9k)(i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
17.	Section 4 and Rule 9(k)(ii) of Schedule 1	600 to 12,000		17.	Article 4 et Règle 9k)(ii) de l'annexe 1	600 à 12 000	
18.	Section 4 and Rule 9(k)(iii) of Schedule 1	600 to 12,000		18.	Article 4 et Règle 9k)(iii) de l'annexe 1	600 à 12 000	
19.	Section 4 and Rule 10(b) of Schedule 1	600 to 12,000		19.	Article 4 et Règle 10b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
20.	Section 4 and Rule 10(d)(i) of Schedule 1	250 to 5,000		20.	Article 4 et Règle 10d)(i) de l'annexe 1	250 à 5 000	
21.	Section 4 and Rule 10(i) of Schedule 1	600 to 12,000		21.	Article 4 et Règle 10i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
22.	Section 4 and Rule 10(j) of Schedule 1	600 to 12,000		22.	Article 4 et Règle 10j) de l'annexe 1	600 à 12 000	
23.	Section 4 and Rule 10(n) of Schedule 1	600 to 12,000		23.	Article 4 et Règle 10n) de l'annexe 1	600 à 12 000	
24.	Section 4 and Rule 10(o) of Schedule 1	600 to 12,000		24.	Article 4 et Règle 10o) de l'annexe 1	600 à 12 000	
25.	Section 4 and Rule 12(a) of Schedule 1	600 to 12,000		25.	Article 4 et Règle 12a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
26.	Section 4 and Rule 13(a) of Schedule 1	600 to 12,000		26.	Article 4 et Règle 13a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
27.	Section 4 and Rule 14(a) of Schedule 1	600 to 12,000		27.	Article 4 et Règle 14a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
28.	Section 4 and Rule 15(a) of Schedule 1	600 to 12,000		28.	Article 4 et Règle 15a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
29.	Section 4 and Rule 15(b) of Schedule 1	600 to 12,000		29.	Article 4 et Règle 15b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
30.	Section 4 and Rule 17(a)(i) of Schedule 1	600 to 12,000		30.	Article 4 et Règle 17a)(i) de l'annexe 1	600 à 12 000	

PART 3 — *Continued*

PARTIE 3 (*suite*)

VIOLETIONS OF THE COLLISION REGULATIONS — *Continued*

VIOLETIONS DU RÈGLEMENT SUR LES ABORDAGES (*suite*)

Item	Column 1 Provision of the <i>Collision Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day	Article	Column 1 Disposition du <i>Règlement sur les abordages</i>	Column 2 Barème des sanctions (\$)	Column 3 Violation distincte pour chacun des jours
31.	Section 4 and Rule 18(a) of Schedule 1	600 to 12,000		31.	Article 4 et Règle 18a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
32.	Section 4 and Rule 18(b) of Schedule 1	600 to 12,000		32.	Article 4 et Règle 18b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
33.	Section 4 and Rule 18(c) of Schedule 1	600 to 12,000		33.	Article 4 et Règle 18c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
34.	Section 4 and Rule 18(d)(i) of Schedule 1	600 to 12,000		34.	Article 4 et Règle 18d)(i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
35.	Section 4 and Rule 18(e) of Schedule 1	600 to 12,000		35.	Article 4 et Règle 18e) de l'annexe 1	600 à 12 000	
36.	Section 4 and Rule 18(f)(i) of Schedule 1	600 to 12,000		36.	Article 4 et Règle 18f)(i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
37.	Section 4 and Rule 18(f)(ii) of Schedule 1	600 to 12,000		37.	Article 4 et Règle 18f)(ii) de l'annexe 1	600 à 12 000	
38.	Section 4 and Rule 19(b) of Schedule 1	600 to 12,000		38.	Article 4 et Règle 19b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
39.	Section 4 and Rule 19(e) of Schedule 1	600 to 12,000		39.	Article 4 et Règle 19e) de l'annexe 1	600 à 12 000	
40.	Section 4 and Rule 20(b) of Schedule 1	600 to 12,000		40.	Article 4 et Règle 20b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
41.	Section 4 and Rule 20(c) of Schedule 1	600 to 12,000		41.	Article 4 et Règle 20c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
42.	Section 4 and Rule 20(d) of Schedule 1	600 to 12,000		42.	Article 4 et Règle 20d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
43.	Section 4 and Rule 20(e) of Schedule 1	600 to 12,000		43.	Article 4 et Règle 20e) de l'annexe 1	600 à 12 000	
44.	Section 4 and Rule 22 of Schedule 1	600 to 12,000		44.	Article 4 et Règle 22 de l'annexe 1	600 à 12 000	
45.	Section 4 and Rule 23(a) of Schedule 1	600 to 12,000		45.	Article 4 et Règle 23a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
46.	Section 4 and Rule 23(b) of Schedule 1	600 to 12,000		46.	Article 4 et Règle 23b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
47.	Section 4 and Rule 23(c) of Schedule 1	600 to 12,000		47.	Article 4 et Règle 23c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
48.	Section 4 and Rule 24(a) of Schedule 1	600 to 12,000		48.	Article 4 et Règle 24a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
49.	Section 4 and Rule 24(b) of Schedule 1	600 to 12,000		49.	Article 4 et Règle 24b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
50.	Section 4 and Rule 24(c) of Schedule 1	600 to 12,000		50.	Article 4 et Règle 24c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
51.	Section 4 and Rule 24(d) of Schedule 1	600 to 12,000		51.	Article 4 et Règle 24d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
52.	Section 4 and Rule 24(e) of Schedule 1	600 to 12,000		52.	Article 4 et Règle 24e) de l'annexe 1	600 à 12 000	
53.	Section 4 and Rule 24(g) of Schedule 1	600 to 12,000		53.	Article 4 et Règle 24g) de l'annexe 1	600 à 12 000	
54.	Section 4 and Rule 24(i) of Schedule 1	600 to 12,000		54.	Article 4 et Règle 24i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
55.	Section 4 and Rule 24(j)(ii) of Schedule 1	600 to 12,000		55.	Article 4 et Règle 24j)(ii) de l'annexe 1	600 à 12 000	
56.	Section 4 and Rule 24(k) of Schedule 1	600 to 12,000		56.	Article 4 et Règle 24k) de l'annexe 1	600 à 12 000	
57.	Section 4 and Rule 24(l) of Schedule 1	600 to 12,000		57.	Article 4 et Règle 24l) de l'annexe 1	600 à 12 000	
58.	Section 4 and Rule 24(m) of Schedule 1	600 to 12,000		58.	Article 4 et Règle 24m) de l'annexe 1	600 à 12 000	
59.	Section 4 and Rule 25(a) of Schedule 1	600 to 12,000		59.	Article 4 et Règle 25a) de l'annexe 1	600 à 12 000	

PART 3 — *Continued*

PARTIE 3 (*suite*)

VIOLETIONS OF THE COLLISION REGULATIONS — *Continued*

VIOLETIONS DU RÈGLEMENT SUR LES ABORDAGES (*suite*)

Item	Column 1 Provision of the <i>Collision Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day	Article	Disposition du <i>Règlement sur les abordages</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
60.	Section 4 and Rule 25(c) of Schedule 1	600 to 12,000		60.	Article 4 et Règle 25c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
61.	Section 4 and Rule 25(d)(ii) of Schedule 1	600 to 12,000		61.	Article 4 et Règle 25d)(ii) de l'annexe 1	600 à 12 000	
62.	Section 4 and Rule 25(e) of Schedule 1	600 to 12,000		62.	Article 4 et Règle 25e) de l'annexe 1	600 à 12 000	
63.	Section 4 and Rule 26(a) of Schedule 1	600 to 12,000		63.	Article 4 et Règle 26a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
64.	Section 4 and Rule 26(b) of Schedule 1	600 to 12,000		64.	Article 4 et Règle 26b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
65.	Section 4 and Rule 26(c) of Schedule 1	600 to 12,000		65.	Article 4 et Règle 26c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
66.	Section 4 and Rule 26(d) of Schedule 1	600 to 12,000		66.	Article 4 et Règle 26d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
67.	Section 4 and Rule 26(e) of Schedule 1	250 to 5,000		67.	Article 4 et Règle 26e) de l'annexe 1	250 à 5 000	
68.	Section 4 and Rule 27(a) of Schedule 1	600 to 12,000		68.	Article 4 et Règle 27a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
69.	Section 4 and Rule 27(b) of Schedule 1	600 to 12,000		69.	Article 4 et Règle 27b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
70.	Section 4 and Rule 27(c) of Schedule 1	600 to 12,000		70.	Article 4 et Règle 27c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
71.	Section 4 and Rule 27(d) of Schedule 1	600 to 12,000		71.	Article 4 et Règle 27d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
72.	Section 4 and Rule 27(e)(i) of Schedule 1	600 to 12,000		72.	Article 4 et Règle 27e)(i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
73.	Section 4 and Rule 27(e)(ii) of Schedule 1	600 to 12,000		73.	Article 4 et Règle 27e)(ii) de l'annexe 1	600 à 12 000	
74.	Section 4 and Rule 27(f) of Schedule 1	600 to 12,000		74.	Article 4 et Règle 27f) de l'annexe 1	600 à 12 000	
75.	Section 4 and Rule 28(b) of Schedule 1	600 to 12,000		75.	Article 4 et Règle 28b) de l'annexe 1	600 à 12 000	
76.	Section 4 and Rule 29(a) of Schedule 1	600 to 12,000		76.	Article 4 et Règle 29a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
77.	Section 4 and Rule 30(a) of Schedule 1	600 to 12,000		77.	Article 4 et Règle 30a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
78.	Section 4 and Rule 30(c) of Schedule 1	600 to 12,000		78.	Article 4 et Règle 30c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
79.	Section 4 and Rule 30(d) of Schedule 1	600 to 12,000		79.	Article 4 et Règle 30d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
80.	Section 4 and Rule 33(a) of Schedule 1	600 to 12,000		80.	Article 4 et Règle 33a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
81.	Section 4 and Rule 34(a) of Schedule 1	600 to 12,000		81.	Article 4 et Règle 34a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
82.	Section 4 and Rule 34(d) of Schedule 1	600 to 12,000		82.	Article 4 et Règle 34d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
83.	Section 4 and Rule 34(f) of Schedule 1	250 to 5,000		83.	Article 4 et Règle 34f) de l'annexe 1	250 à 5 000	
84.	Section 4 and Rule 34(g)(i) of Schedule 1	600 to 12,000		84.	Article 4 et Règle 34g)(i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
85.	Section 4 and Rule 34(g)(ii) of Schedule 1	600 to 12,000		85.	Article 4 et Règle 34g)(ii) de l'annexe 1	600 à 12 000	
86.	Section 4 and Rule 34(k) of Schedule 1	600 to 12,000		86.	Article 4 et Règle 34k) de l'annexe 1	600 à 12 000	
87.	Section 4 and Rule 35(a) of Schedule 1	600 to 12,000		87.	Article 4 et Règle 35a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
88.	Section 4 and Rule 35(b) of Schedule 1	600 to 12,000		88.	Article 4 et Règle 35b) de l'annexe 1	600 à 12 000	

PART 3 — *Continued*PARTIE 3 (*suite*)VIOLATIONS OF THE COLLISION
REGULATIONS — *Continued*VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR
LES ABORDAGES (*suite*)

Item	Column 1 Provision of the <i>Collision Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day	Article	Column 1 Disposition du <i>Règlement sur les abordages</i>	Column 2 Barème des sanctions (\$)	Column 3 Violation distincte pour chacun des jours
89.	Section 4 and Rule 35(c) of Schedule 1	600 to 12,000		89.	Article 4 et Règle 35c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
90.	Section 4 and Rule 35(d) of Schedule 1	600 to 12,000		90.	Article 4 et Règle 35d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
91.	Section 4 and Rule 35(e) of Schedule 1	600 to 12,000		91.	Article 4 et Règle 35e) de l'annexe 1	600 à 12 000	
92.	Section 4 and Rule 35(f) of Schedule 1	600 to 12,000		92.	Article 4 et Règle 35f) de l'annexe 1	600 à 12 000	
93.	Section 4 and Rule 35(g) of Schedule 1	600 to 12,000		93.	Article 4 et Règle 35g) de l'annexe 1	600 à 12 000	
94.	Section 4 and Rule 35(h) of Schedule 1	600 to 12,000		94.	Article 4 et Règle 35h) de l'annexe 1	600 à 12 000	
95.	Section 4 and Rule 36 of Schedule 1	250 to 5,000		95.	Article 4 et Règle 36 de l'annexe 1	250 à 5 000	
96.	Section 4 and Rule 37 of Schedule 1	600 to 12,000		96.	Article 4 et Règle 37 de l'annexe 1	600 à 12 000	
97.	Section 4 and Rule 39(a) of Schedule 1	250 to 5,000		97.	Article 4 et Règle 39a) de l'annexe 1	250 à 5 000	
98.	Section 4 and Rule 39(b) of Schedule 1	250 to 5,000		98.	Article 4 et Règle 39b) de l'annexe 1	250 à 5 000	
99.	Section 4 and Rule 41(a) of Schedule 1	600 to 12,000		99.	Article 4 et Règle 41a) de l'annexe 1	600 à 12 000	
100.	Section 4 and Rule 42(a) of Schedule 1	250 to 5,000		100.	Article 4 et Règle 42a) de l'annexe 1	250 à 5 000	
101.	Section 4 and Rule 42(c) of Schedule 1	600 to 12,000		101.	Article 4 et Règle 42c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
102.	Section 4 and Rule 42(d) of Schedule 1	600 to 12,000		102.	Article 4 et Règle 42d) de l'annexe 1	600 à 12 000	
103.	Section 4 and Rule 42(e) of Schedule 1	600 to 12,000		103.	Article 4 et Règle 42e) de l'annexe 1	600 à 12 000	
104.	Section 4 and Rule 42(f) of Schedule 1	600 to 12,000		104.	Article 4 et Règle 42f) de l'annexe 1	600 à 12 000	
105.	Section 4 and Rule 42(i) of Schedule 1	600 to 12,000		105.	Article 4 et Règle 42i) de l'annexe 1	600 à 12 000	
106.	Section 4 and Rule 43(c) of Schedule 1	600 to 12,000		106.	Article 4 et Règle 43c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
107.	Section 4 and Rule 44(a) of Schedule 1	250 to 5,000		107.	Article 4 et Règle 44a) de l'annexe 1	250 à 5 000	
108.	Section 4 and Rule 44(b) of Schedule 1	250 to 5,000		108.	Article 4 et Règle 44b) de l'annexe 1	250 à 5 000	
109.	Section 4 and Rule 44(c) of Schedule 1	250 to 5,000		109.	Article 4 et Règle 44c) de l'annexe 1	250 à 5 000	
110.	Section 4 and Rule 44(d) of Schedule 1	250 to 5,000		110.	Article 4 et Règle 44d) de l'annexe 1	250 à 5 000	
111.	Section 4 and Rule 44(e) of Schedule 1	250 to 5,000		111.	Article 4 et Règle 44e) de l'annexe 1	250 à 5 000	
112.	Section 4 and Rule 46(c) of Schedule 1	600 to 12,000		112.	Article 4 et Règle 46c) de l'annexe 1	600 à 12 000	
113.	Section 4 and Rule 46(f) of Schedule 1	600 to 12,000		113.	Article 4 et Règle 46f) de l'annexe 1	600 à 12 000	
114.	Section 4 and Rule 46(h) of Schedule 1	600 to 12,000		114.	Article 4 et Règle 46h) de l'annexe 1	600 à 12 000	
115.	Section 7	6,000 to 25,000		115.	Article 7	6 000 à 25 000	

PART 4

VIOLATIONS OF THE LOAD LINE REGULATIONS

Item	Column 1 Provision of the <i>Load Line Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
1.	Subsection 4(1)	6,000 to 25,000	
2.	Subsection 4(2)	6,000 to 25,000	
3.	Subsection 4(3)	6,000 to 25,000	
4.	Subsection 6(1)	1,250 to 25,000	
5.	Subsection 6(2)	1,250 to 25,000	
6.	Section 11	250 to 5,000	
7.	Section 12	600 to 12,000	
8.	Section 16	6,000 to 25,000	
9.	Section 18	1,250 to 25,000	
10.	Section 20	250 to 5,000	

PARTIE 4

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LES LIGNES DE CHARGE

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les lignes de charge</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
1.	Paragraphe 4(1)	6 000 à 25 000	
2.	Paragraphe 4(2)	6 000 à 25 000	
3.	Paragraphe 4(3)	6 000 à 25 000	
4.	Paragraphe 6(1)	1 250 à 25 000	
5.	Paragraphe 6(2)	1 250 à 25 000	
6.	Article 11	250 à 5 000	
7.	Article 12	600 à 12 000	
8.	Article 16	6 000 à 25 000	
9.	Article 18	1 250 à 25 000	
10.	Article 20	250 à 5 000	

PART 5

VIOLATIONS OF THE MARINE PERSONNEL REGULATIONS

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Personnel Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
1.	Section 201	6,000 to 25,000	
2.	Subsection 202(1)	6,000 to 25,000	
3.	Subsection 202(5)	600 to 10,000	
4.	Section 203	600 to 10,000	
5.	Subsection 205(1)	1,250 to 25,000	
6.	Subsection 205(2)	1,250 to 25,000	
7.	Subsection 205(3)	1,250 to 25,000	
8.	Subsection 205(4)	1,250 to 25,000	
9.	Subsection 205(5)	1,250 to 25,000	
10.	Subsection 205(6)	1,250 to 25,000	
11.	Subsection 205(7)	1,250 to 25,000	
12.	Subsection 205(8)	1,250 to 25,000	
13.	Subsection 205(9)	1,250 to 25,000	
14.	Subsection 206(1)	1,250 to 25,000	
15.	Paragraph 206(2)(a)	1,250 to 25,000	
16.	Paragraph 206(2)(b)	600 to 10,000	
17.	Subsection 207(1)	6,000 to 25,000	
18.	Subsection 208(1)	1,250 to 25,000	
19.	Subsection 208(2)	1,250 to 25,000	
20.	Subsection 209(1)	1,250 to 25,000	
21.	Subsection 209(2)	1,250 to 25,000	
22.	Subsection 210(1)	1,250 to 25,000	
23.	Section 211	6,000 to 25,000	
24.	Subsection 212(4)	6,000 to 25,000	
25.	Section 213	1,250 to 25,000	
26.	Section 214	1,250 to 25,000	
27.	Subsection 215(1)	600 to 12,000	
28.	Subsection 219(1)	6,000 to 25,000	
29.	Subsection 220(1)	6,000 to 25,000	

PARTIE 5

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LE PERSONNEL MARITIME

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur le personnel maritime</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
1.	Article 201	6 000 à 25 000	
2.	Paragraphe 202(1)	6 000 à 25 000	
3.	Paragraphe 202(5)	600 à 10 000	
4.	Article 203	600 à 10 000	
5.	Paragraphe 205(1)	1 250 à 25 000	
6.	Paragraphe 205(2)	1 250 à 25 000	
7.	Paragraphe 205(3)	1 250 à 25 000	
8.	Paragraphe 205(4)	1 250 à 25 000	
9.	Paragraphe 205(5)	1 250 à 25 000	
10.	Paragraphe 205(6)	1 250 à 25 000	
11.	Paragraphe 205(7)	1 250 à 25 000	
12.	Paragraphe 205(8)	1 250 à 25 000	
13.	Paragraphe 205(9)	1 250 à 25 000	
14.	Paragraphe 206(1)	1 250 à 25 000	
15.	Alinéa 206(2)a	1 250 à 25 000	
16.	Alinéa 206(2)b	600 à 10 000	
17.	Paragraphe 207(1)	6 000 à 25 000	
18.	Paragraphe 208(1)	1 250 à 25 000	
19.	Paragraphe 208(2)	1 250 à 25 000	
20.	Paragraphe 209(1)	1 250 à 25 000	
21.	Paragraphe 209(2)	1 250 à 25 000	
22.	Paragraphe 210(1)	1 250 à 25 000	
23.	Article 211	6 000 à 25 000	
24.	Paragraphe 212(4)	6 000 à 25 000	
25.	Article 213	1 250 à 25 000	
26.	Article 214	1 250 à 25 000	
27.	Paragraphe 215(1)	600 à 12 000	
28.	Paragraphe 219(1)	6 000 à 25 000	
29.	Paragraphe 220(1)	6 000 à 25 000	

PART 5 — Continued

VIOLATIONS OF THE MARINE PERSONNEL REGULATIONS — Continued

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Personnel Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
30.	Subsection 221(1)	6,000 to 25,000	
31.	Section 222	6,000 to 25,000	
32.	Section 223	1,250 to 25,000	
33.	Subsection 224(1)	1,250 to 25,000	
34.	Subsection 226(1)	1,250 to 25,000	
35.	Section 227	1,000 to 5,000	
36.	Subsection 228(1)	1,250 to 25,000	
37.	Subsection 228(2)	6,000 to 25,000	
38.	Paragraph 228(3)(a)	600 to 12,000	
39.	Paragraph 228(3)(b)	600 to 12,000	
40.	Subsection 229(1)	1,250 to 25,000	
41.	Subsection 229(2)	1,250 to 25,000	
42.	Subsection 230(1)	1,250 to 25,000	
43.	Subsection 231(1)	1,250 to 25,000	
44.	Subsection 232(1)	1,250 to 25,000	
45.	Subsection 232(3)	1,000 to 5,000	
46.	Subsection 233(1)	1,250 to 25,000	
47.	Subsection 234(1)	6,000 to 25,000	
48.	Subsection 234(2)	6,000 to 25,000	
49.	Section 235	6,000 to 25,000	
50.	Subsection 236(2)	600 to 10,000	
51.	Section 237	1,250 to 25,000	
52.	Subsection 238(3)	1,250 to 25,000	
53.	Section 239	1,250 to 25,000	
54.	Subsection 240(1)	1,250 to 25,000	
55.	Section 241	6,000 to 25,000	
56.	Subsection 242(2)	600 to 10,000	
57.	Subsection 242(3)	600 to 10,000	
58.	Subsection 242(4)	600 to 10,000	
59.	Subsection 243(1)	1,250 to 25,000	
60.	Section 244	1,250 to 25,000	
61.	Section 245	1,250 to 25,000	
62.	Section 246	600 to 12,000	
63.	Subsection 247(1)	1,250 to 25,000	
64.	Section 248	1,250 to 25,000	
65.	Subsection 249(1)	1,250 to 25,000	
66.	Section 250	1,250 to 25,000	
67.	Section 252	1,250 to 25,000	
68.	Subsection 253(1)	1,250 to 25,000	
69.	Section 255	1,250 to 25,000	
70.	Subsection 256(1)	6,000 to 25,000	
71.	Subsection 256(2)	6,000 to 25,000	
72.	Subsection 256(3)	1,250 to 25,000	
73.	Section 257	6,000 to 25,000	
74.	Subsection 258(1)	1,250 to 25,000	
75.	Subsection 259(1)	6,000 to 25,000	
76.	Subsection 259(2)	1,250 to 25,000	
77.	Subsection 260(1)	6,000 to 25,000	
78.	Subsection 260(2)	1,250 to 25,000	
79.	Subsection 260(3)	1,250 to 25,000	
80.	Subsection 260(4)	600 to 10,000	
81.	Subsection 260(5)	6,000 to 25,000	
82.	Section 261	1,250 to 25,000	
83.	Subsection 262(1)	1,250 to 25,000	

PARTIE 5 (suite)

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LE PERSONNEL MARITIME (suite)

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur le personnel maritime</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
30.	Paragraphe 221(1)	6 000 à 25 000	
31.	Article 222	6 000 à 25 000	
32.	Article 223	1 250 à 25 000	
33.	Paragraphe 224(1)	1 250 à 25 000	
34.	Paragraphe 226(1)	1 250 à 25 000	
35.	Article 227	1 000 à 5 000	
36.	Paragraphe 228(1)	1 250 à 25 000	
37.	Paragraphe 228(2)	6 000 à 25 000	
38.	Alinéa 228(3)a)	600 à 12 000	
39.	Alinéa 228(3)b)	600 à 12 000	
40.	Paragraphe 229(1)	1 250 à 25 000	
41.	Paragraphe 229(2)	1 250 à 25 000	
42.	Paragraphe 230(1)	1 250 à 25 000	
43.	Paragraphe 231(1)	1 250 à 25 000	
44.	Paragraphe 232(1)	1 250 à 25 000	
45.	Paragraphe 232(3)	1 000 à 5 000	
46.	Paragraphe 233(1)	1 250 à 25 000	
47.	Paragraphe 234(1)	6 000 à 25 000	
48.	Paragraphe 234(2)	6 000 à 25 000	
49.	Article 235	6 000 à 25 000	
50.	Paragraphe 236(2)	600 à 10 000	
51.	Article 237	1 250 à 25 000	
52.	Paragraphe 238(3)	1 250 à 25 000	
53.	Article 239	1 250 à 25 000	
54.	Paragraphe 240(1)	1 250 à 25 000	
55.	Article 241	6 000 à 25 000	
56.	Paragraphe 242(2)	600 à 10 000	
57.	Paragraphe 242(3)	600 à 10 000	
58.	Paragraphe 242(4)	600 à 10 000	
59.	Paragraphe 243(1)	1 250 à 25 000	
60.	Article 244	1 250 à 25 000	
61.	Article 245	1 250 à 25 000	
62.	Article 246	600 à 12 000	
63.	Paragraphe 247(1)	1 250 à 25 000	
64.	Article 248	1 250 à 25 000	
65.	Paragraphe 249(1)	1 250 à 25 000	
66.	Article 250	1 250 à 25 000	
67.	Article 252	1 250 à 25 000	
68.	Paragraphe 253(1)	1 250 à 25 000	
69.	Article 255	1 250 à 25 000	
70.	Paragraphe 256(1)	6 000 à 25 000	
71.	Paragraphe 256(2)	6 000 à 25 000	
72.	Paragraphe 256(3)	1 250 à 25 000	
73.	Article 257	6 000 à 25 000	
74.	Paragraphe 258(1)	1 250 à 25 000	
75.	Paragraphe 259(1)	6 000 à 25 000	
76.	Paragraphe 259(2)	1 250 à 25 000	
77.	Paragraphe 260(1)	6 000 à 25 000	
78.	Paragraphe 260(2)	1 250 à 25 000	
79.	Paragraphe 260(3)	1 250 à 25 000	
80.	Paragraphe 260(4)	600 à 10 000	
81.	Paragraphe 260(5)	6 000 à 25 000	
82.	Article 261	1 250 à 25 000	
83.	Paragraphe 262(1)	1 250 à 25 000	

PART 5 — *Continued*VIOLATIONS OF THE MARINE PERSONNEL
REGULATIONS — *Continued*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Personnel Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
84.	Subsection 263(1)	1,250 to 25,000	
85.	Subsection 263(2)	6,000 to 25,000	
86.	Subsection 263(3)	6,000 to 25,000	
87.	Subsection 263(4)	6,000 to 25,000	
88.	Section 264	1,250 to 25,000	
89.	Section 265	1,250 to 25,000	
90.	Subsection 266(1)	1,250 to 25,000	
91.	Subsection 266(2)	1,250 to 25,000	
92.	Subsection 266(3)	6,000 to 25,000	
93.	Subsection 267(1)	600 to 12,000	
94.	Subsection 267(2)	1,250 to 25,000	
95.	Subsection 269(1)	1,250 to 25,000	
96.	Subsection 269(3)	1,250 to 25,000	
97.	Section 274	250 to 1,000	
98.	Section 302	1,250 to 25,000	
99.	Subsection 303(1)	600 to 12,000	
100.	Subsection 304(1)	1,250 to 25,000	
101.	Subsection 304(2)	6,000 to 25,000	
102.	Subsection 306(1)	1,250 to 25,000	
103.	Subsection 306(2)	1,250 to 25,000	
104.	Section 307	1,250 to 25,000	
105.	Section 309	600 to 12,000	
106.	Section 310	1,000 to 5,000	
107.	Subsection 312(1)	600 to 12,000	
108.	Subsection 315(1)	600 to 12,000	
109.	Subsection 315(2)	600 to 12,000	
110.	Section 316	600 to 12,000	
111.	Subsection 317(1)	3,000 to 12,000	
112.	Subsection 317(2)	3,000 to 12,000	
113.	Subsection 317(3)	3,000 to 12,000	
114.	Subsection 318(1)	3,000 to 12,000	
115.	Paragraph 320(a)	1,250 to 25,000	
116.	Paragraph 320(b)	1,250 to 25,000	
117.	Subsection 321(1)	1,250 to 25,000	
118.	Subsection 321(2)	1,250 to 25,000	
119.	Section 323	600 to 10,000	
120.	Section 324	600 to 10,000	
121.	Subsection 325(3)	3,000 to 12,000	
122.	Section 326	600 to 12,000	
123.	Subsection 327(1)	3,000 to 12,000	
124.	Subsection 327(2)	3,000 to 12,000	
125.	Subsection 328(1)	3,000 to 12,000	
126.	Subsection 328(2)	3,000 to 12,000	
127.	Subsection 329(1)	600 to 12,000	
128.	Subsection 329(2)	600 to 12,000	
129.	Paragraph 330(a)	1,000 to 5,000	
130.	Paragraph 330(b)	3,000 to 12,000	
131.	Paragraph 330(c)	3,000 to 12,000	
132.	Subsection 331(1)	6,000 to 25,000	
133.	Subsection 331(2)	600 to 12,000	
134.	Subsection 332(1)	600 to 12,000	
135.	Subsection 333(1)	6,000 to 25,000	
136.	Subsection 333(2)	6,000 to 25,000	
137.	Subsection 336(1)	1,250 to 25,000	

PARTIE 5 (*suite*)VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LE
PERSONNEL MARITIME (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur le personnel maritime</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
84.	Paragraphe 263(1)	1 250 à 25 000	
85.	Paragraphe 263(2)	6 000 à 25 000	
86.	Paragraphe 263(3)	6 000 à 25 000	
87.	Paragraphe 263(4)	6 000 à 25 000	
88.	Article 264	1 250 à 25 000	
89.	Article 265	1 250 à 25 000	
90.	Paragraphe 266(1)	1 250 à 25 000	
91.	Paragraphe 266(2)	1 250 à 25 000	
92.	Paragraphe 266(3)	6 000 à 25 000	
93.	Paragraphe 267(1)	600 à 12 000	
94.	Paragraphe 267(2)	1 250 à 25 000	
95.	Paragraphe 269(1)	1 250 à 25 000	
96.	Paragraphe 269(3)	1 250 à 25 000	
97.	Article 274	250 à 1 000	
98.	Article 302	1 250 à 25 000	
99.	Paragraphe 303(1)	600 à 12 000	
100.	Paragraphe 304(1)	1 250 à 25 000	
101.	Paragraphe 304(2)	6 000 à 25 000	
102.	Paragraphe 306(1)	1 250 à 25 000	
103.	Paragraphe 306(2)	1 250 à 25 000	
104.	Article 307	1 250 à 25 000	
105.	Article 309	600 à 12 000	
106.	Article 310	1 000 à 5 000	
107.	Paragraphe 312(1)	600 à 12 000	
108.	Paragraphe 315(1)	600 à 12 000	
109.	Paragraphe 315(2)	600 à 12 000	
110.	Article 316	600 à 12 000	
111.	Paragraphe 317(1)	3 000 à 12 000	
112.	Paragraphe 317(2)	3 000 à 12 000	
113.	Paragraphe 317(3)	3 000 à 12 000	
114.	Paragraphe 318(1)	3 000 à 12 000	
115.	Alinéa 320(a)	1 250 à 25 000	
116.	Alinéa 320(b)	1 250 à 25 000	
117.	Paragraphe 321(1)	1 250 à 25 000	
118.	Paragraphe 321(2)	1 250 à 25 000	
119.	Article 323	600 à 10 000	
120.	Article 324	600 à 10 000	
121.	Paragraphe 325(3)	3 000 à 12 000	
122.	Article 326	600 à 12 000	
123.	Paragraphe 327(1)	3 000 à 12 000	
124.	Paragraphe 327(2)	3 000 à 12 000	
125.	Paragraphe 328(1)	3 000 à 12 000	
126.	Paragraphe 328(2)	3 000 à 12 000	
127.	Paragraphe 329(1)	600 à 12 000	
128.	Paragraphe 329(2)	600 à 12 000	
129.	Alinéa 330(a)	1 000 à 5 000	
130.	Alinéa 330(b)	3 000 à 12 000	
131.	Article 330(c)	3 000 à 12 000	
132.	Paragraphe 331(1)	6 000 à 25 000	
133.	Paragraphe 331(2)	600 à 12 000	
134.	Paragraphe 332(1)	600 à 12 000	
135.	Paragraphe 333(1)	6 000 à 25 000	
136.	Paragraphe 333(2)	6 000 à 25 000	
137.	Paragraphe 336(1)	1 250 à 25 000	

PART 5 — *Continued*

VIOLATIONS OF THE MARINE PERSONNEL REGULATIONS — *Continued*

Item	Column 1 Provision of the <i>Marine Personnel Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
138.	Subsection 336(2)	1,250 to 25,000	
139.	Subsection 336(3)	600 to 12,000	
140.	Section 337	6,000 to 25,000	
141.	Subsection 338(1)	1,250 to 10,000	
142.	Subsection 338(2)	600 to 10,000	
143.	Subsection 338(3)	600 to 10,000	
144.	Subsection 339(1)	1,250 to 10,000	
145.	Subsection 339(4)	1,250 to 10,000	
146.	Subsection 339(5)	600 to 10,000	
147.	Subsection 340(3)	600 to 10,000	
148.	Subsection 340(4)	600 to 10,000	
149.	Subsection 340(5)	1,000 to 5,000	
150.	Subsection 340(6)	1,000 to 5,000	

PARTIE 5 (*suite*)

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LE PERSONNEL MARITIME (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur le personnel maritime</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
138.	Paragraphe 336(2)	1 250 à 25 000	
139.	Paragraphe 336(3)	600 à 12 000	
140.	Article 337	6 000 à 25 000	
141.	Paragraphe 338(1)	1 250 à 10 000	
142.	Paragraphe 338(2)	600 à 10 000	
143.	Paragraphe 338(3)	600 à 10 000	
144.	Paragraphe 339(1)	1 250 à 10 000	
145.	Paragraphe 339(4)	1 250 à 10 000	
146.	Paragraphe 339(5)	600 à 10 000	
147.	Paragraphe 340(3)	600 à 10 000	
148.	Paragraphe 340(4)	600 à 10 000	
149.	Paragraphe 340(5)	1 000 à 5 000	
150.	Paragraphe 340(6)	1 000 à 5 000	

PART 6

VIOLATIONS OF THE SPECIAL-PURPOSE VESSEL REGULATIONS

Item	Column 1 Provision of the <i>Special-purpose Vessel Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
1.	Subsection 3(1)	600 to 12,000	
2.	Subsection 3(2)	600 to 12,000	
3.	Subsection 10(3)	600 to 12,000	
4.	Subsection 13(1)	600 to 12,000	
5.	Subsection 13(2)	600 to 12,000	
6.	Subsection 13(3)	600 to 12,000	
7.	Section 18	250 to 5,000	

PARTIE 6

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LES BÂTIMENTS À USAGE SPÉCIAL

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les bâtiments à usage spécial</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
1.	Paragraphe 3(1)	600 à 12 000	
2.	Paragraphe 3(2)	600 à 12 000	
3.	Paragraphe 10(3)	600 à 12 000	
4.	Paragraphe 13(1)	600 à 12 000	
5.	Paragraphe 13(2)	600 à 12 000	
6.	Paragraphe 13(3)	600 à 12 000	
7.	Article 18	250 à 5 000	

PART 7

VIOLATIONS OF THE VESSEL CERTIFICATES REGULATIONS

Item	Column 1 Provision of the <i>Vessel Certificates Regulations</i>	Column 2 Range of Penalties (\$)	Column 3 Separate Violation for Each Day
1.	Subsection 3(2)	1,250 to 25,000	
2.	Subsection 4(2)	1,250 to 25,000	
3.	Subsection 5(2)	1,250 to 25,000	
4.	Subsection 7(2)	250 to 5,000	
5.	Paragraph 8(1)(a)	1,250 to 25,000	
6.	Paragraph 8(1)(b)	1,250 to 25,000	
7.	Subsection 8(2)	1,250 to 25,000	
8.	Subsection 8(3)	1,250 to 25,000	
9.	Subsection 10(1)	6,000 to 25,000	

PARTIE 7

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR LES CERTIFICATS DE BÂTIMENT

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les certificats de bâtiment</i>	Colonne 2 Barème des sanctions (\$)	Colonne 3 Violation distincte pour chacun des jours
1.	Paragraphe 3(2)	1 250 à 25 000	
2.	Paragraphe 4(2)	1 250 à 25 000	
3.	Paragraphe 5(2)	1 250 à 25 000	
4.	Paragraphe 7(2)	250 à 5 000	
5.	Alinéa 8(1)a)	1 250 à 25 000	
6.	Alinéa 8(1)b)	1 250 à 25 000	
7.	Paragraphe 8(2)	1 250 à 25 000	
8.	Paragraphe 8(3)	1 250 à 25 000	
9.	Paragraphe 10(1)	6 000 à 25 000	

PART 8

VIOLATIONS OF THE VESSEL REGISTRATION
AND TONNAGE REGULATIONS

	Column 1	Column 2	Column 3
	Provision of the <i>Vessel Registration and Tonnage Regulations</i>	Range of Penalties (\$)	Separate Violation for Each Day
Item			
1.	Section 7	3,000 to 12,000	
2.	Section 9	1,250 to 25,000	

COMING INTO FORCE

7. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Items 100 to 104 and 135 to 143 of Part 5 of the schedule to the *Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA 2001) Regulations*, as enacted by section 6, come into force on the day on which the Maritime Labour Convention, 2006 comes into force in Canada, but if these Regulations are registered after that day, those items come into force on the day on which these Regulations are registered.

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

Upon entry into force on July 1, 2007, the *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001) replaced the former *Canada Shipping Act* with a streamlined and modern framework for the regulation of marine transportation in Canada.

The *Administrative Monetary Penalties Regulations* (the Regulations), made pursuant to the CSA 2001, previously applied only to certain statutory offences for failure to comply with designated provisions of the Act. These Regulations set out administrative monetary penalties (AMPs) for the contravention of designated provisions of the Act and identify those provisions for which a separate penalty may be imposed for each day that a violation continues.

When the Regulations originally came into force on April 3, 2008, the Regulatory Impact Analysis Statement indicated that the Regulations would be amended “to result in a comprehensive list of all the relevant provisions (as that term is defined in section 210 of the CSA 2001) with an individual penalty range for failure to comply with each.”

These amendments to the Regulations designate the contravention of provisions with respect to seven regulations made under the CSA 2001.

In addition, these amendments to the Regulations introduce provisions for how three new notices may be given. These notices will apply to the refusal to issue, the suspension of, the cancellation of, and the refusal to renew Canadian maritime documents (CMDs), as defined in section 2 of the CSA 2001. At present, there is no alternative in the Regulations to how these notices are

PARTIE 8

VIOLATIONS DU RÈGLEMENT SUR
L'IMMATRICULATION ET LE
JAUGEAGE DES BÂTIMENTS

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Disposition du <i>Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des bâtiments</i>	Barème des sanctions (\$)	Violation distincte pour chacun des jours
Article			
1.	Article 7	3 000 à 12 000	
2.	Article 9	1 250 à 25 000	

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 100 à 104 et 135 à 143 de la partie 5 de l'annexe du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires et les avis (LMMC 2001)*, édictés par l'article 6, entrent en vigueur à la date à laquelle la Convention du travail maritime, 2006 entre en vigueur au Canada ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

À son entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2007, la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001) succédait à l'ancienne *Loi sur la marine marchande du Canada* pour instituer un cadre moderne simplifié de réglementation du transport maritime au Canada.

Le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires* (le Règlement), pris en vertu de la LMMC 2001, ne s'appliquait auparavant qu'à certaines infractions prévues par la Loi pour non-conformité à des dispositions désignées de la Loi. Le Règlement prescrit des sanctions administratives pécuniaires (SAP) pour la contravention à des dispositions désignées de la Loi, et indique les dispositions à l'égard desquelles une sanction distincte peut être imposée pour chacun des jours que persiste la violation.

Quand le Règlement est entré en vigueur le 3 avril 2008, le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation indiquait que le Règlement serait modifié « pour ainsi constituer une liste complète de toutes les dispositions visées (selon la définition donnée à l'article 210 de la LMMC 2001) et qu'il comporte un barème de sanctions en cas de non-conformité de celles-ci ».

Les modifications au Règlement désignent la contravention de dispositions à l'égard de sept règlements pris en vertu de la LMMC 2001.

De plus, les modifications au Règlement créent des dispositions visant l'envoi de trois nouveaux avis. Ces avis s'appliqueront au refus de délivrance, à la suspension, à l'annulation et au refus de renouveler des documents maritimes canadiens (DMC), tels qu'ils sont définis à l'article 2 de la LMMC 2001. Le Règlement ne prévoyait pas d'autres moyens d'envoyer ces avis avant ces

given. Greater flexibility is required in order to provide timely and effective notifications to responsible parties.

These amendments to the Regulations will further the “effective inspection and enforcement program” objectives of the CSA 2001 by giving greater scope to a principal enforcement tool under the Act, namely “Administrative Penalties” (CSA 2001, Part 11, sections 228 to 243). As well, these amendments create greater flexibility and efficiency in enforcement by giving alternatives to how notices relating to CMDs are given.

Description and rationale

Addition of “regulatory” AMPs

On April 3, 2008, the new *Administrative Monetary Penalties Regulations* designated several provisions of the CSA 2001 for the Administrative Penalties sections (i.e. sections 228 to 243) of the Act. These amendments relabel the table of these provisions as “Part 1” of the Schedule to the Regulations and do not add any new provisions or change any penalty amounts in the table.

These amendments contain an expanded schedule designating certain provisions of seven Regulations for the purpose of AMPs, as follows:

Schedule Part	Designated Regulations	Scope of Typical Provisions Designated for Administrative Monetary Penalties	Range of Penalties (\$)
Part 2	<i>Cargo, Fumigation and Tackle Regulations</i>	Provisions related to the loading, unloading and carriage of cargo for marine transportation, as it relates to the safety of vessels and persons on board; safe fumigation practices on Canadian vessels and on foreign vessels in Canadian waters headed to and from Canadian ports; safe methods for using cargo gear used in material handling, shore-based power-operated ramps; and accommodation ladders used to access vessels.	250 to 25,000
Part 3	<i>Collision Regulations</i>	Provisions related to the general conduct specific to the navigational, steering and sailing rules, navigational lights and shapes to be displayed, and the sound and light signals to be used by every Canadian vessel, as well as pleasure craft and foreign vessels in Canadian waters, in order to avoid a collision situation. Also, provisions related to the <i>Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972</i> (COLREG Convention), with additional requirements specific to the Canadian context.	250 to 25,000
Part 4	<i>Load Line Regulations</i>	Provisions applicable to circle and diamond load lines, including prohibitions; Authorized Representative’s duties; posting of certificates; and draught and freeboard notices.	250 to 25,000

modifications. Des modalités plus souples sont nécessaires afin de pouvoir aviser efficacement et en temps opportun les parties responsables.

Les modifications au Règlement contribueront à l’atteinte de l’objectif « d’établir un programme efficace d’inspection et d’exécution de la Loi » de la LMMC 2001 en élargissant la portée d’un des principaux outils d’exécution de la Loi, soit les « sanctions administratives » (LMMC 2001, partie 11, articles 228 à 243). De plus, les modifications rendent l’application de la Loi plus souple et efficace en prévoyant d’autres moyens d’envoyer des avis relatifs à des DMC.

Description et justification

Ajout de SAP liées à des règlements

Le 3 avril 2008, le nouveau *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires* désignait plusieurs dispositions de la LMMC 2001 pour assujettissement aux articles sur les sanctions administratives (articles 228 à 243) de la Loi. En vertu des modifications, le tableau dans l’annexe du Règlement désigne la partie 1 de l’annexe au Règlement, sans ajouter de nouvelles dispositions ou modifier les montants des sanctions dans le tableau.

Les modifications comportent une annexe enrichie désignant certaines dispositions de sept règlements aux fins des SAP, comme suit :

Partie de l’annexe	Règlement désigné	Portée des dispositions typiques désignées pour des sanctions administratives pécuniaires	Barème des sanctions (\$)
Partie 2	<i>Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l’outillage de chargement</i>	Dispositions sur le chargement, le transport et le déchargement de cargaisons pour le transport maritime, au titre de la sécurité des bâtiments et des personnes à bord; pratiques sécuritaires de fumigation pour les bâtiments canadiens et pour les bâtiments étrangers dans les eaux canadiennes à destination ou en provenance de ports canadiens; méthodes sécuritaires d’utilisation des engins de manutention, des rampes motorisées à terre et des échelles de coupée utilisées pour accéder aux bâtiments.	250 à 25 000
Partie 3	<i>Règlement sur les abordages</i>	Dispositions de conduite générale relativement aux règles de navigation, de barre et de route, aux feux et marques de navigation à montrer, et aux signaux lumineux et sonores que doivent utiliser tous les bâtiments canadiens, ainsi que les embarcations de plaisance et les bâtiments étrangers dans les eaux canadiennes, afin d’éviter une situation d’abordage. Également, les dispositions relatives à la <i>Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer</i> (Convention COLREG), avec des exigences supplémentaires particulières au contexte canadien.	250 à 25 000
Partie 4	<i>Règlement sur les lignes de charge</i>	Dispositions relatives aux lignes de charge (cercle ou losange), notamment les interdictions, les responsabilités du représentant autorisé, l’affichage des certificats et les avis sur les tirants d’eau et les francs-bords.	250 à 25 000

Schedule Part	Designated Regulations	Scope of Typical Provisions Designated for Administrative Monetary Penalties	Range of Penalties (\$)
Part 5	<i>Marine Personnel Regulations</i>	Requirements for qualifications, training and certification of crew members; requirements for the appropriate marine personnel on board vessels for safe and efficient operation; types of training certificates to hold or to obtain, and any requirements for the minimum complement that are applicable to Canadian vessels and to foreign vessels in Canadian waters; and labour working conditions and requirements on board vessels.	250 to 25,000
Part 6	<i>Special-purpose Vessels Regulations</i>	Requirements of vessels and equipment; requirements of guides; wearing of flotation and safety equipment; and keeping of records.	250 to 12,000
Part 7	<i>Vessel Certificates Regulations</i>	Provisions concerning inspections; possession and endorsement of required certificates; issuance and carriage of required documents; and crewing in accordance with required documents.	250 to 25,000
Part 8	<i>Vessel Registration and Tonnage Regulations</i>	Provisions concerning the requirement for an International Tonnage Certificate and calculation of tonnage for the Certificate of Registry.	1,250 to 25,000

The process by which AMPs will be set is unchanged. Within each part, each of the designated provisions of the applicable regulation has been assigned a penalty range. Penalty ranges, rather than fixed amounts, will continue to be used to ensure that the amount imposed is appropriate to the circumstances of each case and that full consideration can be given to any mitigating or aggravating factors, such as the compliance record of the offender and any consequences of the violation.

The penalty ranges were developed first by assessing the seriousness of each violation as low, medium or high, based on the subject matter of the designated provision and the possible consequences of non-compliance with it. Then, within each low, medium and high category, the minimum amount for a first violation, the average amount for a second violation and the maximum amount for a third or subsequent violation were set.

This is done for individuals, vessels and corporations. The penalty ranges set the minimum amount that an individual will pay for a first violation and the maximum amount that a vessel or corporation will pay for a third or subsequent violation. As a matter of general policy, vessels and corporations are subject to higher penalties than are individuals.

Should there be a contravention, the penalty amount will be determined by the Minister of Transport within the penalty range, based on the Department's policies and guidelines. The maximum penalty permitted by the CSA 2001 is \$25,000 per violation. If the amount is not paid, it becomes a debt due to Her Majesty.

Partie de l'annexe	Règlement désigné	Portée des dispositions typiques désignées pour des sanctions administratives pécuniaires	Barème des sanctions (\$)
Partie 5	<i>Règlement sur le personnel maritime</i>	Exigences en matière de qualifications, de formation et de certification pour les membres d'équipage; exigences de présence d'un personnel maritime adéquat à bord des bâtiments pour leur exploitation efficiente et sécuritaire; types de certificats de formation à détenir ou obtenir, et toute exigence d'effectif minimal s'appliquant aux bâtiments canadiens et aux bâtiments étrangers dans les eaux canadiennes; conditions de travail et autres exigences à l'égard du travail à bord des bâtiments.	250 à 25 000
Partie 6	<i>Règlement sur les bâtiments à usage spécial</i>	Exigences s'appliquant aux bâtiments et à l'équipement, ainsi qu'aux guides; port de vêtements de flottaison et d'équipement de sécurité; tenue de registres.	250 à 12 000
Partie 7	<i>Règlement sur les certificats de bâtiment</i>	Dispositions sur les inspections, la possession des certificats exigés et les endossements sur ces derniers, la délivrance et la conservation à bord des documents requis, et l'armement en équipage en conformité des documents requis.	250 à 25 000
Partie 8	<i>Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des bâtiments</i>	Dispositions sur l'exigence d'un certificat international de jaugeage et calcul de la jauge aux fins du certificat d'immatriculation.	1 250 à 25 000

Le processus d'établissement des SAP demeurera le même. Dans chaque partie, un barème de sanctions a été défini pour chacune des dispositions désignées du règlement pertinent. On continue de faire appel à des barèmes de sanctions plutôt qu'à des montants fixes, afin que le montant imposé puisse correspondre au contexte de chaque cas, et bien prendre en compte les facteurs atténuants ou aggravants, comme les antécédents de conformité du contrevenant et les conséquences de la violation.

Les barèmes de sanctions étaient élaborés en établissant d'abord le niveau de gravité de chaque violation, soit faible, moyen ou élevé, en fonction de la nature de la disposition désignée et des conséquences possibles d'une non-conformité. Ensuite, on établissait pour chacune des trois catégories de gravité, faible, moyenne ou élevée, le montant minimum pour une première violation, le montant moyen pour une deuxième violation et le montant maximum pour une troisième ou subséquente violation.

Cette répartition vaut tant pour les personnes physiques que pour les personnes morales et les bâtiments. Le barème de sanctions établit le montant minimum qu'un particulier paiera pour une première violation et le montant maximum qu'une personne morale ou un bâtiment paiera pour une troisième ou subséquente violation. De manière générale, le principe de la politique est que les bâtiments et les personnes morales font l'objet de sanctions plus élevées que celles imposées aux personnes physiques.

S'il y a une contravention, le ministre des Transports établira le montant de la sanction dans les limites du barème, en suivant les politiques et les lignes directrices du Ministère. Le montant maximal d'une sanction autorisée par la LMMC 2001 est de 25 000 \$ par violation. Si la sanction n'est pas payée, le montant devient une créance de Sa Majesté.

Giving notices for CMDs

There is a complex definition of CMDs in section 2 of the CSA 2001, but essentially there are two main types of CMDs — those issued regarding vessels and equipment, commonly referred to as “vessel certificates,” and those issued to mariners concerning their professional qualifications, referred to as “certificates of competency” under the *Marine Personnel Regulations*.

Sections 16, 16.1 and 20 to 20.5 of the CSA 2001 deal with the refusal to issue CMDs, the suspension or cancellation of CMDs, and the refusal to renew CMDs. These actions require that specific written notices be given to the affected parties. Paragraph 35(1)(f) of the CSA 2001 provides the authority to make regulations respecting the form and manner of giving these notices, or in other words, how these documents may be given to someone.

Section 3 of the existing Regulations provides alternatives to the personal service for the AMPs notices — the notice of violation, the notice of compliance and the notice of default, in order to provide timely and effective notifications to responsible parties in the event that an individual cannot be conveniently found. The provisions for these existing notices are retained.

A new section contains similar provisions for giving notices relating to CMDs — the notice of refusal to issue, the notice of proposed suspension or cancellation, and the notice of suspension, cancellation or refusal to renew.

Benefits and costs

The amendments will benefit the Canadian public by enforcing requirements using administrative processes and proceedings rather than judicial ones. Judicial proceedings often result in considerable cost to the federal government and to the person or vessel involved.

Regarding costs to the regulated marine community, only those individuals, corporations, and vessels subject to an AMP will be affected. The individual, corporation, or vessel may choose to pay the penalty imposed. Alternatively, they have the right to apply to the Transportation Appeal Tribunal of Canada (TATC) to have the AMP reviewed.

The TATC is less formal than a criminal court. The individual, corporation, or vessel may present a case without needing a lawyer. The TATC can hear and decide a case more quickly than a criminal court. Costs to the individual, corporation, or vessel for TATC proceedings would not be more than those in court and in most cases, would be considerably less. As of April 2011, 21 marine cases have been dealt with by the TATC. Costs to the federal government average \$3,000 to \$6,000 per case, depending on whether the case includes only a review, or both a review and an appeal.

As of January 2011, corporate and non-corporate offenders paid \$206,175 in relation to 61 AMPs associated with violations of existing provisions. While there have been more notices of violations issued by regional marine safety inspectors since that time, not all cases have been finalized and outcomes reported.

Envoi des avis pour des DMC

L'article 2 de la LMMC 2001 présente une définition complexe des DMC, mais il existe essentiellement deux types principaux de DMC, ceux qui sont délivrés à l'égard des bâtiments et de l'équipement, appelés communément « certificats de bâtiment », et ceux qui sont délivrés au personnel navigant à l'égard de leurs qualifications professionnelles, appelés « brevets » dans le *Règlement sur le personnel maritime*.

Les articles 16, 16.1 et 20 à 20.5 de la LMMC 2001 traitent du refus de délivrer des DMC, de la suspension ou de l'annulation des DMC, et du refus de renouveler des DMC. Ces mesures exigent que des avis écrits précis soient donnés aux parties visées. L'alinéa 35(1)f) de la LMMC 2001 confère le pouvoir de prendre des règlements régissant ces avis, autrement dit, les modalités d'envoi à une personne.

L'article 3 du Règlement actuel prévoit plusieurs options pour la signification à personne des avis de SAP, soit le procès-verbal, l'avis d'exécution et l'avis de défaut d'exécution, afin de pouvoir signifier efficacement et en temps opportun des avis aux parties responsables quand il est trop difficile de trouver une personne. Les dispositions relatives à ces avis établis sont conservées.

Un nouvel article énonce des dispositions similaires pour l'envoi d'avis relatifs aux DMC, soit l'avis de refus de délivrer, le préavis de suspension ou d'annulation, et l'avis de suspension, d'annulation ou de refus de renouveler.

Avantages et coûts

Les modifications seront avantageuses pour le public canadien, en appliquant des exigences par des procédures et des processus administratifs plutôt que judiciaires. Les poursuites entraînent souvent des coûts considérables pour le gouvernement fédéral et pour la personne ou le bâtiment concernés.

Au titre des coûts pour la collectivité maritime réglementée, les personnes physiques, les personnes morales et les bâtiments visés par une SAP seront les seuls concernés. La personne, la personne morale ou le bâtiment peut décider de payer la sanction imposée, ou se prévaloir de son droit de déposer une requête en révision de la SAP au Tribunal d'appel des transports du Canada (TATC).

La procédure du TATC est moins formelle que celle d'une cour criminelle. La personne physique, la personne morale ou le bâtiment peut présenter ses arguments sans avoir recours à un avocat. Le TATC peut entendre une cause et rendre une décision plus rapidement qu'une cour criminelle. Les coûts pour la personne physique, la personne morale ou le bâtiment dans une procédure devant le TATC ne dépasseraient pas ceux d'une poursuite en justice, et seraient considérablement moindres dans la plupart des cas. En date d'avril 2011, le TATC avait traité 21 dossiers maritimes. Les coûts pour le gouvernement fédéral s'établissent en moyenne entre 3 000 \$ et 6 000 \$ par cas, selon qu'il s'agisse d'une simple révision, ou d'une révision et d'un appel.

En date de janvier 2011, les contrevenants, les personnes physiques et morales avaient payé 206 175 \$ à l'égard de 61 SAP liées à des violations des dispositions désignées établies. Alors qu'il y a eu plus d'avis de violations émis par les inspecteurs régionaux de la sécurité maritime, depuis ce temps, tous les cas ont été finalisés et les résultats ont été déclarés.

Consultation

The federal government has widely consulted marine industry stakeholders and federal and provincial agencies involved in marine safety on the AMP system and on the policies and regulations that have brought it into effect.

Consultations on this subject date back to the late 1990s, when the CSA 2001 and its compliance and enforcement provisions were originally developed and subsequently debated in Parliament. Consultations on the previous Regulations began in the fall of 2003 and continued until their entry into force on April 3, 2008. These consultations were conducted by Transport Canada Marine Safety (TCMS) under the umbrella of the Canadian Marine Advisory Council (CMAC), which is Transport Canada's national consultative body for marine matters. Participants include representatives of individuals and parties that have a recognized interest in boating and shipping concerning safety, recreational matters, navigation, marine pollution and response and marine security. All major marine industry stakeholders are represented at CMAC and stakeholders were consulted at both regional and national CMAC meetings. Feedback was sought through discussion and information papers developed and distributed by TCMS.

Consultations on these amendments were an extension of the earlier consultations. Discussion papers containing the proposed designated provisions of the seven regulations, as well as the proposed penalty ranges, were presented at the November 2009 and April 2010 national CMAC meetings. No comments were received from stakeholders during the development of the amendments.

Prepublication

The proposed Regulations were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on December 17, 2011, followed by a 30-day public comment period. No comments were received.

Implementation, enforcement and service standards

These amendments will not create requirements or offences themselves; rather, they create a new system for enforcing the legislation. Therefore, no specific compliance and enforcement strategy is necessary.

The imposition of an AMP will continue to be only one of the enforcement tools that will be used by TCMS to deal with contraventions of the CSA 2001 and its regulations. Other tools include warnings (oral and written), assurances of compliance, the use of tickets under the *Contraventions Act*, prosecution in criminal court, suspending or cancelling CMDs, and vessel detention. Deciding which tool is to be used in any particular instance will depend upon the

- (a) seriousness of the contravention;
- (b) circumstances when it was committed (e.g. whether it was committed wilfully or deliberately);
- (c) seriousness of any consequences;
- (d) compliance record of the offender; and
- (e) willingness of the offender to take measures to ensure compliance in the future.

Consultation

Le gouvernement fédéral a mené des consultations étendues à propos du régime des SAP et des politiques et règlements qui l'instituent auprès d'intervenants de l'industrie maritime et d'organismes fédéraux et provinciaux concernés par la sécurité maritime.

Les consultations en la matière remontent à la fin des années 1990, lors de l'élaboration originale de la LMMC 2001 et de ses dispositions d'exécution et de conformité, et des débats subséquents au Parlement. Les consultations sur le Règlement précédent ont commencé à l'automne 2003 et se sont poursuivies jusqu'à son entrée en vigueur le 3 avril 2008. Ces consultations étaient menées par le programme de la Sécurité maritime de Transports Canada (SMTC) sous l'égide du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC), l'organisme national de consultation de Transports Canada pour les questions maritimes. Le CCMC compte parmi ses participants des représentants de personnes et d'organismes qui s'intéressent à la navigation de plaisance et au transport maritime en ce qui concerne la sécurité, la navigation de plaisance, la navigation, la pollution marine, l'intervention environnementale et la sûreté maritime. Tous les principaux intervenants de l'industrie maritime sont représentés au CCMC, et ils sont consultés aux réunions tant régionales que nationales du CCMC. Leurs commentaires ont été sollicités par l'entremise de discussions et de documents d'information élaborés et distribués par SMTC.

Les consultations sur les modifications s'inscrivaient dans la foulée des consultations antérieures. Des documents de travail sur les dispositions désignées proposées des sept règlements et sur les barèmes de sanctions proposés ont été présentés aux réunions nationales du CCMC de novembre 2009 et avril 2010. Les intervenants n'ont formulé aucun commentaire lors de l'élaboration des modifications.

Publication préalable

Le règlement proposé a été publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 17 décembre 2011, suivie d'une période de 30 jours de consultation publique. Aucun commentaire n'a été reçu.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les modifications ne créeront pas d'exigences ou d'infractions en soi, mais un nouveau régime pour l'application des dispositions législatives. Aucune stratégie particulière de conformité et d'exécution n'est donc nécessaire.

L'imposition de SAP continuera d'être un outil d'application de la Loi parmi d'autres qu'utilisera SMTC pour traiter les contraventions à la LMMC 2001 et à ses règlements. Les autres outils comprennent les avertissements (écrits et verbaux), les transactions en vue de la conformité, les procès-verbaux en vertu de la *Loi sur les contraventions*, les poursuites en cour criminelle, la suspension ou l'annulation de DMC et la détention du bâtiment. Le choix du mécanisme à utiliser dans un cas particulier dépendra des facteurs suivants :

- a) la gravité de la contravention;
- b) les circonstances de la contravention (par exemple, si elle était commise volontairement ou délibérément);
- c) la gravité des conséquences;
- d) les antécédents de conformité du contrevenant;
- e) la volonté du contrevenant de prendre des mesures pour assurer la conformité dans l'avenir.

In all cases, the enforcement response by TCMS will be tailored to achieve both compliance and deterrence. AMPs will generally be imposed only where less drastic tools cannot achieve that objective.

Contact

Frank Ritchie
Policy Advisor
Regulatory Services and Quality Assurance (AMSX)
Marine Safety
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street, 11th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-949-4643
Fax: 613-991-5670
Email: frank.ritchie@tc.gc.ca

Dans chacun des cas, SMTC adaptera ses mesures d'exécution pour assurer à la fois la conformité et la dissuasion. Habituellement, on imposera des SAP seulement lorsque des mesures moins draconiennes ne permettent pas d'atteindre cet objectif.

Personne-ressource

Frank Ritchie
Conseiller en politiques
Affaires réglementaires et assurance de la qualité (AMSX)
Sécurité maritime
Transports Canada
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks, 11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-949-4643
Télécopieur : 613-991-5670
Courriel : frank.ritchie@tc.gc.ca

Registration
SOR/2012-247 November 23, 2012

PATENT ACT

Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure

P.C. 2012-1547 November 22, 2012

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 96(2)^a of the *Patent Act*^b, approves the making of the annexed *Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure* by the Patented Medicine Prices Review Board.

The Patented Medicine Prices Review Board, pursuant to subsection 96(2)^a of the *Patent Act*^b, makes the annexed *Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure*.

Ottawa, October 30, 2012

MARY CATHERINE LINDBERG
*Chairperson of the Patented Medicine
Prices Review Board*

Enregistrement
DORS/2012-247 Le 23 novembre 2012

LOI SUR LES BREVETS

Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

C.P. 2012-1547 Le 22 novembre 2012

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 96(2)^a de la *Loi sur les brevets*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil agréé l'établissement des *Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés*, ci-après, par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

En vertu du paragraphe 96(2)^a de la *Loi sur les brevets*^b, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établit les *Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés*, ci-après.

Ottawa, le 30 octobre 2012

*La présidente du Conseil d'examen du
prix des médicaments brevetés*
MARY CATHERINE LINDBERG

**PATENTED MEDICINE PRICES
REVIEW BOARD RULES
OF PRACTICE AND
PROCEDURE**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Rules.

<p>“Act” « Loi »</p> <p>“Chairperson” « président »</p> <p>“concerned minister” « ministre intéressé »</p> <p>“counsel” « conseiller juridique »</p> <p>“hearing” « audience »</p> <p>“party” « partie »</p> <p>“person” « personne »</p>	<p>“Act” means the <i>Patent Act</i>.</p> <p>“Chairperson” means the Chairperson of the Board designated under subsection 93(1) of the Act.</p> <p>“concerned minister” means a federal Minister or a provincial minister referred to in subsection 86(2) of the Act, as the context requires.</p> <p>“counsel” means a member of the bar of a province.</p> <p>“hearing” includes a conference held under these Rules.</p> <p>“party” means</p> <p>(a) a respondent;</p> <p>(b) Board Staff;</p> <p>(c) a concerned minister; or</p> <p>(d) a person who has been granted leave to intervene under Rule 20.</p> <p>“person” includes an unincorporated organization or entity.</p>
---	---

**RÈGLES DE PRATIQUE ET
DE PROCÉDURE DU CONSEIL
D'EXAMEN DU PRIX DES
MÉDICAMENTS BREVETÉS**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

<p>« audience » S'entend notamment d'une conférence tenue en vertu des présentes règles.</p> <p>« conseiller juridique » Tout membre du barreau d'une province.</p> <p>« intimé » Le breveté ou l'ancien breveté à l'égard duquel le Conseil entend rendre une ordonnance en vertu de la Loi.</p> <p>« Loi » La <i>Loi sur les brevets</i>.</p> <p>« ministre intéressé » Ministre fédéral ou provincial visé au paragraphe 86(2) de la Loi, selon le contexte.</p> <p>« partie » Selon le cas :</p> <p>a) l'intimé;</p> <p>b) le personnel du Conseil;</p> <p>c) un ministre intéressé;</p> <p>d) toute personne à qui l'autorisation d'intervenir a été accordée en vertu de la règle 20.</p>	<p>« audience » “hearing”</p> <p>« conseiller juridique » “counsel”</p> <p>« intimé » “respondent”</p> <p>« Loi » “Act”</p> <p>« ministre intéressé » “concerned minister”</p> <p>« partie » “party”</p>
---	--

^a S.C. 1993, c. 2, s. 7

^b R.S., c. P-4

^a L.C. 1993, ch. 2 art. 7

^b L.R., ch. P-4

<p>“respondent” « <i>intimé</i> »</p> <p>“Secretary” « <i>secrétaire</i> »</p>	<p>“respondent” means a patentee, or a former patentee, against whom an order of the Board is proposed to be made under the Act.</p> <p>“Secretary” means the Director of Board Secretariat or anyone acting on her or his behalf.</p>	<p>« personne » Est assimilé à une personne l’entité ou l’organisme non doté de la personnalité morale.</p> <p>« président » Le président du Conseil désigné en application du paragraphe 93(1) de la Loi.</p> <p>« secrétaire » Le directeur du secrétariat du Conseil ou toute personne agissant en son nom.</p>	<p>« personne » “<i>person</i>”</p> <p>« président » “<i>Chairperson</i>”</p> <p>« secrétaire » “<i>Secretary</i>”</p>
BOARD		CONSEIL	
<p>Composition of Board</p>	<p>2. For the purposes of these Rules, the members assigned by the Chairperson under subsection 93(2) of the Act to deal with a matter constitute the Board.</p>	<p>2. Pour l’application des présentes règles, les conseillers chargés par le président de traiter d’une affaire, au titre du paragraphe 93(2) de la Loi, constituent le Conseil.</p>	<p>Composition</p>
APPLICATION		CHAMP D’APPLICATION	
<p>Application</p>	<p>3. These Rules apply in respect of any proceeding before the Board.</p>	<p>3. Les présentes règles s’appliquent à toute instance devant le Conseil.</p>	<p>Champ d’application</p>
QUORUM		QUORUM	
<p>Quorum</p>	<p>4. In any proceeding, a quorum of the Board consists of two members.</p>	<p>4. Dans toute instance devant le Conseil, le quorum est constitué de deux membres.</p>	<p>Quorum</p>
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
<p>Defect in form or procedure</p>	<p>5. (1) A proceeding or any part of a proceeding may not be defeated by reason only of a defect in form or procedure.</p>	<p>5. (1) Un vice de forme ou de procédure n’entraîne pas la nullité de tout ou partie de l’instance.</p>	<p>Vice de forme ou de procédure</p>
<p>Unanticipated procedural matters</p>	<p>(2) Any procedural matter or question that is not provided for in the Act, in these Rules or in any regulations made pursuant to the Act that arises in the course of any proceeding may be dealt with in any manner that the Board directs in order to ensure the fair and expeditious conduct of any proceeding.</p>	<p>(2) Les questions de procédure qui ne sont pas prévues par la Loi, ses règlements ou les présentes règles sont traitées de la manière qu’ordonne le Conseil pour assurer le déroulement équitable et expéditif de l’instance.</p>	<p>Questions de procédures non prévues</p>
<p>Board discretion</p>	<p>(3) For the purpose of ensuring the fair and expeditious conduct of any proceeding, the Board may vary, supplement or dispense with any requirement set out in these Rules.</p>	<p>(3) Le Conseil peut, afin d’assurer le déroulement équitable et expéditif de l’instance, modifier ou étoffer les présentes règles ou en suspendre l’application.</p>	<p>Discrétion du Conseil</p>
PROCEDURE AND EVIDENCE		PROCÉDURE ET PREUVE	
<p>Board powers</p>	<p>6. (1) In relation to any proceeding, the Board may</p> <p>(a) receive any evidence that it considers appropriate;</p> <p>(b) take notice of facts that may be judicially noticed and of any generally recognized scientific or technical facts, information or opinions concerning patented medicines;</p> <p>(c) add parties at any stage of the proceeding;</p> <p>(d) permit the amendment of any document filed with the Secretary; and</p> <p>(e) decide any question of procedure.</p>	<p>6. (1) Dans le cadre de toute instance, le Conseil peut :</p> <p>a) recevoir les éléments de preuve qu’il juge indiqués;</p> <p>b) prendre connaissance des faits qui peuvent être admis d’office et de tout fait, renseignement ou avis scientifique ou technique généralement reconnu concernant les médicaments brevetés;</p> <p>c) permettre à une partie, à toute étape de l’instance, de s’y joindre;</p> <p>d) permettre la modification des documents déposés auprès du secrétaire;</p> <p>e) trancher toute question de procédure.</p>	<p>Pouvoirs du Conseil</p>
<p>Directions — information, documents and facts</p>	<p>(2) The Board may, at any time, direct</p> <p>(a) that a party provide any information or documents, in paper or electronic format, that the Board considers concerned to any proceeding; and</p> <p>(b) that a particular fact be established by affidavit.</p>	<p>(2) Le Conseil peut ordonner :</p> <p>a) qu’une partie fournisse les renseignements ou documents, en format papier ou électronique, qu’il juge pertinents à l’égard de l’instance;</p> <p>b) que certains des faits soient établis par affidavit.</p>	<p>Ordonnances — renseignements, documents et faits</p>

Affidavits	(3) All affidavits must be filed with the Secretary.	(3) Les affidavits sont déposés auprès du secrétaire.	Affidavits
Witnesses appearing before Board	7. Witnesses appearing before the Board must testify under oath or solemn affirmation and may be examined by the party calling the witness and cross-examined by parties adverse in interest.	7. Les témoins qui comparaissent devant le Conseil peuvent être interrogés par la partie qui les convoque et contre-interrogés par les parties ayant des intérêts opposés; ils témoignent sous serment ou sous affirmation solennelle.	Témoins comparaisant devant le Conseil
EXPERT WITNESSES		TÉMOINS EXPERTS	
Admissibility of expert evidence	8. (1) Expert witness evidence is not admissible in a proceeding before the Board in respect of any issue unless the issue has been raised in the pleadings or in a pre-hearing conference order or the expert witness evidence is called for the purpose of rebutting the evidence of an expert witness introduced by another party.	8. (1) La preuve d'un témoin expert n'est pas admissible dans une instance devant le Conseil à l'égard d'une question en litige sauf si celle-ci a été soulevée dans les actes de procédure ou dans une ordonnance rendue à l'issue d'une conférence préparatoire à l'audience, ou si la preuve est présentée afin de réfuter la preuve d'un témoin expert présentée par une autre partie.	Preuve admissible
Maximum number	(2) More than two expert witnesses may not be called by a party, per issue, without leave of the Board.	(2) Une partie ne peut appeler plus de deux témoins experts, par question, sans la permission du Conseil.	Nombre maximal
Report, declaration and availability	(3) Every party who, in a proceeding before the Board, intends to introduce evidence given by an expert witness must (a) file with the Secretary and serve on each of the parties in accordance with the Board's schedule of events, an expert witness report that is supported by an affidavit and that must include (i) a statement of the issues addressed in the report, (ii) a description of the qualifications of the expert with respect to those issues, (iii) the expert's curriculum vitae attached to the report as a schedule, (iv) the facts and assumptions on which the opinions in the report are based, (v) a summary of the opinions expressed, (vi) in the case of a report provided in response to another expert's report, an indication of the points of agreement and of disagreement with the other expert's opinions, (vii) the reasons supporting each opinion expressed, (viii) any literature or other documents specifically relied on in support of the opinions expressed, (ix) a summary of the methodology on which the expert has relied; (b) file with the Secretary and serve on each of the parties a signed Expert Witness Declaration in Form I set out in the schedule; and (c) ensure that the expert witness is available for examination and cross-examination at the hearing.	(3) La partie qui a l'intention de présenter à l'instance devant le Conseil la preuve d'un témoin expert : <i>a)</i> dépose auprès du secrétaire et signifie à chacune des parties, conformément à l'échéancier des procédures du Conseil, un rapport du témoin expert, appuyé par un affidavit, qui comprend : (i) un énoncé des questions traitées, (ii) une description des compétences de l'expert quant aux questions traitées, (iii) un curriculum vitæ du témoin expert en annexe, (iv) les faits et les hypothèses sur lesquels les opinions sont fondées, (v) un résumé des opinions exprimées, (vi) dans le cas où le rapport est produit en réponse au rapport d'un autre expert, une mention des points sur lesquels les deux témoins experts sont en accord et en désaccord, (vii) les motifs à l'appui de chaque opinion exprimée, (viii) les ouvrages ou documents expressément invoqués à l'appui des opinions, (ix) un résumé de la méthode sur laquelle l'expert se fonde; <i>b)</i> dépose auprès du secrétaire et signifie à chacune des parties la déclaration signée du témoin expert établie selon le formulaire I de l'annexe; <i>c)</i> veille à ce que le témoin expert soit disponible pour interrogatoire et contre-interrogatoire à l'audience.	Rapport, déclaration et disponibilité
Duration of examination in chief	(4) Examination in chief of any expert witness may not, without the Board's consent, exceed 90 minutes.	(4) L'interrogatoire principal de tout témoin expert ne peut dépasser quatre-vingt-dix minutes, sauf avec le consentement du Conseil.	Durée de l'interrogatoire principal

TIME LIMITS

Computation of time **9.** (1) If a time limit set out in these Rules expires on a Saturday, Sunday or a holiday, the period is extended to the next business day.

Deemed service (2) Any document that is served after 5:00 p.m. at the local time for the recipient is deemed to be served at 9:00 a.m. on the next business day.

NOTICE AND SERVICE

Manner of service **10.** (1) Unless otherwise provided in these Rules, the giving of notice or the service of any document under these Rules must be effected

(a) by personal service in accordance with Rule 11;

(b) by courier, in which case service is deemed to have been made on the day of delivery of the document;

(c) by electronic transmission of a copy of the document to the address for service, in which case service is deemed to have been made on the day of transmission; or

(d) in any other manner that the Board may direct.

Service of filed documents (2) If a document is required to be filed with the Board pursuant to these Rules or a direction of the Board, except in connection with *ex parte* motions, the person who files the document must, concurrently with the filing, serve a copy of the document on every person who is, at the time of service, a party to the proceeding.

Proof of service to be filed (3) Proof of service of any document that is required to be served must, at the request of the Board, be filed with the Secretary.

Service on respondent residing outside Canada (4) If these Rules require or permit giving notice to or the service of any document on a respondent who does not reside or carry on business at a specified address in Canada, the giving of notice or the service may be effected by giving notice to or serving the representative of the respondent who is appointed pursuant to section 29 of the Act.

PERSONAL SERVICE

Personal service **11.** Personal service of a document must be effected by leaving a copy of the document

(a) in the case of service on an individual, with that individual;

(b) in the case of service on a partnership, with one of the partners;

(c) in the case of service on a corporation, with an officer or director of the corporation;

(d) in the case of service on a concerned minister, with the concerned minister or the person apparently in charge of the office; or

(e) if counsel has filed a notice of appearance on behalf of a person referred to in any of paragraphs (a) to (d), with counsel.

DÉLAIS

Calcul des délais **9.** (1) Le délai prévu par les présentes règles qui expire un samedi, un dimanche ou un jour férié est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Signification réputée (2) Tout document qui est signifié après 17 h, heure locale du destinataire, est réputé avoir été signifié à 9 h le jour ouvrable suivant.

AVIS ET SIGNIFICATION

Modes de signification **10.** (1) Sauf disposition contraire des présentes règles, la remise d'un avis ou la signification d'un document en application de celles-ci se fait :

a) soit par signification à personne conformément à la règle 11;

b) soit par messagerie, auquel cas la signification est réputée avoir été faite à la date de livraison du document;

c) soit par transmission électronique d'une copie du document à l'adresse de signification, auquel cas la signification est réputée avoir été faite à la date de la transmission;

d) soit de toute autre manière ordonnée par le Conseil.

Signification d'un document déposé (2) Dans le cas où le dépôt d'un document est exigé par les présentes règles ou les instructions du Conseil, sauf dans le cadre d'une requête *ex parte*, la personne qui dépose le document en signifie en même temps une copie à chacune des personnes qui sont à ce moment parties à l'instance.

Dépôt de la preuve de signification (3) À la demande du Conseil, la preuve de signification de tout document dont la signification est obligatoire est déposée auprès du secrétaire.

Signification à l'intimé résidant à l'extérieur du Canada (4) Dans le cas où les présentes règles exigent ou permettent la remise d'un avis ou la signification d'un document à un intimé qui ne réside pas ou n'exerce pas d'activité à une adresse spécifiée au Canada, la remise de l'avis ou la signification du document peut être faite auprès du représentant de l'intimé désigné conformément à l'article 29 de la Loi.

SIGNIFICATION À PERSONNE

Signification à personne **11.** La signification à personne d'un document se fait par remise d'une copie du document :

a) dans le cas d'une personne physique, à celle-ci;

b) dans le cas d'une société de personnes, à l'un des associés;

c) dans le cas d'une personne morale, à l'un de ses dirigeants ou administrateurs;

d) dans le cas d'un ministre intéressé, à celui-ci ou à la personne qui semble être responsable de son bureau;

e) dans le cas d'une personne visée à l'un des alinéas a) à d) si son conseiller juridique a déposé un avis de comparution en son nom, au conseiller juridique.

ADDRESS FOR SERVICE

Address for service

12. The address for service for a party is

(a) if there is counsel of record for the party, the business address of counsel as shown on the last document filed by counsel;

(b) if a party is unrepresented,

(i) in the case of a concerned minister, the address of the concerned minister's office, or

(ii) in the case of any other person, the address of the person as shown on the notice of hearing; and

(c) if a notice of change of address for service has been filed with the Board, the new address.

ADRESSE DE SIGNIFICATION

Adresse de signification

12. L'adresse de signification est :

a) dans le cas où la partie est représentée par un conseiller juridique, l'adresse commerciale de ce dernier indiquée sur le dernier document déposé par lui;

b) dans le cas où la partie n'est pas représentée par un conseiller juridique :

(i) s'il s'agit d'un ministre intéressé, l'adresse de son bureau,

(ii) s'il s'agit d'une autre personne, l'adresse de celle-ci figurant dans l'avis d'audience;

c) dans le cas où un avis de changement de l'adresse de signification a été déposé, la nouvelle adresse.

COUNSEL

Notice of appearance

13. (1) Counsel must file a notice of appearance with the Secretary before representing a party before the Board.

(2) A party is represented by counsel before the Board beginning on the date of filing of the notice of appearance.

(3) A person may change counsel by filing a notice of change of counsel with the Board, together with proof of service of that notice on counsel and on all other parties.

(4) Counsel may withdraw from a proceeding by filing with the Board a notice of withdrawal, together with proof of service of that notice on all parties.

(5) Any party that is not an individual must be represented by counsel in all proceedings.

Beginning of representation

Notice of change of counsel

Notice of withdrawal of counsel

Any party that is not an individual

CONSEILLER JURIDIQUE

Avis de comparution

13. (1) Le conseiller juridique doit déposer un avis de comparution auprès du secrétaire avant de représenter une partie devant le Conseil.

(2) Le conseiller juridique devient le conseiller juridique de cette partie devant le Conseil à la date du dépôt de l'avis de comparution.

(3) Toute personne peut remplacer son conseiller juridique en déposant auprès du Conseil un avis à cet effet accompagné d'une preuve de sa signification à ce conseiller juridique et aux autres parties.

(4) Le conseiller juridique peut se désister de l'instance en déposant auprès du Conseil un avis de désistement, accompagné d'une preuve de sa signification à toutes les parties.

(5) La partie qui n'est pas une personne physique est représentée par un conseiller juridique dans toutes les instances.

Début de la représentation

Avis — remplacement du conseiller juridique

Avis — désistement du conseiller juridique

Partie qui n'est pas une personne physique

FILING

Manner of filing

14. (1) The filing of a document with the Board must be effected

(a) by personal service of the document on the Secretary;

(b) by delivery of the document by courier or by registered or certified mail to the Secretary; or

(c) by transmitting the document electronically to the Secretary.

(2) Any documents that are filed with the Board electronically must meet the following requirements:

(a) the electronic and paper versions of documents must have the same cover page, table of contents and page numbers;

(b) the filename of an electronic document must include the name of either the patented medicine or the company if the hearing does not relate to a specific patented medicine, the name of the party filing the document, the title of the document and the date which appears on the document or must meet alternative requirements, if any, set out by the Secretary; and

Electronic filing

DÉPÔT

Modes de dépôt

14. (1) Le dépôt d'un document auprès du Conseil se fait au secrétaire :

a) soit par signification à personne;

b) soit par expédition par messagerie ou par courrier recommandé ou certifié;

c) soit par transmission électronique.

(2) Les documents déposés par voie électronique doivent respecter les exigences suivantes :

a) les versions papier et électronique des documents ont la même couverture, la même table des matières et la même pagination;

b) le nom de fichier, selon le cas :

(i) indique le nom du médicament breveté ou, si l'audience ne se rapporte pas à un médicament breveté précis, le nom de la société, et le nom de la partie qui dépose le document, le titre et la date apparaissant sur le document,

(ii) est conforme aux autres exigences éventuellement établies par le secrétaire;

Dépôt de documents électroniques

	(c) documents must be filed as PDF (Portable Document Format) documents or in any format authorized by the Secretary.	c) ils doivent être déposés en fichiers PDF (format de document portable) ou en tout autre format autorisé par le secrétaire.	
Deemed filing date	(3) The date of receipt marked by the Secretary on a document is deemed to be the date on which the document was filed with the Secretary.	(3) La date de réception inscrite sur un document par le secrétaire est réputée être celle à laquelle il a été déposé auprès de celui-ci.	Date de dépôt réputée
Copies	(4) Three paper copies of any document that is served by a party must be filed with the Secretary. If the document is filed electronically, the three copies must be filed with the Secretary within 48 hours of electronic filing.	(4) Trois copies papier de tout document signifié par une partie doivent être déposées auprès du secrétaire. Si le document a été déposé par voie électronique, les trois copies doivent être déposées dans les quarante-huit heures de ce dépôt.	Copies
Confirmation of filing	(5) On the request of a party or any interested person filing a document with the Secretary, the Secretary must provide the party or interested person with confirmation of that filing.	(5) Le secrétaire remet sur demande à la partie ou à toute personne intéressée qui dépose un document auprès du secrétaire une confirmation du dépôt.	Confirmation de dépôt
Confidential documents	(6) If a party files a document with the Board that contains confidential information, it must ensure that “CONFIDENTIAL/CONFIDENTIEL” appears prominently on the cover and pages of the document which contain confidential information.	(6) La mention « CONFIDENTIEL/CONFIDENTIAL » doit apparaître en évidence sur la couverture de tout document et sur les pages du document qui contiennent des renseignements confidentiels.	Documents confidentiels

NOTICE OF HEARING

Signed notice of hearing	15. (1) Proceedings are initiated by issuance of a notice of hearing signed by the Secretary.
Personal service	(2) A notice of hearing must be served personally on the respondent, all concerned ministers and on any other person that the Board may direct, in accordance with Rule 11.
Statement of allegation or notice of application	(3) A notice of hearing must be accompanied by (a) in the case of an allegation of a patented medicine sold at an excessive price, a statement of allegation set out in consecutively numbered paragraphs containing the material facts, the allegations and the order sought by Board Staff in the proceeding; or (b) in the case of an allegation of a failure to provide information and documents related to a patented medicine, a notice of application set out in consecutively numbered paragraphs containing a statement of the relief sought by Board Staff, the grounds for the relief and the material facts on which Board Staff intends to rely.
Content of notice of hearing	16. (1) A notice of hearing issued by the Board must (a) specify the date and time of the teleconference referred to in Rule 22; (b) contain a statement of the purpose of the hearing; (c) state that the hearing will be held in public unless, on representations made by a respondent, the Board is satisfied that specific, direct and substantial harm would be caused to the respondent by the disclosure of information or documents relating to the hearing; (d) be accompanied by a schedule of events; and (e) contain any other information that the Board considers appropriate.

AVIS D'AUDIENCE

Avis d'audience signé	15. (1) L'instance est engagée par la délivrance d'un avis d'audience signé par le secrétaire.
Signification à personne	(2) L'avis d'audience est signifié à personne, conformément à la règle 11, à l'intimé et aux ministres intéressés et à toute autre personne désignée par le Conseil.
Exposé des allégations et avis de demande	(3) L'avis d'audience est accompagné : a) dans le cas d'une allégation portant que l'intimé a vendu un médicament breveté à un prix excessif, d'un exposé des allégations, divisé en paragraphes numérotés consécutivement, qui contient les faits pertinents, les allégations et l'ordonnance demandée par le personnel du Conseil à l'instance; b) dans le cas d'une allégation portant que l'intimé a omis de fournir les renseignements et documents sur un médicament breveté, d'un avis de demande, divisé en paragraphes numérotés consécutivement, qui contient un exposé du redressement demandé par le personnel du Conseil, les motifs du redressement et les faits pertinents que ce dernier a l'intention d'invoquer.
Contenu de l'avis d'audience	16. (1) L'avis d'audience délivré par le Conseil doit : a) préciser l'heure et le lieu de la téléconférence visée à la règle 22; b) contenir un exposé de l'objet de l'audience; c) préciser que l'audience sera publique sauf si le Conseil est convaincu, à la suite d'observations faites par un intimé, que la divulgation des renseignements ou des documents relatifs à l'audience causerait directement à ce dernier un préjudice réel et sérieux; d) être accompagné d'un échéancier des procédures; e) contenir tout autre renseignement que le Conseil juge indiqué.

Public notice (2) The Secretary must give public notice of each hearing in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Chairperson may direct. (2) Le secrétaire donne un avis public de chaque audience en le publiant dans la *Gazette du Canada* et de toute autre manière ordonnée par le président. Avis public

RECORD OF PROCEEDING

DOSSIER DE L'INSTANCE

Contents **17.** Subject to section 87 and subsection 88(4) of the Act, if the Board issues a notice of hearing, the Secretary must establish a record of the proceeding that includes **17.** Sous réserve de l'article 87 et du paragraphe 88(4) de la Loi, lorsque le Conseil donne un avis de l'audience, le secrétaire constitue un dossier de l'instance qui comprend les documents suivants : Contenu

(a) the notice of hearing; a) l'avis d'audience;

(b) any document filed with the Secretary by a party in relation to the proceeding; b) les documents déposés auprès du secrétaire par les parties relativement à l'instance;

(c) any direction, decision, notice or order of the Board in relation to the proceeding; c) les instructions, décisions, avis et ordonnances du Conseil relatifs à l'instance;

(d) the transcript of any pre-hearing conference; d) la transcription de toute conférence préparatoire à l'audience;

(e) the transcript of the hearing in relation to the proceeding; and e) la transcription de l'audience relative à l'instance;

(f) any other document or information that is directed by the Board to be placed on the record of the proceeding. f) tout autre document ou renseignement que le Conseil ordonne de verser au dossier de l'instance.

RESPONSE

DÉFENSE

Filing of response **18.** (1) A respondent who wishes to oppose the making of an order sought by Board Staff that is set out in a statement of allegation or in a notice of application must, within 20 days after being served with the notice of hearing, file with the Secretary and serve on all other parties a response that is dated and signed by the respondent. **18.** (1) Si l'intimé souhaite s'opposer à l'ordonnance demandée par le personnel du Conseil dans un énoncé des allégations ou dans un avis de demande, il dépose auprès du secrétaire et signifie aux autres parties une défense datée et signée par lui, au plus tard vingt jours après avoir reçu signification de l'avis d'audience. Dépôt

Content of response (2) A response must be set out in consecutively numbered paragraphs and must include (2) La défense est divisée en paragraphes numérotés consécutivement et contient les renseignements suivants : Contenu

(a) an admission or denial of each ground or material fact set out in the statement of allegation or notice of application; a) la reconnaissance ou la dénégation de chacun des motifs ou des faits pertinents exposés dans l'énoncé des allégations ou dans l'avis de demande;

(b) the grounds on which the proposed order is opposed and the material facts on which the respondent is relying; b) les motifs d'opposition au projet d'ordonnance et les faits pertinents sur lesquels se fonde l'intimé;

(c) the name and address of the person on whom service of any document in relation to the proceeding may be effected. c) les nom et adresse de la personne à qui les documents relatifs à l'instance peuvent être signifiés.

No response filed (3) If a respondent has not filed a response within the period set out in subsection (1), the Board may, where the Board is satisfied that a copy of the notice of hearing was served on the respondent and where the Board has received any evidence that it required the respondent to provide, make any finding and issue any order that the Board considers appropriate under section 83 of the Act. (3) Dans le cas où l'intimé ne dépose pas de défense dans le délai prévu au paragraphe (1), le Conseil peut, s'il est convaincu qu'une copie de l'avis d'audience a été signifiée à l'intimé et s'il a reçu les éléments de preuve qu'il a exigés, formuler la conclusion et rendre l'ordonnance qu'il juge indiquées en application de l'article 83 de la Loi. Absence de défense

REPLY

RÉPONSE

Filing of reply **19.** (1) If Board Staff wishes to reply to the response it must, within 20 days after being served with the response, file with the Board and serve on all other parties a reply that is dated and signed by Board Staff. **19.** (1) Si le personnel du Conseil souhaite répondre à la défense, il dépose auprès du Conseil et signifie aux autres parties une réponse datée et signée par lui, au plus tard vingt jours après avoir reçu signification de la défense. Dépôt

Content of reply	(2) A reply must be set out in consecutively numbered paragraphs and must set out an admission or denial of each ground or material fact that was set out in the response.	(2) La réponse est divisée en paragraphes numérotés consécutivement et contient la reconnaissance ou la dénégation de chacun des motifs ou des faits pertinents exposés dans la défense.	Contenu
No reply filed	(3) If Board Staff does not file a reply, it is deemed to have denied each ground and each material fact alleged in the response.	(3) Si le personnel du Conseil ne dépose pas de réponse, il est réputé avoir nié chacun des motifs et des faits pertinents exposés dans la défense.	Absence de réponse

INTERVENTION

Motion for leave to intervene	20. (1) Any person who claims an interest in the subject-matter of a proceeding may, within any period and under any conditions that the Board may specify, bring a motion to the Board for leave to intervene in the proceeding.	20. (1) Toute personne qui prétend avoir un intérêt dans une question soulevée dans l'instance peut, par requête, dans le délai et selon les conditions fixés par le Conseil, demander à celui-ci l'autorisation d'intervenir.	Requête — autorisation d'intervenir
Content of motion for leave to intervene	(2) A motion for leave to intervene must set out (a) the name and address of the proposed intervenor and of any counsel representing the intervenor; (b) a concise statement of the nature of the proposed intervenor's interest in the hearing and the reasons the intervention is necessary; (c) a concise statement of the facts upon which the motion is based; and (d) the issues that the proposed intervenor intends to address.	(2) La requête pour obtenir l'autorisation d'intervenir contient les éléments suivants : a) le nom et l'adresse de l'intervenant éventuel et de tout conseiller juridique le représentant; b) un exposé concis de la nature de son intérêt dans l'affaire et des raisons pour lesquelles l'intervention est nécessaire; c) un exposé concis des faits sur lesquels la requête est fondée; d) les questions que l'intervenant se propose de soulever.	Contenu de la requête
Filing of motion	(3) A motion for leave to intervene must be filed with the Board and served on the parties in accordance with Rule 10.	(3) La requête pour obtenir l'autorisation d'intervenir est déposée auprès du Conseil et signifiée aux parties conformément à la règle 10.	Dépôt de la requête
Filing of representations	(4) The parties who are served with a motion for leave to intervene may make submissions with respect to the motion by filing their submissions with the Board and serving a copy of the submissions on the person seeking leave to intervene.	(4) Les parties auxquelles la requête pour obtenir l'autorisation d'intervenir est signifiée peuvent déposer auprès du Conseil leurs observations et en signifier copie à la personne qui demande l'autorisation d'intervenir.	Dépôt des observations
Factors considered by the Board	(5) Subject to section 87 of the Act, if a person has moved to intervene in a proceeding, the Board may grant or deny the intervention and impose any conditions or restrictions on the intervention that it determines to be appropriate after considering relevant factors, including (a) whether the person has an interest in the proceeding that is sufficient to warrant the intervention; (b) whether the intervention will prejudice any party to the proceeding; and (c) whether the intervention will interfere with the fair and expeditious conduct of the proceeding.	(5) Sous réserve de l'article 87 de la Loi, lorsqu'une personne a demandé par requête l'autorisation d'intervenir dans une instance, le Conseil peut autoriser ou refuser l'intervention et imposer des conditions ou restrictions à l'intervention qu'il juge indiquées après l'examen des facteurs pertinents, notamment : a) la question de savoir si la personne a un intérêt dans l'instance qui est suffisant pour justifier l'intervention; b) la question de savoir si l'intervention causera un préjudice à une partie à l'instance; c) la question de savoir si l'intervention portera atteinte au déroulement équitable et expéditif de l'instance.	Facteurs à considérer par le Conseil

APPEARANCE BY MINISTER

Filing of notice of appearance	21. (1) A concerned minister who intends to appear and make representations with respect to a matter that is before the Board must, within 20 days after being served with the notice of hearing, file with the Board and serve on all parties a notice of appearance that is dated and signed by the concerned minister.
--------------------------------	--

COMPARUTION D'UN MINISTRE INTÉRESSÉ

Filing of notice of appearance	21. (1) Tout ministre intéressé qui a l'intention de comparaître et de présenter ses observations sur une question dont est saisi le Conseil dépose auprès de celui-ci et signifie à toutes les parties un avis de comparution daté et signé par lui, au plus tard vingt jours après avoir reçu signification de l'avis d'audience.	Dépôt d'un avis de comparution
--------------------------------	--	--------------------------------

Content of notice of appearance	<p>(2) A notice of appearance must set out the name and address of the individual on whom service of any document intended for the concerned minister may be effected and must be accompanied by</p> <p>(a) a concise statement of the representations that the concerned minister intends to make and the material facts on which the concerned minister is relying, and</p> <p>(b) a list of the documents that may be used in evidence to support the material facts on which the concerned minister is relying.</p>	<p>(2) L'avis de comparution indique les nom et adresse de la personne physique à qui les documents destinés à un ministre intéressé peuvent être signifiés et est accompagné des éléments suivants :</p> <p>a) un exposé concis des observations que le ministre a l'intention de présenter et des faits pertinents sur lesquels il se fonde;</p> <p>b) la liste des documents qui peuvent être utilisés à titre de preuve à l'appui des faits pertinents sur lesquels il se fonde.</p>	Contenu de l'avis de comparution
No notice of appearance filed	<p>(3) A concerned minister who has not filed a notice of appearance within the period set out in subsection (1) need no longer be served by the parties.</p>	<p>(3) Un ministre intéressé qui n'a pas déposé d'avis de comparution dans le délai prévu au paragraphe (1) ne fait plus l'objet d'une signification de la part des parties.</p>	Absence d'avis de comparution

CASE MANAGEMENT CONFERENCE

CONFÉRENCE DE GESTION D'INSTANCE

Teleconference	<p>22. The Secretary must convene a teleconference with counsel to be held no later than 45 days following the issuance of the notice of hearing for the purpose of</p> <p>(a) fixing the hearing schedule;</p> <p>(b) establishing the official language the parties wish to use during the proceeding;</p> <p>(c) discussing the filing of evidence by the parties;</p> <p>(d) considering the procedure to be followed and means of expediting the hearing, including determining whether written submissions will be submitted;</p> <p>(e) determining the expected duration of the hearing;</p> <p>(f) facilitating the exchange among the parties of information and documents to be submitted at the hearing; and</p> <p>(g) identifying other issues to be resolved.</p>	<p>22. Le secrétaire convoque les conseillers juridiques à une téléconférence devant se tenir au plus tard quarante-cinq jours après l'envoi d'un avis d'audience et ayant pour objet :</p> <p>a) d'établir le calendrier d'audience;</p> <p>b) de déterminer la langue officielle que les parties souhaitent utiliser au cours de l'instance;</p> <p>c) de discuter du dépôt des éléments de preuve par les parties;</p> <p>d) d'examiner la procédure à suivre à l'audience et les moyens d'en accélérer le déroulement, notamment de décider si des mémoires seront présentés par les parties;</p> <p>e) de déterminer la durée probable de l'audience;</p> <p>f) de faciliter l'échange, entre les parties, des renseignements et documents à présenter à l'audience;</p> <p>g) de déterminer toute autre question devant être tranchée.</p>	Téléconférence
----------------	---	---	----------------

PRE-HEARING CONFERENCE

**CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE
À L'AUDIENCE**

Purpose	<p>23. (1) The parties must appear before the Board at the date, time and place fixed by the Board for a pre-hearing conference for the purpose of</p> <p>(a) identifying or circumscribing the issues;</p> <p>(b) allowing the Board to receive and consider representations referred to in subsection 86(1) of the Act and determine whether the hearing will be held in private; and</p> <p>(c) resolving any other issue that may facilitate the conduct of the hearing.</p>	<p>23. (1) Les parties comparaissent devant le Conseil aux date, heure et lieu qu'il fixe pour participer à une conférence préparatoire à l'audience ayant pour objet :</p> <p>a) de déterminer ou de circonscrire les questions en litige;</p> <p>b) de permettre au Conseil de recevoir et d'examiner les observations visées au paragraphe 86(1) de la Loi et de décider si l'audience se tiendra à huis clos;</p> <p>c) de résoudre toute autre question susceptible de contribuer au bon déroulement de l'audience.</p>	Objet
Teleconference or written submissions	<p>(2) The Board may direct that issues referred to in subsection (1) be addressed during a teleconference with the parties or in written submissions to be filed with the Secretary in any manner that the Board may determine.</p>	<p>(2) Le Conseil peut ordonner que les questions mentionnées au paragraphe (1) soient traitées dans le cadre d'une téléconférence réunissant les parties ou au moyen de mémoires à déposer auprès du secrétaire de la manière fixée par le Conseil.</p>	Téléconférence ou mémoires

Filing and content of written submissions	(3) The Board may require any party who participates in the pre-hearing conference to file and serve, at any time before or during the pre-hearing conference and in any manner that the Board may determine, a written submission setting out any information that the Board considers necessary to expedite the proceeding, including a concise statement of any procedural issues or questions on the merits that the party intends to raise at the hearing.	(3) Le Conseil peut, avant ou pendant la conférence préparatoire, exiger de toute partie qui y participe qu'elle dépose et signifie, de la manière fixée par lui, un mémoire qui contient les renseignements qu'il juge nécessaires pour accélérer le déroulement de l'instance, notamment un exposé concis des questions de fond ou de procédure que la partie entend soulever à l'audience.	Dépôt et contenu d'un mémoire
Postponement, suspension or adjournment	(4) The Board may, if necessary, postpone, suspend or adjourn and may reconvene a pre-hearing conference on any conditions that the Board considers appropriate.	(4) Le Conseil peut, au besoin, reporter, suspendre ou ajourner la conférence préparatoire et la convoquer de nouveau, aux conditions qu'il juge indiquées.	Report, suspension ou ajournement
SUBPOENAS		ASSIGNATIONS	
Issuance of subpoena	24. (1) In any proceeding, the Board may, on its own motion or on motion by a party, issue a subpoena for the attendance of witnesses and for the production or inspection of documents.	24. (1) Dans le cadre de l'instance, le Conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, délivrer des assignations à comparaître ou à produire ou examiner des documents.	Délivrance d'une assignation
Reasons for subpoena	(2) If a party applies to the Board for a subpoena, the party must provide reasons in support of the issuance of the subpoena and must identify the person and documents or information to be named in the subpoena and their relevance to the proceeding.	(2) La partie qui demande au Conseil de délivrer une assignation expose les raisons de sa demande et énumère les personnes et les documents ou renseignements qui doivent être mentionnés dans l'assignation, en précisant en quoi ils sont pertinents à l'égard de l'instance.	Motifs de l'assignation
Subpoena signed and issued	(3) A subpoena that is issued by the Board must be signed by the Secretary and served by the Board or the party who applied for the subpoena, as the case may be, by personal service in accordance with Rule 11 on the person summoned to appear before the Board, at least five days before the day fixed for that person's appearance.	(3) L'assignation délivrée par le Conseil est signée par le secrétaire et signifiée à personne, conformément à la règle 11, par le Conseil ou par la partie qui en a demandé la délivrance, selon le cas, à l'intéressé, au moins cinq jours avant le jour fixé pour sa comparution.	Assignation délivrée et signée
MOTION FOR INTERLOCUTORY RELIEF		REQUÊTE POUR REDRESSEMENT INTERLOCUTOIRE	
Notice of motion	25. (1) Interlocutory matters must be commenced by notice of motion.	25. (1) Les questions interlocutoires sont introduites par voie d'avis de requête.	Avis de requête
Content of notice of motion	(2) A notice of motion must (a) set out the relief sought, the grounds for the motion and the official language or languages that the moving party wishes to use at the hearing of the motion; (b) be accompanied by an affidavit that sets out the facts on which the motion is based that do not appear on the record of the proceeding; (c) be accompanied by written submissions that set out a summary of the points at issue, a concise statement of submissions, a concise statement of the order sought and a list of authorities to be referred to; and (d) be signed and dated by the moving party.	(2) L'avis de requête : a) énonce l'ordonnance demandée, les motifs de la requête et la ou les langues officielles que le requérant désire utiliser à l'audience relative à la requête; b) est accompagné d'un affidavit exposant les faits sur lesquels se fonde la requête et qui ne figurent pas au dossier de l'audience; c) est accompagné d'un mémoire résumant les points en litige, d'un exposé concis des observations et de l'ordonnance demandée ainsi que d'une liste des sources à consulter; d) est signé et daté par le requérant.	Contenu de l'avis de requête
Filing requirements	(3) The moving party must file the notice of motion and accompanying memorandum and affidavit with the Board and must serve a copy of each of them on each party in accordance with Rule 10.	(3) Le requérant dépose auprès du Conseil l'avis de requête, le mémoire et l'affidavit et en signifie copie à chacune des parties conformément à la règle 10.	Exigences de dépôt
Hearing date	(4) The date fixed for the hearing of a motion must not be earlier than two days after the date of service of the documents referred to in subsection (3).	(4) L'audience relative à la requête ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai de deux jours après la date de signification des documents visés au paragraphe (3).	Date de l'audience

Testimony by affidavit	26. (1) Subject to subsection (2), the testimony before the Board on a motion in an interlocutory matter must be by affidavit.	26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les témoignages à l'audience relative à la requête portant sur une question interlocutoire sont présentés au Conseil par affidavit.	Témoignages par affidavit
Oral testimony and cross-examination	(2) The Board, before or during the hearing of a motion on an interlocutory matter, may grant leave for <i>(a)</i> a witness to give testimony orally in relation to any points at issues raised in the motion; and <i>(b)</i> the cross-examination of any person making an affidavit.	(2) Le Conseil peut, avant ou pendant l'audience relative à la requête, autoriser : <i>a)</i> la présentation d'un témoignage oral relativement à toute question soulevée dans la requête; <i>b)</i> le contre-interrogatoire de toute personne qui présente un affidavit.	Témoignage oral et contre-interrogatoire
Pre-hearing conference	27. (1) If a pre-hearing conference is held under Rule 23, any motion for interlocutory relief must be made at that pre-hearing conference.	27. (1) Toute requête portant sur une question interlocutoire est présentée dans le cadre de la conférence préparatoire à l'audience visée à la règle 23, si une telle conférence est prévue.	Conférence préparatoire
Motion to be heard by Board	(2) If no pre-hearing conference is held, or the pre-hearing conference has ended before the filing of a notice of motion, any motion on an interlocutory matter must be heard by the Board at a date, time and place that is fixed by the Board.	(2) S'il n'y a pas de conférence préparatoire à l'audience ou que celle-ci prend fin avant le dépôt de l'avis de requête, la requête portant sur une question interlocutoire est entendue par le Conseil aux date, heure et lieu qu'il fixe.	Requête entendue par le Conseil

HEARINGS

Location of hearings	28. Hearings must be held at the principal office of the Board.
Postponement, suspension or adjournment	29. (1) The Board may, if necessary, postpone, suspend or adjourn and reconvene a hearing. (2) If the Board postpones a hearing, it must give notice of the postponement to the parties as soon as possible.
Notice of postponement	

SUBMISSIONS

Written submissions	30. The Board may direct that written submissions be presented by the parties in addition to or instead of oral representations and may give any directions with respect to time limits relating to those submissions that it considers appropriate.
---------------------	---

DIRECTIONS, DECISIONS AND ORDERS

New hearing	31. The Board may reconvene a hearing in order to receive further evidence relating to the subject-matter of the original hearing or may rehear any matter in whole or in part before giving any direction or making any decision or order relating to the hearing.
Form of directions, decisions and orders	32. The Board may give directions, issue decisions and make orders in any form that it considers appropriate.
Written reasons	33. (1) If the Board makes an order under the Act, it must issue written reasons for the order, if possible within 180 days after the completion of the hearing on the merits.

AUDIENCES

28. Les audiences ont lieu au siège du Conseil.	Lieu des audiences
29. (1) Le Conseil peut, au besoin, reporter, suspendre ou ajourner l'audience et la convoquer de nouveau. (2) Dans le cas où le Conseil reporte une audience, il en avise les parties dès que possible.	Report, suspension ou ajournement Avis du report

MÉMOIRES

30. Le Conseil peut exiger des parties qu'elles présentent un mémoire en plus ou en remplacement des plaidoiries et peut donner les instructions pertinentes au délai qu'il juge utiles.	Mémoires
---	----------

INSTRUCTIONS, DÉCISIONS ET ORDONNANCES

31. Le Conseil peut convoquer de nouveau une audience afin de recueillir des éléments de preuve additionnels concernant l'objet de l'audience initiale ou il peut entendre de nouveau toute question, en tout ou en partie, avant de donner des instructions, de prendre une décision ou de rendre une ordonnance relativement à l'audience.	Nouvelle audience
32. Le Conseil peut donner des instructions et rendre des décisions et des ordonnances en la forme qu'il juge indiquée.	Forme des instructions, décisions et ordonnances
33. (1) Si le Conseil rend une ordonnance en vertu de la Loi, il en donne les motifs par écrit, dans la mesure du possible, au plus cent quatre-vingts jours après la fin de l'audience sur le fond.	Motifs par écrit

Publication	(2) Every order of the Board under the Act must be published in the <i>Canada Gazette</i> and may also be published in any other publication that the Chairperson designates.	(2) Les ordonnances rendues par le Conseil en vertu de la Loi sont publiées dans la <i>Gazette du Canada</i> et peuvent être publiées dans toute autre publication désignée par le président.	Publication
Effective date	34. The effective date of any direction, decision or order of the Board is the date on which it is given, issued or made, unless the Board specifies a later date.	34. Les instructions, décisions et ordonnances du Conseil entrent en vigueur à la date à laquelle elles sont données, prises ou rendues, selon le cas, ou à une date ultérieure fixée par le Conseil.	Date d'entrée en vigueur
Technical irregularities and procedural directions, decisions and orders	35. The Board may (a) vary or rescind any procedural direction, decision or order given, issued or made under these Rules; and (b) correct a technical irregularity in any direction, decision or order given, issued or made by the Board.	35. Le Conseil peut : a) modifier ou annuler toute instruction, décision ou ordonnance d'ordre procédural donnée, prise ou rendue, selon le cas, conformément aux présentes règles; b) remédier aux irrégularités techniques contenues dans toute instruction, décision ou ordonnance donnée, prise ou rendue, selon le cas, par le Conseil.	Instruction, décision ou ordonnance d'ordre procédural et irrégularités techniques
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Registration	36. These Rules come into force on the day on which they are registered.	36. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.	Enregistrement

SCHEDULE

FORM 1
(Rule 8)

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

EXPERT WITNESS DECLARATION

(Style of Cause)

I, (name), resident in (city), in the (province/territory) of (name of province or territory) declare that

(a) I have been retained by (name of party/parties) to provide evidence in the matter (style of cause);

(b) it is my duty to provide evidence in relation to this proceeding as follows:

(i) to provide opinion evidence that is impartial,

(ii) to provide opinion evidence that is related only to matters that are within my area of expertise, and

(iii) to provide any additional assistance that the Board may reasonably require to determine a matter at issue.

(c) I acknowledge that the duties referred to above take precedence over any obligation which I may owe to any party by whom or on whose behalf I am engaged.

Dated at (place and province or territory) this (date) day of (month), (year).

(Signature)

ANNEXE

FORMULAIRE 1
(Règle 8)

CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

DÉCLARATION DU TÉMOIN EXPERT

(Intitulé)

Je, (nom), résidant à (ville), dans la/le (province/territoire)
de l'/de la/du (nom de la province ou du territoire), déclare :

- a) que j'ai été engagé(e) par (nom de la partie/des parties) ou en son nom/leur nom pour témoigner dans le cadre de la cause (intitulé);
- b) qu'il m'incombe de témoigner dans le cadre de la présente instance comme il suit :
- (i) en rendant un témoignage d'opinion qui soit objectif et impartial,
 - (ii) en rendant un témoignage d'opinion qui ne porte que sur des questions qui relèvent de mon domaine de compétence,
 - (iii) en fournissant l'aide supplémentaire que le Conseil peut raisonnablement exiger pour trancher une question en litige;
- c) que les obligations mentionnées ci-dessus l'emporte sur toute obligation que je peux avoir envers toute partie qui m'a engagé(e) ou au nom de laquelle j'ai été engagé(e).

Fait à (localité et province ou territoire), le 20

(Signature)

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Rules.)

Issue

The Patented Medicine Prices Review Board (the Board) is mandated with the responsibility of ensuring that the prices at which patentees sell their patented medicines in Canada are not excessive and to report to Parliament on the price trends of medicines and research and development expenditures by patentees. As the Board is an independent, quasi-judicial body established by Parliament in 1987 under the *Patent Act* (the Act), its ability to carry out its statutory mandate is dependent on relevant and effective excessive price guidelines (the Guidelines) and on its ability to conduct hearings, when required.

Section 96 of the Act gives the Board certain powers, rights and privileges of a superior court. The Board assesses the price at which patentees sell patented medicines, and may, following a public hearing, issue a remedial order with respect to excessive pricing. The Board may also issue an order to require a patentee to file prescribed information or to address a failure to comply with a previous Board order.

The Act provides that the Board may, with the approval of the Governor in Council, make general rules for regulating the practice and procedure of Board hearings. To date, notices of hearing have been issued in 25 cases, and at those hearings the Board has

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)

Question

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le Conseil) a pour mandat de veiller à ce que le prix auquel les brevetés vendent leurs médicaments brevetés au Canada ne soit pas excessif et de faire rapport au Parlement au sujet des tendances des prix des médicaments et des dépenses au titre des activités de recherche et développement dans le domaine pharmaceutique. Le Conseil est un organisme indépendant qui détient des pouvoirs quasi judiciaires créé par le Parlement en 1987 en vertu de la *Loi sur les brevets* (la Loi), et sa capacité de bien exercer son mandat dépend de la pertinence et de l'efficacité de ses Lignes directrices sur les prix excessifs (les Lignes directrices) et de sa capacité de tenir des audiences lorsque les circonstances d'une affaire le justifient.

L'article 96 de la Loi octroie au Conseil certains pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure. Le Conseil évalue le prix auquel les brevetés vendent les médicaments brevetés et peut, à la suite d'une audience publique, décerner une ordonnance corrective lorsqu'un prix excessif a été fixé. Le Conseil peut aussi rendre une ordonnance pour obliger un breveté à produire l'information prescrite ou pour aborder la question du non-respect d'une ordonnance antérieure du Conseil.

La Loi stipule que le Conseil peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, établir des règles pour régir la pratique et la procédure relatives aux audiences du Conseil. Jusqu'ici, des avis d'audience ont été délivrés dans 25 affaires et, dans le cadre de

applied draft Rules which were last revised and examined by the Regulations Section of the Department of Justice in April 2002. To ensure it can continue to effectively deliver on this core component of its mandate, the Board submitted the *Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure* (the Rules) to the Governor in Council for formal approval. These Rules will constitute a published standard set of procedures for all participants to follow in proceedings before the Board.

The Board plays an important role in contributing to the health care system and protecting consumer interests. The Board's *Annual Report 2011* noted that since 1993, the Board has approved a total of 87 Voluntary Compliance Undertakings (VCUs) and initiated 25 public hearings. These measures resulted in price reductions of patented drug products and the offset of excess revenues by way of payments to the Crown and/or additional price reductions.

Ensuring the hearing process is transparent and more efficient was identified as an operational priority for the Board in recent years because hearings had increased significantly in number and complexity. The Board relies on voluntary compliance whenever possible since it is less time-consuming and less costly to all parties. The ability to hold public hearings when needed, however, is a core component of the Board's mandate and authority. These Rules are more detailed and reflect the Board's experience with hearings and some of the evolution that has occurred in judicial and quasi-judicial proceedings over the last decade.

Objectives

As an independent, quasi-judicial body, the Board must give parties a fair and timely hearing, when needed. These rules will regulate the practice and procedure of Board hearings. They will enhance

- the transparency of the Board's activities;
- consistency in the exercise of its formal powers;
- fairness to all parties appearing before the Board; and
- the timely completion of hearings.

Description

The efficient administration of cases, facilitated by the use of rules, helps contribute to the overall objectives of the Act including the objective, as per subsection 97(1) of the Act, that all proceedings before the Board shall be dealt with as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit. These Rules will allow the Board to codify practices already adopted in recent proceedings, incorporate relevant practices introduced in other judicial and quasi-judicial proceedings, and facilitate case management.

The Rules will allow for terminology or practices already informally adopted by the Board to be codified, including

- identification of the Board "Secretary" as the Director of Board Secretariat;

ces audiences, le Conseil a appliqué les règles provisoires qui ont été révisées et examinées pour la dernière fois par la Section de la réglementation du ministère de la Justice en avril 2002. Afin de s'assurer qu'il continue de réaliser efficacement cette composante essentielle de son mandat, le Conseil a soumis les *Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés* (les Règles) au gouverneur en conseil pour approbation officielle. Ces règles constituent un ensemble publié de procédures établies à l'intention de toutes les parties participant à des instances devant le Conseil.

Le Conseil joue un rôle important dans la contribution au régime de soins de santé et à la protection des intérêts des consommateurs. Selon le *Rapport annuel 2011* du Conseil, depuis 1993, le Conseil a approuvé un total de 87 Engagements de conformité volontaire et a convoqué 25 audiences publiques. Ces mesures ont donné lieu à des réductions de prix des produits pharmaceutiques brevetés et au remboursement des recettes excessives au moyen de paiements versés à la Couronne et de réductions supplémentaires de prix.

Rendre le processus d'audience encore plus transparent et plus efficace a été cerné comme une priorité opérationnelle du Conseil au cours des dernières années parce que le nombre et la complexité des audiences se sont accrus considérablement. Dans toute la mesure du possible, le Conseil encourage la conformité volontaire, une avenue qui se révèle moins longue et moins onéreuse pour toutes les parties. Cependant, la capacité de tenir des audiences publiques au besoin est une composante fondamentale du mandat et des pouvoirs du Conseil. Les Règles sont plus détaillées et tiennent compte de l'expérience du Conseil en matière d'audiences, ainsi que de l'évolution qui s'est produite relativement aux instances judiciaires et quasi judiciaires au cours de la dernière décennie.

Objectifs

En sa qualité d'organisme indépendant qui détient des pouvoirs quasi judiciaires, le Conseil assure aux parties l'accès à une audience juste qui se tient dans des délais raisonnables, au besoin. Les Règles régiront la pratique et la procédure relatives aux audiences du Conseil et favoriseront :

- la transparence des activités du Conseil;
- l'uniformité de l'exercice de ses pouvoirs officiels;
- l'équité pour toutes les parties qui comparaissent devant le Conseil;
- la réalisation opportune des audiences.

Description

L'administration efficace des affaires, rendue possible par l'application des Règles, facilite la réalisation des objectifs globaux de la Loi, y compris l'objectif visé au paragraphe 97(1) de la Loi, selon lequel toutes les instances devant le Conseil seront traitées de la manière la plus informelle et expéditive possible, dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent. Les présentes Règles permettront au Conseil de codifier les pratiques déjà adoptées au cours de récentes instances, d'incorporer les pratiques pertinentes introduites dans d'autres instances judiciaires et quasi judiciaires et de faciliter la gestion d'instance.

Les Règles permettront de codifier la terminologie ou les pratiques déjà adoptées de façon informelle par le Conseil, notamment :

- la désignation du « secrétaire » du Conseil en tant que directeur du secrétariat du Conseil;

- listing the documents to be submitted with the notice of hearing;
- expressly conferring a formal right of reply to Board Staff;
- technological developments (e.g. filing of electronic in addition to any paper copies of documents); and
- handling of confidential materials.

The Rules draw from provincial and federal court rules to introduce improvements in areas such as expert witnesses and case management, including

- the requirement for expert witnesses appearing before the Board to sign an Expert Witness Declaration form acknowledging their duty to provide opinion evidence that is objective and impartial;
- the rules that apply to expert witness affidavits and reports;
- the restrictions on the scope of expert evidence and a new limit on the number of expert witnesses that may be called per party per issue without leave of the Board;
- identification and service of documents; and
- hearing coordination and case management through the Board Secretary's use of teleconference early in the hearing process.

The Rules also introduce or amend certain timelines for various steps in a proceeding. These timelines are consistent with the objective of completing these proceedings as efficiently and expeditiously as possible. At the same time, the Rules will give the Board the flexibility to vary these requirements. These changes include the following:

- timelines for the filing of pleadings;
- case management conference to be held within 45 days of issuance of a notice of hearing; and
- a new requirement that the Board must endeavour to issue written reasons within 180 days of completion of a hearing on the merits.

Regulatory and non-regulatory options considered

The Act requires the holding of a public hearing and a reasonable opportunity for affected parties to be heard, before the Board makes a finding and issues a remedial order. While the Board could establish procedures for each hearing on a case-by-case basis, the making of general rules of practice and procedure is considered preferable as it will enhance the transparency of the Board's activities and consistency in the exercise of its formal powers. The Rules were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, in 2001 and have since been used to guide the practice and procedure of Board hearings. With more hearing experience, the Board now has Rules which reflect current practices and facilitate case management.

Benefits and costs

These Rules will benefit both persons appearing before the Board and the public interest and ensure that the Board continues to conduct its formal proceedings consistently with the requirements of administrative law and the Act. No additional cost will be incurred by industry, the public or Government as a result of

- d'établir les documents devant accompagner l'avis d'audience;
- prévoir expressément un droit de réponse pour le personnel du Conseil;
- les progrès technologiques (par exemple dépôt de copies de documents électroniques en plus de copies papier);
- le traitement de documents confidentiels.

Les Règles se sont modelées sur des règles des cours provinciales et fédérales, pour apporter des améliorations dans des secteurs comme les témoins experts et la gestion d'instance, dont :

- l'obligation pour les témoins experts qui comparaissent devant le Conseil de signer le formulaire de Déclaration du témoin expert pour reconnaître qu'il leur incombe de témoigner en rendant un témoignage d'opinion qui soit objectif et impartial;
- les règles régissant les affidavits et les rapports de témoins experts;
- les restrictions sur la portée de la preuve d'expert et une nouvelle limite sur le nombre de témoins experts qui peuvent être appelés par une partie, par question, sans la permission du Conseil;
- la détermination et la signification de documents;
- la coordination des audiences et la gestion d'instance au moyen de l'utilisation par le secrétaire du Conseil de téléconférences au début du processus d'audience.

Les Règles introduisent ou modifient également certains calendriers pour diverses étapes d'une instance. Ces calendriers sont conformes à l'objectif consistant à terminer ces instances de la manière la plus rapide et expéditive possible. Néanmoins, les Règles accorderont au Conseil la possibilité de modifier ces exigences. Ces changements comprennent notamment :

- un calendrier de dépôt des actes de procédure;
- une conférence de gestion d'instance devant se tenir dans les 45 jours suivant l'envoi d'un avis d'audience;
- une nouvelle exigence selon laquelle le Conseil doit s'efforcer de donner les motifs par écrit au plus 180 jours après la fin de l'audience sur le fond.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

La Loi exige la tenue d'une audience publique et la possibilité pour les parties touchées de présenter leurs observations avant que le Conseil formule une conclusion et rende une ordonnance corrective. Bien que le Conseil puisse établir des procédures pour chaque audience au cas par cas, l'établissement de règles de pratique et de procédure générales est préférable puisque cela permettra d'améliorer la transparence des activités de Conseil et l'uniformité de l'exercice de ses pouvoirs officiels. Les Règles ont été prépubliées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2001 et ont été utilisées depuis afin de guider la pratique et la procédure relatives aux audiences du Conseil. Bénéficiant de plus d'expérience en matière d'audience, le Conseil a maintenant établi les règles révisées qui tiennent compte des pratiques actuelles et facilitent la gestion d'instance.

Avantages et coûts

Les présentes règles serviront l'intérêt des personnes comparissant devant le Conseil et l'intérêt public, et permettront de s'assurer que le Conseil continue de tenir ses instances officielles conformément aux exigences du droit administratif et de la Loi. L'établissement des Règles n'entraînera aucun coût additionnel

the making of these Rules. In many instances the Rules simply codify current practice before the Board and introduce amendments intended to assist with streamlining or expediting the hearing process while preserving fairness and the rights of affected parties to be heard.

Rationale

The making of the Rules will benefit the Canadian public by enhancing the overall efficiency and effectiveness of the Board's hearings. The Rules will provide clearer and more transparent direction on the practices and procedures of the Board to parties and their counsel appearing before the Board, and Board members who render decisions on cases. This direction will further ensure that parties appear and present their cases in a consistent manner, facilitating the efficient administrative processing of cases.

The effectiveness of the Board's compliance process has continued. While patentees continue to avail themselves of Voluntary Compliance Undertakings to resolve issues, the ability to hold public hearings when needed remains a core component of the Board's mandate and authority and a right of the patentee to be heard. At the time of publication of the Board's *Annual Report 2011*, there were 1 282 existing patented drug products. Of those, 68 were under investigation, and 3 were the subject of quasi-judicial proceedings before the Board. Three Board decisions were also subject to judicial review before the Federal Court.

Consultation

The Rules were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on May 9, 1998, for public comment. Four submissions, mostly of a technical nature, were received and carefully reviewed by the Board. As a result, the Board made minor changes to the general provisions and to certain provisions governing intervenors and personal service of documents. The Rules were then prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, for a second time on June 2, 2001. Only one submission was received in response to the 2001 prepublication.

Largely due to the success of the Board's Compliance Policy, only five notices of hearing had been issued by the Board in four cases by 2001. As a result, although some further minor amendments were made to the version of the Rules revised and examined by the Regulations Section of the Department of Justice in April 2002, which the Board has been relying on, the Board concluded that it should wait until it had more experience with hearings before making these Rules.

After gaining valuable experience in conducting hearings, which had increased in number and complexity, the Board undertook informal consultations on the rules in recent years. Comments were provided in December 2010 and January 2011, by six counsel who regularly appeared in proceedings before the Board. Notification of the proposed Rules was then published in the Board's April 2011 *NEWSletter*, and a Notice and Comment was issued by the Board on May 16, 2011. Both these documents are available on the Board's Web site. Only a single submission was received from an association of pharmaceutical companies in response to the invitation to submit any written comments on the Rules by June 30, 2011. The single submission was supportive of resolving matters before the Board as informally and

pour l'industrie, le public ou le gouvernement. Dans de nombreux cas, les Règles ne font que codifier la pratique actuelle devant le Conseil et apportent des modifications visant à contribuer à rationaliser ou à accélérer le processus d'audience tout en préservant l'équité et les droits des parties touchées à présenter leurs observations.

Justification

L'établissement des Règles profitera au public canadien, puisqu'elle améliorera l'efficacité et l'efficacités globales des audiences du Conseil. Les Règles fourniront une orientation plus claire et plus transparente sur les pratiques et procédures du Conseil aux parties et à leurs conseillers juridiques qui comparaissent devant le Conseil, de même qu'aux membres du Conseil qui rendent des décisions dans les affaires. Cette orientation permettra en outre de s'assurer que les parties comparaissent devant le Conseil et y présentent leur affaire d'une façon uniforme, ce qui facilitera le traitement administratif efficace des affaires.

L'efficacité du processus de conformité du Conseil se maintient. Bien que les brevetés continuent de recourir à des Engagements de conformité volontaire afin de régler des différends, la capacité de tenir des audiences publiques au besoin demeure une composante fondamentale du mandat et des pouvoirs du Conseil et un droit du breveté de présenter ses observations. Au moment de la publication du *Rapport annuel 2011* du Conseil, il existait 1 282 produits médicamenteux brevetés. Parmi ceux-ci, 68 faisaient l'objet d'une enquête et 3, d'une instance quasi judiciaire devant le Conseil. Trois décisions du Conseil faisaient également l'objet d'un contrôle judiciaire devant la Cour fédérale.

Consultation

Les Règles ont été publiées au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 9 mai 1998, pour une période de commentaires du public. Le Conseil a reçu et examiné avec soin quatre mémoires, en majorité de nature technique. En conséquence, le Conseil a apporté des changements mineurs aux dispositions générales et à certaines dispositions régissant les intervenants et la signification à personne de documents. Les Règles ont ensuite été publiées au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une deuxième fois le 2 juin 2001. Un seul mémoire a été reçu en réponse à la publication de 2001.

En grande partie grâce à la politique de conformité du Conseil, seuls cinq avis d'audience ont été envoyés par le Conseil dans quatre affaires en 2001. En conséquence, même si certaines autres modifications mineures ont été apportées à la version des règles révisée et examinée par la Section de la réglementation du ministère de la Justice en avril 2002, sur laquelle se fonde le Conseil, ce dernier a conclu qu'il devrait attendre d'avoir plus d'expérience en matière d'audience avant d'établir les Règles.

Après avoir acquis une expérience précieuse dans la tenue d'audiences, dont le nombre et la complexité avaient augmenté, le Conseil a entrepris au cours des dernières années des consultations informelles sur les Règles. Six conseillers juridiques qui comparaissaient régulièrement dans les instances tenues devant le Conseil ont formulé des commentaires en décembre 2010 et en janvier 2011. La notification du projet de règles a ensuite été publiée dans *La Nouvelle* d'avril 2011 du Conseil, et des Avis et commentaires ont été émis par le Conseil le 16 mai 2011. Ces deux documents sont affichés sur le site Web du Conseil. Un seul mémoire a été présenté par une association de sociétés pharmaceutiques en réponse à l'invitation de présenter des commentaires écrits aux Règles au plus tard le 30 juin 2011. Le seul mémoire

expeditiously as possible and of the objectives of the Rules to find the appropriate balance of streamlining and expediting the hearing process while preserving fairness and the rights of a patentee to be heard.

Over the course of the informal consultations, stakeholders affected by these procedural changes who have commented have been universally supportive of the proposed Rules. The Board has carefully considered and, where appropriate, acted on any comments received through consultations. The Board maintains that timelines in the Rules are sufficient, fair and consistent with the objective of moving these proceedings along as expeditiously as possible. Furthermore, it will remain open to parties appearing before the Board requesting longer timelines, or other variations from strict application of the Rules in individual cases if necessary, as the Board will continue to have the flexibility to vary the requirements of the Rules for the purpose of ensuring the fair and expeditious conduct of any proceeding.

The Rules were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on June 16, 2012; no comments were received during the 30-day comment period.

Upon prepublication in the *Canada Gazette*, Part I, and as part of the Board's normal communications and consultation procedures, the Board also

1. wrote directly to administrative law practitioners who appear regularly before the Board to inform them of the consultation and invite them to participate in the process, and posted the Rules on its Web site and informed its electronic subscribers of the consultation schedule. Electronic subscribers include patentees, industry associations, statutory parties, representatives of consumer associations and major patient health advocacy groups, and
2. published an article in the Board's quarterly *NEWSletter*, inviting interested parties to participate in the consultative process.

Implementation, enforcement and service standards

Implementation of the Rules will begin following their coming into force on the date they are registered and be applied in future hearings. Implementation will include communication of the Rules to stakeholders by way of the Board's Web site, the quarterly *NEWSletter*, and the Annual Report.

The Board has the powers, rights and privileges of a superior court with respect to the attendance, swearing, and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction.

In addition, pursuant to section 99 of the Act, any order of the Board can be made an order of the Federal Court or a superior court of a province and is enforceable in the same manner as an order of that court.

No additional costs to industry, the public or Government will arise from the implementation and enforcement of the Rules.

appuyait l'idée de régler des affaires devant le Conseil de la manière la plus informelle et expéditive possible et appuyait les objectifs des Règles qui consistaient à trouver l'équilibre approprié pour rationaliser et accélérer le processus d'audience, tout en préservant l'équité et les droits d'un breveté de présenter ses observations.

Lors des consultations informelles, les intervenants touchés par ces changements de procédure qui ont formulé des commentaires appuyaient universellement ce projet de règles. Le Conseil a examiné avec soin et, le cas échéant, a donné suite aux commentaires reçus dans le cadre des consultations. Le Conseil est d'avis que le calendrier prévu par les Règles est suffisant, juste et conforme à l'objectif de tenir les instances de la manière la plus expéditive possible. En outre, il sera loisible aux parties comparaisant devant le Conseil de demander des délais plus longs ou la modification de l'application stricte des Règles dans des cas individuels s'il y a lieu, puisque le Conseil aura toujours la possibilité de modifier les Règles afin d'assurer le déroulement équitable et expéditif de l'instance.

Les Règles ont été publiées au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 16 juin 2012; aucun commentaire n'a été reçu au cours de la période de 30 jours réservée à cet effet.

Dès la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et dans le cadre des procédures de consultation et de communication habituelles du Conseil, le Conseil en outre :

1. a communiqué directement avec les praticiens en droit administratif qui comparaissent régulièrement devant le Conseil pour les aviser du processus de consultation et les inviter à y participer, a aussi affiché les Règles sur son site Web et a avisé les abonnés aux publications électroniques du calendrier de consultation. Parmi les abonnés, on compte les brevetés, les associations de l'industrie, les parties réglementaires, les représentants des associations de consommateurs et les principaux groupes de défense des patients;
2. a publié un article dans la publication trimestrielle *La Nouvelle* du Conseil pour inviter les parties intéressées à participer au processus de consultation.

Mise en œuvre, application et normes de service

La mise en œuvre des Règles commencera à la suite de leur entrée en vigueur à leur date d'enregistrement pour ensuite être appliquées lors d'audiences futures. La mise en œuvre comprendra la communication des Règles aux intervenants au moyen du site Web du Conseil, de la publication trimestrielle *La Nouvelle* et du rapport annuel.

Le Conseil a les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure en ce qui a trait à la participation, à l'assermentation et à l'interrogation des témoins, à la production et à l'inspection de documents, à l'application de ses ordonnances et à toute autre matière nécessaire ou appropriée à l'exercice régulier de sa compétence.

De plus, conformément à l'article 99 de la Loi, les ordonnances du Conseil peuvent être assimilées à des ordonnances de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure provinciale; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

Il sera possible de mettre en œuvre et d'appliquer les Règles sans qu'il n'en coûte davantage à l'industrie, au public et au gouvernement.

Contact

Sylvie Dupont
Director
Board Secretariat and Communications
Patented Medicine Prices Review Board
Standard Life Centre
333 Laurier Avenue W, Suite 1400
Ottawa, Ontario
K1P 1C1
Telephone: 613-954-8299
Fax: 613-952-7626
Email: sylvie.dupont@pmprb-cepmb.gc.ca

Personne-ressource

Sylvie Dupont
Directrice
Secrétariat du Conseil et communications
Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
Centre Standard Life
333, avenue Laurier Ouest, bureau 1400
Ottawa (Ontario)
K1P 1C1
Téléphone : 613-954-8299
Télécopieur : 613-952-7626
Courriel : sylvie.dupont@pmprb-cepmb.gc.ca

Registration

SI/2012-91 December 5, 2012

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 1998

Order Fixing November 30, 2012 as the Day on which Sections 131 and 132 of the Act Come into Force

P.C. 2012-1548 November 22, 2012

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 133 of the *Budget Implementation Act, 1998*, chapter 21 of the Statutes of Canada, 1998, fixes November 30, 2012 as the day on which sections 131 and 132 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)***Proposal**

To bring into force domestically an amendment to the International Monetary Fund (IMF) Articles of Agreement which stipulates that all members of the IMF will receive special drawing rights (SDRs) equal to a specific percentage of their IMF quota.

Objective

To align domestic and international legislation.

Background

The IMF SDR is an official reserve asset, but is neither a currency nor a claim on the IMF. Rather, it is a potential claim on the freely usable currencies of IMF members. Holders of SDRs can exchange their SDRs for hard currency from other IMF members.

The amendment stipulates that all members of the IMF will be allocated SDRs equal to a specific percentage of their IMF quota (a member's quota represents its stake in the IMF and is based on the member's global economic weight). The allocation was seen as necessary to redress inequities in the distribution of SDRs among IMF members, as relative SDR holdings were inconsistent with global economic weights. In particular, because newer members such as Russia and other post-Soviet states (Ukraine, Belarus, etc.) had not participated in past SDR allocations, they held a much lower amount than the rest of the IMF membership.

Legislation to proceed with the steps necessary to bring the IMF amendment into force domestically was included in the 1998 *Budget Implementation Act* (BIA). BIA 1998 stipulated that an order bringing the amendment into force domestically would only be obtained when the amendment entered into force internationally — that is, when 85% of the member states of the IMF consented to the amendment. This occurred in 2009, when the United States received congressional approval for the amendment.

Enregistrement

TR/2012-91 Le 5 décembre 2012

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 1998

Décret fixant au 30 novembre 2012 la date d'entrée en vigueur des articles 131 et 132 de la loi

C.P. 2012-1548 Le 22 novembre 2012

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 133 de la *Loi d'exécution du budget de 1998*, chapitre 21 des Lois du Canada (1998), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 30 novembre 2012 la date d'entrée en vigueur des articles 131 et 132 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE*(Cette note ne fait pas partie du Décret.)***Proposition**

Faire entrer en vigueur à l'échelle nationale une modification aux Statuts du Fonds monétaire international (FMI) selon laquelle tous les membres du FMI recevront des droits de tirage spéciaux (DTS) égaux à un pourcentage précis de leur quote-part.

Objectif

Harmoniser les lois nationales et les lois internationales.

Contexte

Les DTS du FMI constituent un actif de réserve officiel, mais ils ne sont ni une monnaie ni une créance sur le FMI. Il s'agit plutôt d'une créance potentielle sur les monnaies librement utilisables des pays membres du FMI. Les détenteurs de DTS peuvent échanger ceux-ci contre des devises d'autres membres du FMI.

La modification prévoit que tous les membres du FMI auront droit à des DTS égaux à un pourcentage précis de leur quote-part (la quote-part d'un membre représente sa participation au FMI et est fondée sur le poids économique du membre à l'échelle mondiale). L'adoption de ce mode d'attribution a été perçue comme nécessaire pour remédier aux inégalités dans la répartition des DTS parmi les membres, car des DTS détenus ne correspondaient pas au poids économique à l'échelle mondiale de leurs détenteurs. Plus particulièrement, étant donné que de nouveaux membres tels que la Russie et d'autres pays postsoviétiques (Ukraine, Biélorussie, etc.) n'avaient pas participé aux attributions antérieures de DTS, ceux-ci détenaient des montants considérablement inférieurs aux montants des autres membres du FMI.

Les mesures législatives requises pour faire entrer en vigueur à l'échelle nationale la modification du FMI ont été incluses dans la *Loi d'exécution du budget* (LEB) de 1998. La LEB de 1998 prévoyait qu'un décret mettant la modification en vigueur à l'échelle nationale ne pourrait être pris qu'après l'entrée en vigueur de la modification à l'échelle internationale, c'est-à-dire lorsque 85 % des pays membres du FMI auraient consenti à l'entrée en vigueur de la modification. Cela s'est produit en 2009, lorsque le Congrès des États-Unis a approuvé la modification.

Implications

This is a housekeeping step to align domestic and international legislation with respect to an item previously approved by Parliament that has already entered into force internationally.

The SDR allocation was made in 2009 when the amendment came into force internationally. The negative implications of not bringing the item into force domestically would simply be that domestic and international legislation would not be aligned, as the Schedule to the *Bretton Woods and Related Agreements Act* would contain an outdated version of the IMF Articles of Agreement.

Departmental contact

Michael Faryniarz
Economist
International Policy and Analysis Division
International Trade and Finance
Department of Finance Canada
Telephone: 613-992-6709
Fax: 613-947-3667
Email: Michael.Faryniarz@fin.gc.ca

Répercussions

Il s'agit d'une mesure de nature administrative aux fins de l'harmonisation des lois nationales et les lois internationales concernant un élément préalablement approuvé par le Parlement, qui est déjà entré en vigueur à l'échelle internationale.

La répartition des DTS a été effectuée en 2009 lorsque la modification a été apportée à l'échelle internationale. Les conséquences négatives découlant du fait de ne pas procéder à l'entrée en vigueur de la modification à l'échelle nationale se résumeraient à une absence d'harmonisation des lois nationales et des lois internationales, car l'annexe de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* contiendrait une version périmée des Statuts du FMI.

Personne-ressource du ministère

Michael Faryniarz
Économiste
Division des politiques et de l'analyse internationales
Finances et échanges internationaux
Ministère des Finances Canada
Téléphone : 613-992-6709
Télécopieur : 613-947-3667
Courriel : Michael.Faryniarz@fin.gc.ca

INDEX **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Administrative Monetary Penalties Regulations — Regulations Amending Canada Shipping Act, 2001	SOR/2012-246	23/11/12	2556	
Canadian Chicken Marketing Levies Order — Order Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2012-242	21/11/12	2536	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending Farm Products Agencies Act	SOR/2012-241	21/11/12	2534	
Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations — Regulations Amending ... Farm Products Agencies Act	SOR/2012-240	19/11/12	2532	
Immigration and Refugee Protection Regulations — Regulations Amending..... Immigration and Refugee Protection Act	SOR/2012-244	23/11/12	2541	
Indian Bands Council Elections Order (Miscellaneous Program) — Order Amending Indian Act	SOR/2012-243	21/11/12	2538	
Order Fixing November 30, 2012 as the Day on which Sections 131 and 132 of the Act Come into Force..... Budget Implementation Act, 1998	SI/2012-91	05/12/12	2595	
Patented Medicine Prices Review Board Rules of Practice and Procedure Patent Act	SOR/2012-247	23/11/12	2577	n
Political Activities Regulations — Regulations Amending..... Public Service Employment Act	SOR/2012-239	14/11/12	2527	
Power Line Crossing Regulations — Regulations Amending..... National Energy Board Act	SOR/2012-238	14/11/12	2522	
Transportation of Dangerous Goods Regulations (Amendment 11) — Regulations Amending Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	SOR/2012-245	23/11/12	2546	

TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2012-238		Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité.....	2522
DORS/2012-239		Patrimoine canadien	Règlement modifiant le Règlement concernant les activités politiques	2527
DORS/2012-240		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement	2532
DORS/2012-241		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets	2534
DORS/2012-242		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada.....	2536
DORS/2012-243		Affaires indiennes et du Nord canadien	Arrêté correctif visant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes.....	2538
DORS/2012-244	2012-1544	Citoyenneté et Immigration	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés	2541
DORS/2012-245	2012-1545	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (modification n° 11).....	2546
DORS/2012-246	2012-1546	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires.....	2556
DORS/2012-247	2012-1547	Santé	Règles de pratique et de procédure du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.....	2577
TR/2012-91	2012-1548	Finances	Décret fixant au 30 novembre 2012 la date d'entrée en vigueur des articles 131 et 132 de la Loi d'exécution du budget de 1998	2595

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents

Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — révise
 a — abroge

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Activités politiques — Règlement modifiant le Règlement concernant Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2012-239	14/11/12	2527	
Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés — Règles de pratique et de procédure..... Brevets (Loi)	DORS/2012-247	23/11/12	2577	n
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2012-241	21/11/12	2534	
Croisements de lignes de transport d'électricité — Règlement modifiant le Règlement..... Office nationale de l'énergie (Loi)	DORS/2012-238	14/11/12	2522	
Décret fixant au 30 novembre 2012 la date d'entrée en vigueur des articles 131 et 132 de la loi..... Exécution du budget de 1998 (Loi)	TR/2012-91	05/12/12	2595	
Élection du conseil de bandes indiennes — Arrêté correctif visant l'Arrêté Indiens (Loi)	DORS/2012-243	21/11/12	2538	
Immigration et la protection des réfugiés — Règlement modifiant le Règlement..... Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	DORS/2012-244	23/11/12	2541	
Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement — Règlement modifiant le Règlement..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2012-240	19/11/12	2532	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2012-242	21/11/12	2536	
Sanctions administratives pécuniaires — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi de 2001)	DORS/2012-246	23/11/12	2556	
Transport des marchandises dangereuses (modification n° 11) — Règlement modifiant le Règlement..... Transport des marchandises dangereuses (Loi de 1992)	DORS/2012-245	23/11/12	2546	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5